叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. “我们的街道”(our Street) 000001

2. “我们的街道”(our Street) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“我们的街道”(Our Street)
第1/2页

[ðə; ði]['saɪrən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːt] .
THE SIREN OF OUR STREET .
这 警笛 的 我们的 街道 .

我们这条街上的海妖。

“ ['aʊə(r)] [striːt] .
“ OUR STREET .
“ 我们的 街道 .

“我们的街道。

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

['mɪstə(r)] . [em] . [ə; eɪ] . ['tɪtˌmɑːrʃ] .
MR . M . A . TITMARSH .
先生 . M . 一个 . 蒂特马什 .

马·蒂特马什先生。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] , - [strænd] .
CHAPMAN AND HALL , 186 STRAND .
查普曼 和 大厅 , - 链 .

查普曼和霍尔，斯特兰德街186号。

- . { [wʌn] }
MDCCCXLVIII . { 1 }
- . { 1 }

MDCCCXLVIII.{1}

['aʊə(r)] [striːt] .
OUR STREET .
我们的 街道 .

我们的街道。

['aʊə(r)] [striːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʊk] [wɪtʃ] [ai]['ɒkjupaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Our Street , from the little nook which I occupy in it ,
我们的 街道 , 从 这 小的 角落 哪个 我 占据 在 它 ,

从我占据的这个小角落望出去，我们这条街，

[ænd; ənd] [wens] [ai][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['lɒdʒə(r)][ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ['sɪnɪkli] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and whence I and a fellow - lodger and friend of mine cynically observe it ,
和 何处 我 和 一个 同伴 - 房客 和 朋友 的 矿 愤世嫉俗地 观察 它 ,

而我和我的一个室友兼朋友则冷嘲热讽地观察着这一切。

['prez(ə)nts][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɒtli] [siːn] .
presents a strange motley scene .
礼物 一个 奇怪的 杂乱无章 场景 .

呈现出一幅奇特的杂乱景象。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .
We are in a state of transition .
我们 是 在 一个 状态 的 过渡 .

我们正处于转型期。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
We are not as yet in the town ,
我们 是 不是 作为 然而 在 这 镇 ,

我们还没进城呢。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [lɒdʒ]
and we have left the country where we were when I came to lodge
和 我们 有 左边 这 国家 在哪里 我们 是 什么时候 我 来了 到 小屋
[wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
with Mrs . Cammysole ,
和 太太 . - ,

我们已经离开了当初我来卡米索尔太太家暂住的那个国家。

[maɪ] ['eksələnt] ['lændleɪdi] .
my excellent landlady .
我的 出色的 房东 .

我那位非常棒的房东太太。

[ai] [ðen] [tʊk] ['sekənd] - [flɔː(r)] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət][nəʊ] . - - [striːt] , [ænd; ənd] [sɪns] ,
I then took second - floor apartments at No . 17 Waddilove Street , and since ,
我 然后 采取 第二 - 地面 公寓 在 不 . - - 街道 , 和 自从 ,

之后，我在瓦迪洛夫街17号租了一套二楼的公寓，从那时起，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [muːvd] (['hævɪŋ] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]) ,
although I have never moved (having various little comforts about me) ,
虽然 我 有 绝不 已搬 (拥有 各种各样的 小的 舒适 关于 我) ,

虽然我从未搬家（身边有很多舒适的小东西），

[ai][faɪnd][maɪ'self] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][nəʊ] . - [ə; eɪ] ['pɒklɪŋtən] ['gaːdnz] .
I find myself living at No . 46 A Pocklington Gardens .
我 寻找 我 活的 在 不 . - 一个 波克灵顿 花园 .

我发现自己住在波克灵顿花园46A号。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why is this ?
为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [peɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ?
Why am I to pay eighteen shillings instead of fifteen ?
为什么 是 我 到 支付 十八 先令 反而 的 十五 ?

为什么我要付十八先令而不是十五先令?

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] [ɪn] - [striːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
I was quite as happy in Waddilove Street ; but the fact is ,
我 曾是 相当 作为 快乐的 在 - 街道 ; 但 这 事实 是 ,

我在瓦迪洛夫街也过得很开心；但事实是，

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l][əʊld] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
a great portion of that venerable old district has passed away ,
一个 伟大的 部分 的 那 可敬 老的 区 有 通过了 离开 ,

那片古老街区的大部分居民已经不在了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði]['splendɪd] [njuː] [waɪt] - ['stʌkəʊd] { [ˌtuː'tuː] }
and we are being absorbed into the splendid new white - stuccoed { 2 }
和 我们 是 存在 吸收 进入 这 灿烂 新的 白色的 - 抹灰 { 2 }

我们正被吸收到辉煌的新白色灰泥{2}

['dɒrɪk] - ['pɔːtɪkəʊd] [dʒen'tiːl] ['pɒklɪŋtən] ['kwɔːtə(r)] .
Doric - porticoed genteel Pocklington quarter .
多立克 - 柱廊 文雅的 波克灵顿 四分之一 .

波克灵顿区，多立克柱廊式的优雅街区。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [gɪbz] ['pɒklɪŋtən] , [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] - ,
Sir Thomas Gibbs Pocklington , M . P . for the borough of Lathanplaster ,
先生 托马斯 吉布斯 波克灵顿 , M . P . 为了 这 行政区 的 - ,

托马斯·吉布斯·波克林顿爵士，拉森普拉斯特选区议员

[ɪz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊn] ['fɔːtʃuːn] .
is the founder of the district and his own fortune .
是 这 创始人 的 这 区 和 他的 自己的 财富 .

他是该地区的创始人，也是他自己的财富的创造者。

[ðə; ði] ['pɒklɪŋtən] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] - — [wɪð]
The Pocklington Estate Office is in the Square , on a line with Waddil — with
这 波克灵顿 财产 办公室 是 在 这 正方形 , 在 一个 线 和 - — 和
['pɒklɪŋtən] ['gaːdnz] , [ai] [miːn] .
Pocklington Gardens , I mean .
波克灵顿 花园 , 我 意思是 .

波克林顿庄园办公室位于广场上，与瓦迪尔（Waddil）——我是说与波克林顿花园——在同一条线上。

[ðə; ði][əʊld] [ɪn] , [ðə; ði][ræm][ænd; ənd]['mægpaɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnəz] [juːst] [tuː; tə] [beɪt]
The old inn , the Ram and Magpie , where the market - gardeners used to bait
这 老的 客栈 , 这 内存 和 鹊 , 在哪里 这 市场 - 园丁 用过的 到 饵
,
,
,

那家老旅馆叫“公羊与喜鹊”，以前菜农们在那里放诱饵。

[keɪm] [aʊt] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ʃiːld] ,
came out this year with a new white face and title , the shield ,
来了 出去 这 年 和 一个 新的 白色的 脸 和 标题 , 这 盾 ,

今年推出了一款全新的白色盾牌，并配以新的标题。

& [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒklɪŋtən] [ɑːmz] .
& c . of the Pocklington Arms .
& c . 的 这 波克灵顿 武器 .

等等，波克灵顿武器店。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Such a shield it is !
这样的 一个 盾 它 是 !

真是一面坚固的盾牌！

[sʌtʃ] ['kwɔːtərɪŋ] !
Such quarterings !
这样的 四分 !

这样的分配！

['haʊəd] , ['kævəndɪʃ] , [diː] [rɒz] , [diː][lɑː] [zuːʃ] , [ɔːl] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] .
Howard , Cavendish , De Ros , De la Zouche , all mingled together .
霍华德 , 卡文迪什 , 德 罗斯 , 德 拉 走车 , 全部 混合 一起 .

霍华德、卡文迪什、德罗斯、德拉祖什，他们都混在一起。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [haʊs] , - [ə; eɪ] ,
Even our house , 46 A ,
甚至 我们的 房子 , - 一个 ,

甚至我们家，46A，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hæz; həz][hæd; həd] ['peɪntɪd] [waɪt] [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz]
which Mrs . Cammysole has had painted white in compliment to the Gardens
哪个 太太 . - 有 有 绘 白色的 在 赞扬 到 这 花园
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːmz] [pɑːt] ,
of which it now forms part ,
的 哪个 它 现在 表格 部分 ,

卡米索尔夫人将其漆成白色，以与它现在所在的园林相协调。

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['gaːdnz] [æt; ət]
is a sort of impostor , and has no business to be called Gardens at
是 一个 种类 的 骗子 , 和 有 不 商业 到 是 称为 花园 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

它简直就是个冒牌货，根本不配叫"花园"。

['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['nefjuː] ,
Mr . Gibbs , Sir Thomas's agent and nephew ,
先生 . 吉布斯 , 先生 托马斯的 代理人 和 侄子 ,

吉布斯先生，托马斯爵士的代理人兼侄子，

[ɪz]['fjʊəriəs][æt; ət]['aʊə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [b'ɛtəz] .
is furious at our daring to take the title which belongs to our betters .
是 狂怒 在 我们的 大胆 到 拿 这 标题 哪个 属于 到 我们的 博彩公司 .

对我们竟敢夺取本应属于我们更优秀者的头衔感到愤怒。

[ðə; ði] ['veri] [nekst][dɔː(r)] ([nəʊ] . - , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . -) [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]
The very next door (No . 46 , the Honourable Mrs . Mountnoddy) is a house of
这 非常 下一个 门 (不 . - , 这 尊敬的 太太 . -) 是 一个 房子 的
[faɪv] ['stɔːriz] ,
five stories ,
五 故事 ,

隔壁（46号，尊敬的蒙特诺迪夫人）是一栋五层楼的房子。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['praʊdli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][əʊld] [haɪ] - [ruːft] [ləʊ] -
shooting up proudly into the air , thirty feet above our old high - roofed low -
射击 向上 自豪地 进入 这 空气 , 三十 脚 多于 我们的 老的 高的 - 有顶棚 低的 -
[ruːmd; rʊmd][əʊld] ['tenəmənt] .
roomed old tenement .
房间 老的 廉租公寓 .

它骄傲地冲向天空，比我们那栋老旧的高顶低房公寓楼高出三十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bræg] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['lændlɔːd][bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]
It belongs to Captain Bragg , not only the landlord but the son - in - law of
它 属于 到 队长 布拉格 , 不是 仅有的 这 房东 但 这 儿子 - 在 - 法律 的
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Cammysole ,
太太 . - ,

它属于布拉格船长，他不仅是房东，还是卡米索尔太太的女婿。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['hʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [æt; ət] " [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
who lives a couple of hundred yards down the street , at " The Bungalow .
WHO 生活 一个 夫妻 的 百 码 向下 这 街道 , 在 " 这 平房 .

他住在街对面几百码远的"平房"里。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm] ['tʃʌndə(r)] [iːst] ['indiəmən] ,
" He was the Commander of the Ram Chunder East Indiaman ,
" 他 曾是 这 指挥官 的 这 内存 呕吐 东方 印度人 ,

"他是东印度公司商船'拉姆·钱德尔号'的船长，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] - ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [bɔːt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
and has quarrelled with the Pocklingtons ever since he bought houses in the
和 有 争吵 和 这 - 曾经 自从 他 买 房屋 在 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

自从他在教区买了房子后，就一直和波克灵顿一家不和。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [wɪl] [nɒt] [sel] [ɔː(r)]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['spɪrɪt] { [θriː] }
He it is who will not sell or alter his houses to suit the spirit { 3 }
他 它 是 WHO 将要 不是 卖 或者 改变 他的 房屋 到 套装 这 精神 { 3 }

他不会为了迎合精神而出售或改建自己的房屋{3}

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
of the times .
的 这 时代 .

时代。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
He it is who , though he made the widow Cammysole change the name of
他 它 是 WHO , 尽管 他 制成 这 寡妇 - 改变 这 姓名 的
[hɜː(r); hə(r)] [striːt] ,
her street ,
她 街道 ,

是他，尽管他让寡妇卡米索尔更改了她所在街道的名字，

[wɪl] [nɒt] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['beikəz] [nekst] ,
will not pull down the house next door , nor the baker's next ,
将要 不是 拉 向下 这 房子 下一个 门 , 也不 这 面包师的 下一个 ,

不会拆掉隔壁的房子，也不会拆掉隔壁面包店的房子。

[nɔː(r)][ðə; ði]['aɪən] - ['bedsted] [ænd; ənd] ['feðə(r)] ['weəhaʊs] [ɪn'sjuːɪŋ] , [nɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['baːbəz]
nor the iron - bedstead and feather warehouse ensuing , nor the little barber's
也不 这 铁 - 床架 和 羽毛 仓库 随后 , 也不 这 小的 理发师
[wɪð] [ðə; ði][pəʊl] ,
with the pole ,
和 这 极 ,

既没有随后出现的铁床架和羽毛仓库，也没有带杆子的小理发店。

[nɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [traɪp] [ʃɒp] , [stɪl] ['stændɪŋ] .
nor , I am ashamed to say , the tripe shop , still standing .
也不 , 我 是 羞愧 到 说 , 这 肚 店铺 , 仍然 常设 .

很惭愧地说，那家卖牛肚的店也还在营业。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] ['paʊdər] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fʊtˌmen] [frɒm; frəm] ['pɒklɪŋtən] ['gaːdnz] ;
The barber powders the heads of the great footmen from Pocklington Gardens ;
这 理发师 粉末 这 头部 的 这 伟大的 侍从 从 波克灵顿 花园 ;

理发师给波克灵顿花园的高级男仆们扑粉；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['premɪsɪz] .
they are so big that they can scarcely sit in his little premises .
他们 是 所以 大的 那 他们 能 几乎 坐 在 他的 小的 前提 .

它们体型太大了，几乎无法在他的小房子里安顿下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['tævən] , [ðə; ði] [iːst] ['indiəmən] , [ɪz] [kept] [baɪ] [bræɡz] [ʃɪp] ['stjuːəd] ,
And the old tavern , The East Indiaman , is kept by Bragg's ship steward ,
和 这 老的 酒馆 , 这 东方 印度人 , 是 保留 经过 布拉格的 船 管家 ,

而那家名为“东印度公司”的老酒馆，则由布拉格的船上管家经营。

[ænd; ənd]['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɒklɪŋtən] [ɑːmz] .
and protests against the Pocklington Arms .
和 抗议活动 反对 这 波克灵顿 武器 .

以及针对波克灵顿武器店的抗议活动。

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɪz] ['pɒklɪŋtən] ['tʃæp(ə)l] , [rev] . ['oʊldəm] ['sləukəm] — [ɪn] [brɪk] , [wɪð] [ɑ:tʃt]
Down the road is Pocklington Chapel , Rev . Oldham Slocum — in brick , with arched
向下 这 路 是 波克灵顿 教堂 , 牧师 . 奥尔德姆 斯洛克姆 — 在 砖 , 和 拱形
['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['belfri] ;
windows and a wooden belfry ;
视窗 和 一个 木制的 钟楼 ;

沿着这条路走下去就是波克灵顿教堂，奥尔德姆·斯洛克姆牧师主持的教堂——砖砌结构，有拱形窗户和木制钟楼；

['səʊbə(r)] , ['dɪndʒi] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .
sober , dingy , and hideous .
清醒 , 昏暗的 , 和 可怕 .

沉闷、昏暗、丑陋。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['pɒklɪŋtən] ['ga:dnz] ['raɪzɪz][ˌes 'ti:] . - ,
In the centre of Pocklington Gardens rises St . Waltheof's ,
在 这 中心 的 波克灵顿 花园 上升 英石 . - ,

圣沃尔特霍夫教堂矗立在波克灵顿花园的中心。

[ðə; ði] [rev] . ['sɪrəl] - [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['æŋgləʊ] - ['nɔ:mən] ['edɪfɪs] , [vɑ:st]
the Rev . Cyril Thuryfer and assistants — a splendid Anglo - Norman edifice , vast
这 牧师 . 西里尔 - 和 助理 — 一个 灿烂 盎格鲁 - 诺曼 大厦 , 广阔的
, [rɪtʃ] , [ɪ'læbərət] , [bræn] [nju:] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [əʊld] .
, rich , elaborate , bran new , and intensely old .
, 富有的 , 精心制作的 , 麸 新的 , 和 强烈地 老的 .

西里尔·图里弗牧师和他的助手们——一座宏伟的盎格鲁-诺曼式建筑，规模宏大，富丽堂皇，精美绝伦，崭新而又古老。

[daʊn] - [leɪn] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rəumiʃ] ['tʃæp(ə)l] [bel] .
Down Avemary Lane you may hear the clink of the little Romish Chapel bell .
向下 - 车道 你 可能 听到 这 碰杯 的 这 小的 罗马天主教 教堂 钟 .

沿着艾弗玛里巷往下走，你可能会听到罗马小教堂的钟声。

[ænd; ənd] [hɑ:d] [baɪ][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] [ˌebə'ni:zə(r)] ([rev] . ['dʒəʊnəs]['grɑ:noʊ]) ,
And hard by is a large broad - shouldered Ebenezer (Rev . Jonas Gronow) ,
和 难的 经过 是 一个 大的 广阔 - 肩部 埃比尼泽 (牧师 . 乔纳斯 格罗诺) ,

不远处站着一位身材魁梧、肩膀宽阔的埃比尼泽（乔纳斯·格罗诺牧师）。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪmz] [kʌm] ['bu:mɪŋ] [ɔ:l] ['sʌndeɪ] [lɒŋ] .
out of the windows of which the hymns come booming all Sunday long .
出去 的 这 视窗 的 哪个 这 赞美诗 来 蓬勃发展 全部 星期日 长的 .

整个星期天，赞美诗都从窗户里洪亮地传出来。

['gəʊɪŋ] ['westwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wi:; wi] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] - [haʊs] ([ɒn][ə; eɪ] [pɑ:t]
Going westward along the line we come presently to Comandine House (on a part
去 向西 沿着 这 线 我们 来 目前 到 - 房子 (在 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['ga:dnz] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
of the gardens of which Comandine Gardens is about to be erected by his
的 这 花园 的 哪个 - 花园 是 关于 到 是 竖立 经过 他的
['lɔ:dʃɪp]) ;
lordship) ;
领主) ;

沿着这条线向西走，我们很快就到了科曼丁府（科曼丁阁下即将在这片花园的一部分上建造科曼丁花园）；

['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , “ [ðə; ði] ['paɪnəˌriz] , ” ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meəri] ['mæŋgəʊ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [wi:; wi]
farther on , “ The Pineries , ” Mr . and Lady Mary Mango ; and so we
更远 在 , “ 这 松树林 , ” 先生 . 和 女士 玛丽 芒果 ; 和 所以 我们
[get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
get into the country ,
得到 进入 这 国家 ,

再往前走，“松林区”，芒果先生和玛丽夫人；就这样，我们进入了乡村。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [striːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] .
and out of Our Street altogether , as I may say .
和 出去 的 我们的 街道 共 , 作为 我 可能 说 .

正如我所说，彻底离开我们这条街。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] [maɪl] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪk'stend] , [wiː; wi] [faɪnd] [ɔːl] { [fɔːr] }
But in the half mile , over which it may be said to extend , we find all { 4 }
但 在 这 一半 英里 , 超过 哪个 它 可能 是 说 到 延长 , 我们 寻找 全部 { 4 }

但在它所延伸的半英里范围内，我们发现了所有{4}

[sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tə'pɒgrəfə(r)] ;
sorts and conditions of people — from the Right Honourable Lord Comandine down to the present topographer ;
排序 和 状况 的 人们 — 从 这 正确的 尊敬的 主 - 向下 到 这 展示 地形测量员 ;

从尊敬的科曼丁勋爵到现在的地形学家，形形色色的人和各种状况；

[huː] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [ræŋk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
who , being of no rank , as it were ,
WHO , 存在 的 不 秩 , 作为 它 是 ,

他，由于地位低下，可以说是没有地位的，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɒn] ['ɔːlməʊst] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [baɪ] [ɔːl] ,
has the fortune to be treated on almost friendly footing by all ,
有 这 财富 到 是 治疗 在 几乎 友好的 立足点 经过 全部 ,

他很幸运，几乎所有人都以友好的态度对待他。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdzmən] . { [faɪv] }
from his lordship down to the tradesman . { 5 }
从 他的 领主 向下 到 这 零售商 . { 5 }

从领主到普通商人。{5}

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːt] .
OUR HOUSE IN OUR STREET .
我们的 房子 在 我们的 街道 .

我们在我们这条街上的房子。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [weə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] — [æt; ət] [həʊm] .
We must begin our little descriptions where , they say , Charity should begin — at home .
我们 必须 开始 我们的 小的 描述 在哪里 , 他们 说 , 慈善 应该 开始 — 在 家 .

我们必须从他们所说的慈善应该开始的地方——家庭——开始我们的简短描述。

['mɪsɪz] . - , [maɪ] ['lændleɪdi] , [wɪl] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðɪs] ,
Mrs . Cammysole , my landlady , will be rather surprised when she reads this ,
太太 . - , 我的 房东 , 将要 是 相当 惊讶 什么时候 她 阅读 这 ,

我的房东卡米索尔太太看到这篇文章一定会很惊讶。

[ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tenənt] , [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌimpə'ziʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
and finds that a good - natured tenant , who has never complained of her impositions for fifteen years ,
和 发现 那 一个 好的 - 自然 租户 , WHO 有 绝不 抱怨 的 她 强加 为了 十五 年 ,

她发现，这位性情温和的房客十五年来从未抱怨过她的种种苛待，

[ˌʌndə'stændz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɪks] , [ænd; ənd] [triːts] [ðem; ðəm] , [nɒt] [wɪð] ['æŋɡə(r)] ,
understands every one of her tricks , and treats them , not with anger ,
明白 每一个 一 的 她 技巧 , 和 款待 他们 , 不是 和 愤怒 ,
[bʌt; bət] [wɪð] [skɔːn] — [wɪð] ['saɪlənt] [skɔːn] .
but with scorn — with silent scorn .
但 和 轻蔑 — 和 沉默的 轻蔑 .

他了解她的每一个伎俩，对待她不是愤怒，而是轻蔑——默默地轻蔑。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kʌmɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [steəz] ,
On the 18th of December , 1837 , for instance , coming gently down stairs ,
在 这 18th 的 十二月 , - , 为了 实例 , 未来 轻轻地 向下 楼梯 ,
[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][maɪ]['juːʒuəl][wəʊnt] ,
and before my usual wont ,
和 前 我的 通常 惯于 ,

例如，1837年12月18日，我缓缓走下楼梯，这与我平常的习惯截然不同，

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
I saw you seated in my arm - chair ,
我 锯 你 坐着 在 我的 手臂 - 椅子 ,

我看到你坐在我的扶手椅上，

['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
peeping into a letter that came from my aunt in the country ,
偷窥 进入 一个 信 那 来了 从 我的 阿姨 在 这 国家 ,

偷看一封从乡下姑妈那里寄来的信，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] “ [em] . [ə; eɪ] .
just as if it had been addressed to you , and not to “ M . A .
只是 作为 如果 它 有 到过 已解决 到 你 , 和 不是 到 “ M . 一个 .
['tɪtˌmɑːrʃ] , [ˌiː es 'kjuː] .
Titmarsh , Esq .
蒂特马什 , 先生 .

就好像这封信是写给你的，而不是写给“MA Titmarsh, Esq.”

” [dɪd][ai] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] ?
” Did I make any disturbance ?
” 做过 我 制作 任何 干扰 ?

我是否造成了任何干扰？

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
far from it ;
远的 从 它 ;

恰恰相反；

[ai] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bed] - [ruːm] (['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɔːk] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
I slunk back to my bed - room (being enabled to walk silently in the beautiful
我 斯伦克 后退 到 我的 床 - 房间 (存在 已启用 到 走 默默 在 这 美丽的
[peə(r)][ɒv; əv] ['wʊstɪd] ['slɪpə(r)z] [mɪs] [pə'neləpi] [dʒeɪ] — — [es] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
pair of worsted slippers Miss Penelope J — — s worked for me ;
一对 的 最差 拖鞋 错过 佩内洛普 J — — s 工作 为了 我 ;

我溜回卧室（穿着佩内洛普·J小姐为我制作的那双漂亮的羊毛拖鞋，我可以悄无声息地行走；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] [naʊ] , [dɪə(r)] [pə'neləpi] !) , [ænd; ənd] [ðen] ,
they are worn out now , dear Penelope !) , and then ,
他们 是 磨损 出去 现在 , 亲爱的 佩内洛普 !) , 和 然后 ,

它们现在都累坏了，亲爱的佩内洛普！），然后，

['rætlɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
rattling open the door with a great noise , descended the stairs ,
嘎嘎作响 打开 这 门 和 一个 伟大的 噪音 , 下降 这 楼梯 ,

他猛地推开门，发出巨大的声响，然后下了楼。

['sɪŋɪŋ] “ [sʌn] ['vɜːdʒɪn] - ” [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] .
singing “ Son vergin vezzosa ” at the top of my voice .
歌唱 “ 儿子 处女 - ” 在 这 顶部 的 我的 嗓音 .

我用尽全力唱着“Son vergin vezzosa”。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['mɪsɪz] . - , [wen] [ai] ['entəd] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] . { [sɪks] }
You were not in my sitting - room , Mrs . Cammysole , when I entered that apartment . { 6 }
你 是 不是 在 我的 坐着 - 房间 , 太太 . - , 什么时候 我 进入 那 公寓 . { 6 }

卡米索尔太太，我进那间公寓的时候，你不在我的客厅里。{6}

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['lɛtəz] , ['peɪpəz] , ['mænjʊskrɪpts] , - [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] ,
You have been reading all my letters , papers , manuscripts , brouillons of verses ,
你 有 到过 阅读 全部 我的 信件 , 文件 , 手稿 , - 的 诗句 ,

你读过我所有的信件、论文、手稿和诗歌选集，

[ɪn'kəʊət] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] , [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tiː] — [ɔːl] [maɪ] ['fæməli] ['lɛtəz] ,
inchoate articles for the Morning Post and Morning Chronicle , invitations to dinner and tea — all my family letters ,
未成形的 文章 为了 这 早晨 邮政 和 早晨 编年史 , 邀请函 到 晚餐 和 茶 — 全部 我的 家庭 信件 ,

为《晨邮报》和《晨报》撰写的未完成稿件、晚餐和下午茶的邀请函——我所有的家书

[ɔːl] [ɪ'laɪzə] [taʊnliːz] ['lɛtəz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,
all Eliza Townley's letters , from the first ,
全部 伊丽莎 汤利 信件 , 从 这 第一的 ,

伊丽莎·汤利的所有信件，从第一封开始，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒndəst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [hɑːt] ,
in which she declared that to be the bride of her beloved Michelagnolo was the fondest wish of her maiden heart ,
在 哪个 她 声明 那 到 是 这 新娘 的 她 心爱 - 曾是 这 最爱 希望 的 她 少女 心 ,

她在信中宣称，成为她心爱的米凯拉尼奥洛的新娘是她少女心中最大的愿望。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ,
to the last , in which she announced that her Thomas was the best of husbands ,
到 这 最后的 , 在 哪个 她 宣布 那 她 托马斯 曾是 这 最好的 的 丈夫们 ,

直到最后，她还在信中宣布，她的丈夫托马斯是最好的。

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɜː'self] “ [ɪ'laɪzə] ['slɒgə(r)] ; ” [ɔːl] ['meəri] ['fɑːrmərz] ['lɛtəz] , [ɔːl] ['eməli] [dɛləmɛːrz] ;
and signed herself “ Eliza Slogger ; ” all Mary Farmer's letters , all Emily Delamere's ;
和 签名 她自己 “ 伊丽莎 伐木工 ; ” 全部 玛丽 农民的 信件 , 全部 艾米丽 德拉梅尔的 ;

她署名“Eliza Slogger”；玛丽·法默的所有信件，艾米莉·德拉米尔的所有信件；

[ɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [mɪs] - , [huːm] [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] ['mæri] [æz; əz] — — ;
all that poor foolish old Miss MacWhirter's , whom I would as soon marry as — — ;
全部 那 贫穷的 愚蠢 老的 错过 - , 谁 我 会 作为 很快 结婚 作为 — — ;

可怜的、愚蠢的老麦克沃特小姐，我宁愿娶她——；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hɔːk] - [biːkt] , [kiːn] - [aɪd] , ['sliːpləs] ,
in a word , I know that you , you hawk - beaked , keen - eyed , sleepless ,
在 一个 单词 , 我 知道 那 你 , 你 鹰 - 有喙的 , 敏锐的 - 眼睛 , 失眠 ,

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] , [əʊld]['mɪsɪz] . - ,
indefatigable , old Mrs . Cammysole ,
不懈 , 老的 太太 . - ,

总之，我知道你，你这位鹰钩鼻、目光锐利、不眠不休、不知疲倦的老卡米索尔太太，

[hæv; həv] [riːd] [ɔːl][maɪ] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ten] [j'iəz] .
have read all my papers for these ten years .
有 读 全部 我的 文件 为了 这些 十 年 .

我已阅读了我这十年来的所有论文。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːst][jɔː(r); jə(r)]['kjʊəriəs][əʊld] [aɪz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I know that you cast your curious old eyes over all the manuscripts which you
我 知道 那 你 投掷 你的 好奇的 老的 眼睛 超过 全部 这 手稿 哪个 你

[faɪnd][ɪn][maɪ][kəʊt] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌpæntə'luːnz] ,
find in my coat pockets and those of my pantaloons ,
寻找 在 我的 外套 口袋 和 那些 的 我的 灯笼裤 ,

我知道你那双好奇的老眼睛会翻看我外套口袋和裤子口袋里找到的所有手稿。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dreɪpəri]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l][ɒv; əv][maɪ][bed] - [ruːm] .
as they hang in a drapery over the door - handle of my bed - room .
作为 他们 悬挂 在 一个 布料 超过 这 门 - 处理 的 我的 床 - 房间 .

它们像窗帘一样挂在我卧室的门把手上。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] [pɜːs] ,
I know that you count the money in my green and gold purse ,
我 知道 那 你 数数 这 钱 在 我的 绿色的 和 金子 钱包 ,

我知道你在数我绿金钱包里的钱，

[wɪtʃ] ['luːsi] [-] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
which Lucy Netterville gave me ,
哪个 露西 内特维尔 给予 我 ,

这是露西·内特维尔给我的，

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][leɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
and speculate on the manner in which I have laid out the difference between
和 推测 在 这 方式 在 哪个 我 有 铺设 出去 这 不同之处 之间

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] .
to - day and yesterday .
到 - 天 和 昨天 .

请思考我是如何阐述今天与昨天之间的差异的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] ([tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ]
I know that you have an understanding with the laundress (to whom you say
我 知道 那 你 有 一个 理解 和 这 洗衣妇 (到 谁 你 说

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː]) ,
that you are all - powerful with me) ,
那 你 是 全部 - 强大的 和 我) ,

我知道你和洗衣妇之间有某种默契（你对她说你对我无所不能），

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['præktɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
threatening to take away my practice from her ,
威胁 到 拿 离开 我的 实践 从 她 ,

威胁要剥夺她的工作机会，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['lɪnɪn] . { ['sɛvən] }
unless she gets up gratis some of your fine linen . { 7 }
除非 她 获得 向上 免费 一些 的 你的 美好的 亚麻布 . { 7 }

除非她免费给你一些上好的亚麻布。{7}

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
I know that we both have a pennyworth of cream for breakfast ,
我 知道 那 我们 两个都 有 一个 潘尼沃斯 的 奶油 为了 早餐 ,

我知道我们俩早餐都只吃了一便士的奶油。

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] ;
which is brought in in the same little can ;
哪个 是 带来 在 在 这 相同的 小的 能 ;

它装在同一个小罐子里;

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .
and I know who has the most for her share .
和 我 知道 WHO 有 这 最多 为了 她 分享 .

我知道谁的份额最大。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [paʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] .
I know how many lumps of sugar you take from each pound as it arrives .
我 知道 如何 许多 肿块 的 糖 你 拿 从 每个 磅 作为 它 到达 .

我知道你从每磅糖里取出多少块方糖。

[ai] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [lʌmps] , [juː; jʊ] [əʊld] [θiːf] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] ['nevə(r)]
I have counted the lumps , you old thief , and for years have never
我 有 计数 这 肿块 , 你 老的 贼 , 和 为了 年 有 绝不
[sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
said a word ,
说 一个 单词 ,

你这老贼，我早就数过那些赃物了，这么多年来我从未说过一句话。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [mɪs] ['klæpəklɔː] , [ðə; ði] [fɜːst] - [flɔː(r)] ['lɒdʒə(r)] .
except to Miss Clapperclaw , the first - floor lodger .
除了 到 错过 拍爪 , 这 第一的 - 地面 房客 .

除了住在底楼的房客克拉珀克劳小姐。

[wʌns] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [peɪl] ['brændi] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌbəd] ,
Once I put a bottle of pale brandy into that cupboard ,
一次 我 放 一个 瓶子 的 苍白 白兰地 进入 那 橱柜 ,

我曾经把一瓶淡白兰地放进那个橱柜里，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [hæv; həv] [kiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['weɪstɪd] [ænd; ənd]
of which you and I only have keys , and the liquor wasted and
的 哪个 你 和 我 仅有的 有 钥匙 , 和 这 酒 浪费 和
['weɪstɪd] [ə'weɪ] ,
wasted away ,
浪费 离开 ,

只有你我拥有钥匙，而酒水却白白浪费掉了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] .
until it was all gone .
直到 它 曾是 全部 已消失 .

直到一切都消失了。

[juː; jʊ] [dræŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] .
You drank the whole of it , you wicked old woman .
你 喝 这 所有的 的 它 , 你 邪恶 老的 女士 .

你这个恶毒的老太婆，竟然把整瓶都喝光了！

[juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɪn'diːd] !
You a lady , indeed !
你 一个 女士 , 的确 !

你真是一位淑女！

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [reɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['membə(r)]
I know your rage when they did me the honour to elect me a member
我 知道 你的 愤怒 什么时候 他们 做过 我 这 荣誉 到 选 我 一个 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] - [klʌb] ,
of the Poluphloisboiothalasses Club ,
的 这 - 俱乐部 ,

我知道你当时有多愤怒，他们竟然"荣幸地"选举我成为波鲁弗洛伊斯博约塔拉塞斯俱乐部的成员。

[ænd; ənd] [ai] [siːst] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [həʊm] .
and I ceased consequently to dine at home .
和 我 停止 最后 到 用餐 在 家 .

因此，我不再在家吃饭了。

[wen] [ai] [dɪd] [daɪn] [æt; ət] [həʊm] , [ɒn] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,
When I did dine at home , on a beefsteak , let us say ,
什么时候 我 做过 用餐 在 家 , 在 一个 牛排 , 让 我们 说 ,

当我在家吃饭时，比如说，吃牛排的时候，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?
I should like to know what you had for supper ?
我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 有 为了 晚餐 ?

我想知道你晚饭吃了什么？

[juː; jʊ] [fɜːst] ['æmpjuteɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [wen] [rɔː]
You first amputated portions of the meat when raw
你 第一的 截肢 部分 的 这 肉 什么时候 生的

你先将生肉的一部分切除。

; [juː; jʊ] [æb'stræktɪd] [mɔː(r)] [wen] [kʊkt] .
; you abstracted more when cooked .
; 你 摘要 更多的 什么时候 煮熟 .

煮熟后你的思维会更加抽象。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['flɪmzi] [pri'tens, 'priːt-] ?
Do you think I was taken in by your flimsy pretences ?
做 你 思考 我 曾是 已采取 在 经过 你的 脆弱的 伪装 ?

你以为我会被你那拙劣的伪装蒙蔽吗？

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] ([juː; jʊ] ,
I wonder how you could dare to do such things before your maids (you ,
我 想知道 如何 你 可以 敢 到 做 这样的 事物 前 你的 女佣 (你 ,

我很好奇你怎敢在你的女仆面前做这种事（你，

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] , [ɪn'diːd] !) , [huːm] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɜː(r); wə(r)]
a clergyman's daughter and widow , indeed !) , whom you yourself were
一个 神职人员的 女儿 和 寡妇 , 的确 !) , 谁 你 你自己 是
['ɔːlweɪz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð] ['rəʊgəri] .
always charging with roguery .
总是 收费 和 坏事 .

一位牧师的女儿和寡妇，真是令人难以置信！），而你却一直指责她有欺诈行为。

[jes] , [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [breɪk] [aʊt]
Yes , the insolence of the old woman is unbearable , and I must break out
是的 , 这 傲慢 的 这 老的 女士 是 难以忍受 , 和 我 必须 休息 出去
[æt; ət] [lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

是的，这个老妇人的傲慢无礼令人无法忍受，我终于要爆发了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃænt] [maɪnd] .
If she goes off in a fit at reading this , I am sure I shan't mind .
如果 她 去 离开 在 一个 合身 在 阅读 这 , 我 是 当然 我 不会 头脑 .

如果她读到这里大发雷霆，我肯定不会介意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [ʌn'hæpi] [wentʃ] , [ə'genst] [huːm] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [tʌŋ] [ɪz] ['klækɪŋ]
She has two unhappy wenches , against whom her old tongue is clacking
她 有 二 不开心 女佣 , 反对 谁 她 老的 舌头 是 咔嗒声
[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; { [eit] }
from morning till night ; { 8 }
从 早晨 直到 夜晚 ; { 8 }

她有两个不高兴的丫头，她从早到晚都在对她们喋喋不休；{8}

[ʃiː; ʃi] [pauns] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] .
she pounces on them at all hours .
她 猛扑 在 他们 在 全部 小时 .

她随时都会扑向他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] , [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['bruːmɪŋ]
It was but this morning at eight , when poor Molly was brooming
它 曾是 但 这 早晨 在 八 , 什么时候 贫穷的 莫莉 曾是 扫帚
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

就在今天早上八点，可怜的莫莉正在清扫台阶的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'merɪtɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
and the baker paying her by no means unmerited compliments ,
和 这 面包师 付费 她 经过 不 方法 不应得的 赞美 ,

面包师对她给予了并非毫无根据的赞美。

[ðæt] [maɪ]['lændleɪdi] [keɪm] [hwɜːrl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [frʌnt] ,
that my landlady came whirling out of the ground - floor front ,
那 我的 房东 来了 旋转 出去 的 这 地面 - 地面 正面 ,

我的房东太太从一楼前门飞快地冲了出来，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['wɪmpərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and sent the poor girl whimpering into the kitchen .
和 发送 这 贫穷的 女孩 呜咽 进入 这 厨房 .

然后把可怜的女孩打发到厨房里，让她呜咽着跑了进去。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ai][wɒz; wəz]
Were it but for her conduct to her maids I was
是 它 但 为了 她 执行 到 她 女佣 我 曾是
[dɪ'tɜːmɪnd] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] .
determined publicly to denounce her .
决定 公开 到 声讨 她 .

如果不是因为她对待女仆的行为，我决心公开谴责她。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['diːmənz] ;
These poor wretches she causes to lead the lives of demons ;
这些 贫穷的 可怜虫 她 原因 到 带领 这 生活 的 恶魔 ;

她使这些可怜的人过着如同魔鬼般的生活；

[ænd; ənd][nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['bʊliɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,
and not content with bullying them all day ,
和 不是 内容 和 欺凌 他们 全部 天 ,

而且不仅整天欺负他们，

[ʃiː; ʃi] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
she sleeps at night in the same room with them ,
她 睡觉 在 夜晚 在 这 相同的 房间 和 他们 ,

她晚上和他们睡在同一个房间。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd][skəʊld][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

so that she may have them up before daybreak , and scold them while they

所以 那 她 可能 有 他们 向上 前 拂晓 , 和 骂 他们 尽管 他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˈdresɪŋ] .

are dressing .

是 敷料 .

这样她就可以在天亮前把他们叫醒，并在他们穿衣的时候责骂他们。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [ˈklæpəklɔː] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ,

Certain it is , that between her and Miss Clapperclaw , on the first floor ,

肯定 它 是 , 那 之间 她 和 错过 拍爪 , 在 这 第一的 地面 ,

可以肯定的是，在她和克拉珀克劳小姐之间，在一楼，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wentʃ] [led][ə; eɪ][ˈdɪzməl][laɪf] .

the poor wenches led a dismal life .

这 贫穷的 女佣 引领 一个 惨淡 生活 .

这些可怜的姑娘们过着悲惨的生活。

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [ˈklæpəklɔː] ,

My dear Miss Clapperclaw ,

我的 亲爱的 错过 拍爪 ,

我亲爱的克拉珀克劳小姐，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][maɪ]

I hope you will excuse me for having placed you in the title - page of my

我 希望 你 将要 原谅 我 为了 拥有 放置 你 在 这 标题 - 页 的 我的

[ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,

little book ,

小的 书 ,

希望您不介意我把您放在我这本小册子的扉页上。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkʌstəmd] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] - [ˈglɑːsɪz] [ˈredi]

looking out of your accustomed window , and having your eye - glasses ready

寻找 出去 的 你的 习惯 窗户 , 和 拥有 你的 眼睛 - 眼镜 准备好

[tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] [həʊl] [striːt] ,

to spy the whole street ,

到 间谍 这 所有的 街道 ,

你透过熟悉的窗户向外望去，准备好戴上眼镜，俯瞰整条街道。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

which you know better than any inhabitant of it .

哪个 你 知道 更好的 比 任何 居民 的 它 .

你比那里的任何居民都更了解那里的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [əʊ] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ;

It is to you that I owe most of my knowledge of our neighbours ;

它 是 到 你 那 我 欠 最多 的 我的 知识 的 我们的 邻居 ;

我之所以对邻国了解这么多，大多要感谢你；

[frɒm; frəm][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðiːz]

from you it is that most of the facts and observations contained in these

从 你 它 是 那 最多 的 这 事实 和 观察 包含 在 这些

[briːf] [ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] .

brief pages are taken .

简短的 页面 是 已采取 .

这些简短篇幅中所包含的大部分事实和观察结果都来自您。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [tiː] , [hæv; həv][wiː; wi] [tɔːkt] ['eɪmiəbli] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz]
Many a night , over our tea , have we talked amiably about our neighbours
许多 一个 夜晚 ， 超过 我们的 茶 ， 有 我们 谈话 友好地 关于 我们的 邻居
[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['feiliŋ] ;
and their little failings ;
和 他们的 小的 缺点 ；

许多个夜晚，我们一边喝茶，一边友好地谈论着我们的邻居和他们的一些小缺点；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪn] ['prɪti] ['friːli] , [waɪ] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,
and as I know that you speak of mine pretty freely , why let me say ,
和 作为 我 知道 那 你 说话 的 矿 漂亮的 自由 ，为什么 让 我 说 ，

我知道你经常随意谈论我的事情，所以让我说几句吧。

[maɪ][dɪə(r)] ['bɛsi] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [bɪlt] [ʌp]['aʊə(r)] [striːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
my dear Bessy , that if we have not built up Our Street between us ,
我的 亲爱的 贝西 ， 那 如果 我们 有 不是 建造 向上 我们的 街道 之间 我们 ，

我亲爱的贝西，如果我们之间还没有建立起我们共同的纽带，

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
at least we have pulled it to pieces .
在 至少 我们 有 拉 它 到 件 .

至少我们已经把它拆成了碎片。

[ə; eɪ] [striːt] ['kɔːtʃɪp] .
A STREET COURTSHIP .
一个 街道 求爱 .

街头求爱。

['beɪkə(r)] .
Baker .
贝克 .

贝克。

[haʊ] [ðem; ðəm] [kɜːl] ['peɪpəz] [duː; də] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɒli] .
How them curl papers do become you , Miss Molly .
如何 他们 卷曲 文件 做 变得 你 ， 错过 莫莉 .

这些卷曲的纸张很适合你，莫莉小姐。

[mɪs] ['mɒli] .
Miss Molly .
错过 莫莉 .

莫莉小姐。

[gɪt] - [lɒŋ] [naʊ] , ['beɪkə(r)] , [duː; də] . { [naɪn] }
Git ' long now , Baker , do . { 9 }
git - 长的 现在 ， 贝克 ， 做 . { 9 }

贝克，现在就走吧。{9}

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] — ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bræg] .
THE BUNGALOW — CAPTAIN AND MRS . BRAGG .
这 平房 — 队长 和 太太 . 布拉格 .

平房——布拉格船长和夫人。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long , long ago ,
长的 ， 长的 前 ，

很久很久以前，

[wen] ['aʊə(r)] [striːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['steɪdʒkəʊtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['lʌndən]
when Our Street was the country — a stagecoach between us and London
什么时候 我们的 街道 曾是 这 国家 — 一个 驿马车 之间 我们 和 伦敦
['pɑːsɪŋ] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] — [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]
passing four times a - day — I do not care to own that it was a sight
通过 四 时代 一个 - 天 — 我 做 不是 关心 到 自己的 那 它 曾是 一个 视线
[ɒv; əv]['flɔːrə] - [feɪs] ,
of Flora Cammysole's face ,
的 弗洛拉 - 脸 ,

当我们的街道还是乡村时——每天有四辆驿马车往返于我们和伦敦之间——我并不想承认那是弗洛拉·卡米索尔的脸庞。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɑːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] “ ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə] [let] ,
under the card of her mamma's “ Lodgings to Let ,
在下面 这 卡片 的 她 妈妈的 “ 住宿 到 让 ,

在她妈妈的“出租房屋”名片下，

” [wɪtʃ] [fɜːst] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [striːt] .
” which first caused me to become a tenant of Our Street .
” 哪个 第一的 导致 我 到 变得 一个 租户 的 我们的 街道 .

正是这件事让我成为了“我们街”的租户。

[ə; eɪ] [faɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [læs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ;
A fine good - humoured lass she was then ;
一个 美好的 好的 - 幽默 小姐 她 曾是 然后 ;

她当时是一位性格开朗、性情温和的好姑娘；

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ([pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rent]) [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] -
and I gave her lessons (part out of the rent) in French and flower -
和 我 给予 她 课程 (部分 出去 的 这 租) 在 法语 和 花 -
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

我给她上法语课和花卉绘画课（部分学费由她自己承担）。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪtʃ] ['mærɪdʒ] [sɪns] ,
She has made a fine rich marriage since ,
她 有 制成 一个 美好的 富有的 婚姻 自从 ,

此后她嫁给了一位家境优渥的好男人。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , “ [ɑː] , ['mɪstə(r)] . [tiː] . ,
although her eyes have often seemed to me to say , “ Ah , Mr . T . ,
虽然 她 眼睛 有 经常 似乎 到 我 到 说 , “ 啊 , 先生 . T . ,

虽然我常常觉得她的眼神仿佛在说：“啊，T先生，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
why didn't you , when there was yet time , and we both of us
为什么 没有 你 , 什么时候 那里 曾是 然而 时间 , 和 我们 两个都 的 我们
[wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
were free ,
是 自由的 ,

为什么你当时没有那样做？那时我们俩都还自由。

[prə'pəʊz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ? ”
propose — you know what ? ”
提出 — 你 知道 什么 ? ”

求婚——你知道吗？

“ [pʃɑː] !
“ Psha !
“ psha !

“呸！”

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ?
Where was the money , my dear madam ?
在哪里 曾是 这 钱 , 我的 亲爱的 女士 ?

夫人，钱在哪里?

" ['kæptɪn] [bræg] , [ðen] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['bʌŋgələʊ] [lɒdʒ] — [bræg] , [ai] [seɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɒn]
" Captain Bragg , then occupied in building Bungalow Lodge — Bragg , I say , living on
" 队长 布拉格 , 然后 占领 在 建筑 平房 小屋 — 布拉格 , 我 说 , 活的 在
[ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] ,
the first floor ,
这 第一的 地面 ,

"当时正在建造平房旅馆的布拉格船长——我说，布拉格就住在旅馆一楼，

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [siː] - ['kæptɪnz] , ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiən] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and entertaining sea - captains , merchants , and East Indian friends with his
和 娱乐 海 - 队长 , 商人 , 和 东方 印度 朋友们 和 他的
[grænd] [ʃɪps] [pleɪt] ,
grand ship's plate ,
盛大 船的 盘子 ,

他用船上的精美餐具款待船长、商人和东印度的朋友。

['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [də'rɛktərz] ['dɔːtə(r)] ,
being disappointed in a project of marrying a director's daughter ,
存在 失望的 在 一个 项目 的 结婚 一个 导演的 女儿 ,

对娶导演女儿这件事感到失望

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sekənd] - ['kʌz(ə)n][wʌns] [rɪ'muːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] , [sent] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri]
who was also a second - cousin once removed of a peer , sent in a fury
WHO 曾是 还 一个 第二 - 表哥 一次 已移除 的 一个 同伴 , 发送 在 一个 愤怒
[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - ,
for Mrs . Cammysole ,
为了 太太 . - ,

他还是某位贵族的远房表亲，怒气冲冲地去找卡米索尔夫人。

[hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['mæri] ['flɔːrə] [ɒf] - [hænd] , [ænd; ənd]['set(ə)l][fɔː(r)]
his landlady , and proposed to marry Flora off - hand , and settle four
他的 房东 , 和 建议的 到 结婚 弗洛拉 离开 - 手 , 和 定居 四
['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] { - }
hundred a - year { 10 }
百 一个 - 年 { - }

他的房东太太，随口向弗洛拉求婚，并承诺每年支付四百英镑{10}

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

在她身上。

['flɔːrə][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ([ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]
Flora was ordered from the back parlour (the Ground - floor occupies the
弗洛拉 曾是 订购 从 这 后退 客厅 (这 地面 - 地面 占据 这
['sekənd] - [flɔː(r)] [bed] - [ruːm]) ,
Second - floor bed - room) ,
第二 - 地面 床 - 房间) ,

Flora是从后面的客厅点的餐（底层占据了二楼的卧室），

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['splendɪd]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] -
and was on the spot made acquainted with the splendid offer which the First -
和 曾是 在 这 点 制成 熟人 和 这 灿烂 提供 哪个 这 第一的 -
[flɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
floor had made her .
地面 有 制成 她 .

她当场就了解到一楼给她提供的优厚条件。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪz] . ['kæptɪn] [bræg] [ðiːz] [twelv] [j'iəz] .
She has been Mrs . Captain Bragg these twelve years .
她 有 到过 太太 . 队长 布拉格 这些 十二 年 .

她做布拉格上尉的妻子已经十二年了。

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
You see her portrait , and that of the brute , her husband ,
你 看 她 肖像 , 和 那 的 这 蛮力 , 她 丈夫 ,

你看到了她的画像，还有她那个粗暴丈夫的画像，

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
on the opposite side of the page .
在 这 对面的 边 的 这 页 .

在页面的另一面。

[bræg] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [weəz] ['æŋkə(r)] - ['bʌtnz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [dres] - [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld][stræp][fɔː(r); fə(r)] [ˌepə'let] ,
Bragg to this day wears anchor - buttons , and has a dress - coat with a gold strap for epaulets ,
布拉格 到 这 天 穿着 锚 - 按钮 , 和 有 一个 裙子 - 外套 和 一个 金子 带子 为了 肩章 ,

布拉格至今仍佩戴着锚形纽扣，他的礼服外套肩章是用金带制成的。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [spɔːt] [ðem; ðəm] .
in case he should have a fancy to sport them .
在 案件 他 应该 有 一个 想要 到 运动 他们 .

万一他哪天突然想戴上它们呢。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] , [bʌst] , [ænd; ənd] ['miniətʃəz] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
His house is covered with portraits , busts , and miniatures of himself .
他的 房子 是 涵盖 和 肖像 , 半身像 , 和 微缩模型 的 他自己 .

他的房子里挂满了他自己的画像、半身像和微型雕像。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][weə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
His wife is made to wear one of the latter .
他的 妻子 是 制成 到 穿 一 的 这 后者 .

他的妻子被迫穿上了其中一件。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['saɪdbɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] ,
On his sideboard are pieces of plate ,
在 他的 餐边柜 是 件 的 盘子 ,

他的餐具柜上放着一些盘子碎片。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm] ['tʃʌndə(r)] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bræg] .
presented by the passengers of the Ram Chunder to Captain Bragg .
呈现 经过 这 乘客 的 这 内存 呕吐 到 队长 布拉格 .

由"拉姆·钱德尔号"的乘客献给布拉格船长。

" [ðə; ði][ræm] ['tʃʌndə(r)] [iːst] ['indiəmən] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [ɒf] ['teɪb(ə)l] [beɪ] ; "
" The Ram Chunder East Indiaman , in a gale , off Table Bay ; "
" 这 内存 呕吐 东方 印度人 , 在 一个 大风 , 离开 桌子 湾 ; "

"拉姆·钱德尔号东印度公司商船，在桌湾附近遭遇风暴；"

" [ðə; ði] ['aʊtwəd] - [baʊnd] [fliːt] ,
" The Outward - bound Fleet ,
" 这 向外 - 边界 舰队 ,

"出海舰队，

['ʌndə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['frɪgət] - , ['kæptɪn] [gʌtʃ] , ['biːtɪŋ] [ɒf]
under convoy of Her Majesty's frigate Loblollyboy , Captain Gutch , beating off
在下面 护航 的 她 陛下的 护卫舰 - , 队长 肠胃 , 殴打 离开
[ðə; ði] [frentʃ] ['skwɒdrən] ,
the French squadron ,
这 法语 中队 ,

在女王陛下护卫舰"洛布洛利博伊"号（舰长古奇）的护航下，击退了法国舰队。

['ʌndə(r)] ['kɒmədɔː(r)] [lə'luːp] ([ðə; ði] [ræm] ['tʃʌndə(r)] , [es] . [iː] . [baɪ][iː] . , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn'geɪdʒd]
under Commodore Leloup (the Ram Chunder , S . E . by E . , is represented engaged
在下面 准将 勒卢普 (这 内存 呕吐 , S . E . 经过 E . , 是 代表 已订婚的
[wɪð] [ðə; ði][miːrliː'tɒŋ] [kɔː'vet]) ; "
with the Mirliton corvette) ; "
和 这 米尔利顿 克尔维特) ; "

在勒卢普准将的指挥下（图中"拉姆·钱德"号，东南角，正与"米尔利顿"号护卫舰交战）;"

" [ðə; ði] [ræm] ['tʃʌndə(r)] ['stændɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['huːgli] , [wɪð] ['kæptɪn] [bræg] , [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ,
" The Ram Chunder standing into the Hooghly , with Captain Bragg , his telescope ,
" 这 内存 呕吐 常设 进入 这 胡格利 , 和 队长 布拉格 , 他的 望远镜 ,

"拉姆·钱德尔号停泊在胡格利河中，布拉格船长和他的望远镜……"

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [ɒn][ðə; ði] [puːp] ; "
and speaking - trumpet , on the poop ; "
和 请讲 - 喇叭 , 在 这 船尾 ; "

还有在船尾的扩音器;"

" ['kæptɪn] [bræg] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ræm] ['tʃʌndə(r)] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑːt]
" Captain Bragg presenting the Officers of the Ram Chunder to General Bonaparte
" 队长 布拉格 呈现 这 警官 的 这 内存 呕吐 到 一般的 波拿巴
[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] " — ['tɪtˌmɑːrʃ] ([ðɪs] [faɪn] [piːs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [ai]
at St . Helena " — Titmarsh (this fine piece was painted by me when I
在 英石 . 海伦娜 " — 蒂特马什 (这 美好的 片 曾是 绘 经过 我 什么时候 我
[wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [bræg]) ;
was in favour with Bragg) ;
曾是 在 偏爱 和 布拉格) ;

"布拉格上尉在圣赫勒拿岛向波拿巴将军介绍拉姆·昌德号的军官们"——蒂特马什（这幅精美的作品是我在受布拉格青睐时所作）;

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [bræg] [ænd; ənd][ðə; ði][ræm] ['tʃʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
in a word , Bragg and the Ram Chunder are all over the house .
在 一个 单词 , 布拉格 和 这 内存 呕吐 是 全部 超过 这 房子 .

总之，布拉格和拉姆呕吐物到处都是。

['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
CAPTAIN AND MRS .
队长 和 太太 .

船长和夫人

[bræg] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːt] . { - }
BRAGG OF OUR STREET . { 11 }
布拉格 的 我们的 街道 . { - }

我们街上的布拉格。{11}

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n] [skɔːz] [ɒv; əv] ['dinəz] [æt; ət] ['kæptɪn] [brægz] [tʃɑːdʒ] ,
Although I have eaten scores of dinners at Captain Bragg's charge ,
虽然 我 有 吃 得分 的 晚餐 在 队长 布拉格的 收费 ,

虽然我曾多次在布拉格上尉的授意下吃过晚饭，

[jet] [hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti][ɪz][səʊ] ['ɪnsələnt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['friːkwənt][hɪz; ɪz] [mə'hɒgəni] ,
yet his hospitality is so insolent that none of us who frequent his mahogany ,
然而 他的 热情好客 是 所以 傲慢的 那 没有任何 的 我们 WHO 频繁 他的 桃花心木 ,

然而，他的待客之道却如此傲慢无礼，以至于我们这些经常光顾他那间红木屋的人，没有一个……

[fi:l] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['brægət] [ˌentə'teɪnə(r)] .
feel any obligation to our braggart entertainer .
感觉 任何 义务 到 我们的 自吹自擂者 艺人 .

对这位爱吹牛的艺人没有任何义务。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hevi] ['dinəz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [æn; ən]
After he has given one of his great heavy dinners he always takes an
后 他 有 给定 一 的 他的 伟大的 重的 晚餐 他 总是 需要 一个
[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
opportunity to tell you ,
机会 到 告诉 你 ,

他每次做完丰盛的晚餐后，总会找机会告诉你：

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['pʌblɪk] [wei] , [haʊ] ['meni] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [drʌŋk] .
in the most public way , how many bottles of wine were drunk .
在 这 最多 民众 方式 , 如何 许多 瓶子 的 葡萄酒 是 醉 .

以最公开的方式，公布喝了多少瓶葡萄酒。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gests] ['tɪpsi] ,
His pleasure is to make his guests tipsy ,
他的 乐趣 是 到 制作 他的 客人 微醺 ,

他最大的乐趣就是让客人喝得微醺。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] ['evribɒdi] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪˌni:bri'eɪʃn] [ə'rəʊz] .
and to tell everybody how and when the period of inebriation arose .
和 到 告诉 大家 如何 和 什么时候 这 时期 的 醉 出现 .

并告诉所有人醉酒期是如何以及何时开始的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['klæpəklɔ:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd]
And Miss Clapperclaw tells me that he often comes over laughing and
和 错过 拍爪 讲述 我 那 他 经常 来 超过 笑 和
['gɪglɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
giggling to her ,
咯咯笑 到 她 ,

克拉珀克劳小姐告诉我，他经常笑着、咯咯地跑过来和她说话。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðɪs] [kən'dɪʃn] — [ə; eɪ] ['kæləmni]
and pretending that he has brought me into this condition — a calumny
和 假装 那 他 有 带来 我 进入 这 状况 — 一个 诽谤
[wɪtʃ] [ai] [flɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
which I fling contemptuously in his face .
哪个 我 一扔 轻蔑地 在 他的 脸 .

还假装是他把我带到这种境地的——我轻蔑地把这种诽谤扔到他脸上。

[hi:; hi] ['skeəsli] [gɪvz] ['eni] [bʌt; bət] [menz] ['pɑ:tiz] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] [həʊl] [klʌb] [həʊm]
He scarcely gives any but men's parties , and invites the whole club home
他 几乎 给予 任何 但 男士 各方 , 和 邀请 这 所有的 俱乐部 家
[tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
to dinner .
到 晚餐 .

他几乎只举办男士聚会，而且经常邀请整个俱乐部的成员到他家吃饭。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [klʌb] [ɪz] [ɑ:skt] [tu:] ,
What is the compliment of being asked , when the whole club is asked too ,
什么 是 这 赞扬 的 存在 问 , 什么时候 这 所有的 俱乐部 是 问 也 ,

当整个俱乐部都被问到这个问题时，被问到这种问题是一种怎样的赞美？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ?
I should like to know ?
我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道？

[menz] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
Men's parties are only good for boys .
男士 各方 是 仅有的 好的 为了 男孩们 .

男士聚会只适合男生。

[ai] [heɪt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] .
I hate a dinner where there are no women .
我 恨 一个 晚餐 在哪里 那里 是 不 女性 .

我讨厌没有女性的晚宴。

[bræg] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bʊliz] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['mɪsɪz] . [bræg] .
Bragg sits at the head of his table , and bullies the solitary Mrs . Bragg .
布拉格 坐着 在 这 头 的 他的 桌子 , 和 欺凌者 这 孤 太太 . 布拉格 .

布拉格坐在桌子的主位上，欺负孤身一人的布拉格太太。

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [bræg] , [ɪn'kaʊntəd] — [ɒv; əv] ['dinəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
He entertains us with stories of storms which he , Bragg , encountered — of dinners which he ,
他 娱乐 我们 和 故事 的 暴风雨 哪个 他 , 布拉格 , 遭遇 — 的 晚餐 哪个 他 ,

他给我们讲述了他（布拉格）遇到的风暴的故事，以及他参加的晚宴的故事，

[bræg] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['ɪndiə] — [ɒv; əv][dʒəʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [bræg] , [hæz; həz] [hɜːd] ;
Bragg , has received from the Governor - General of India — of jokes which he , Bragg , has heard ;
布拉格 , 有 已收到 从 这 州长 - 一般的 的 印度 — 的 笑话 哪个 他 , 布拉格 , 有 听到 ;

布拉格从印度总督那里收到了一些他本人听到的笑话；

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [steɪl] [ɔː(r)] ['əʊdiəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [biː] . [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
and however stale or odious they may be , poor Mrs . B . is always expected to laugh .
和 然而 陈旧 或者 令人厌恶的 他们 可能 是 , 贫穷的 太太 . B . 是 总是 预期的 到 笑 .

无论多么陈腐或令人厌恶，可怜的B太太总是被要求笑一笑。

[wəʊ] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət] ['enibɒdi] { - } ['ɛlsɪz] [dʒəʊks] .
Woe be to her if she doesn't , or if she laughs at anybody { 12 } else's jokes .
悲哀 是 到 她 如果 她 不 , 或者 如果 她 笑声 在 任何人 { - } 其他人的 笑话 .

如果她不这样做，或者嘲笑任何人，她就该遭殃{12}

其他人的笑话。

[ai][hæv; həv] [siːn] [bræg] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
I have seen Bragg go up to her and squeeze her arm with a savage grind of his teeth ,
我 有 已见 布拉格 去 向上 到 她 和 挤 她 手臂 和 一个 野蛮的 研磨 的 他的 牙齿 ,

我曾亲眼看到布拉格走到她面前，用牙齿狠狠地咬住她的胳膊。

[ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , “ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ,
and say , with an oath , “ Hang it , madam ,
和 说 , 和 一个 誓言 , “ 悬挂 它 , 女士 ,

然后发誓说：“绞死她，夫人，

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [lɑːf] [wen] ['eni] [mæn][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
how dare you laugh when any man but your husband speaks to you ?
如何 敢 你 笑 什么时候 任何 男人 但 你的 丈夫 说话 到 你 ?

除了你丈夫以外，任何男人跟你说话，你都敢笑?

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][grɪn][ɪn] [ðæt] [wei] .
I forbid you to grin in that way .
我 禁止 你 到 咧嘴笑 在 那 方式 .

我禁止你那样咧嘴笑。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['sʌlki] .
I forbid you to look sulky .
我 禁止 你 到 看 闷闷不乐的 .

我禁止你摆出一副闷闷不乐的样子。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
I forbid you to look happy , or to look up ,
我 禁止 你 到 看 快乐的 , 或者 到 看 向上 ,

我禁止你露出高兴的表情，也禁止你抬头看。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
or to keep your eyes down to the ground .
或者 到 保持 你的 眼睛 向下 到 这 地面 .

或者低头看向地面。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [treɪps] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
I desire you will not be trapesing through the rooms .
我 欲望 你 将要 不是 是 陷阱 通过 这 房间 .

我希望你不要在房间里走来走去。

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .
I order you not to sit as still as a stone .
我 命令 你 不是 到 坐 作为 仍然 作为 一个 石头 .

我命令你们不准像石头一样一动不动地坐着。

" [hiː; hi] ['kɜːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [kɔːkt] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪz] [spɔɪld] ,
" He curses her if the wine is corked , or if the dinner is spoiled ,
" 他 诅咒 她 如果 这 葡萄酒 是 软木塞 , 或者 如果 这 晚餐 是 被宠坏了 ,

“如果酒有软木塞味，或者晚餐搞砸了，他就会咒骂她。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
or if she comes a minute too soon to the club for him ,
或者 如果 她 来 一个 分钟 也 很快 到 这 俱乐部 为了 他 ,

或者如果她比他早到了一分钟，

[ɔː(r)] [ə'raivz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] .
or arrives a minute too late .
或者 到达 一个 分钟 也 晚的 .

或者迟到了一分钟。

[hiː; hi] [fə'bidz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] , [ɪk'sept] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
He forbids her to walk , except upon his arm .
他 禁止 她 到 走 , 除了 之上 他的 手臂 .

他禁止她走路，除非挽着他的胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɪz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]
And the consequence of his ill - treatment is , that Mrs . Cammysole and
和 这 结果 的 他的 患病的 - 治疗 是 , 那 太太 . - 和
['mɪsɪz] . [bræg] [rɪ'spekt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,
Mrs . Bragg respect him beyond measure ,
太太 . 布拉格 尊重 他 超过 措施 ,

而他遭受虐待的后果是，卡米索尔夫人和布拉格夫人对他无比尊敬。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
and think him the first of human beings .
和 思考 他 这 第一的 的 人类 生物 .

并认为他是人类之首。

“ [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['bʊlid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I never knew a woman who was constantly bullied by her husband who did not like him the better for it ,
“ 我 绝不 知道 一个 女士 WHO 曾是 不断地 被欺凌 经过 她 丈夫 WHO 做过 不是 喜欢 他 这 更好的 为了 它 ,

我从未见过哪个女人因为长期受到丈夫欺凌而不喜欢他。

” [mɪs] ['klæpəklɔː] [sez] .
” Miss Clapperclaw says .
” 错过 拍爪 说道 .

“克拉珀克劳小姐说道。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [spiːtʃ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - ['juːʒuəl] [sɑː'dɒnɪk] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And though this speech has some of Clapp's usual sardonic humour in it ,
和 尽管 这 演讲 有 一些 的 - 通常 讽刺的 幽默 在 它 ,

尽管这篇演讲中带有克拉普惯常的讽刺幽默，

[ai] [kænt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
I can't but think there is some truth in the remark .
我 不能 但 思考 那里 是 一些 真相 在 这 评论 .

我不禁觉得这句话有几分道理。

[ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːt] . { - }
A STUDIO IN OUR STREET . { 13 }
一个 工作室 在 我们的 街道 . { - }

我们街上的工作室。{13}

[lɪ'vænt; lə'vænt] [haʊs] ['tʃeɪmbəz] .
LEVANT HOUSE CHAMBERS .
黎凡特 房子 房间 .

利文特大厦商会。

['mɪstə(r)] . ['rʌmˌbəʊld] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [mɪs] ['rʌmˌbəʊld] .
MR . RUMBOLD , A . R . A . , AND MISS RUMBOLD .
先生 . 伦博尔德 , 一个 . 拉 . 一个 . , 和 错过 伦博尔德 .

伦博尔德先生、阿拉和伦博尔德小姐。

[wen] [lɔːd] [lɪ'vænt; lə'vænt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [stɪl] [dɪ'plɔː(r)] [hɪm] ,
When Lord Levant quitted the country and this neighbourhood , in which the tradesmen still deplore him ,
什么时候 主 黎凡特 辞职 这 国家 和 这 邻里 , 在 哪个 这 商人 仍然 遗憾 他 ,

当莱万特勋爵离开这个国家和这片至今商人们仍对他怀有怨恨的街区时

[nəʊ] . - , [nəʊn] [æz; əz] ['levənˌtaɪn] [haʊs] , [wɒz; wəz] [let] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpəʊkəʊkjʊ'ræntɪ] [klʌb] ,
No . 56 , known as Levantine House , was let to the Pococurante Club ,
不 . - , 已知 作为 黎凡特 房子 , 曾是 让 到 这 小库兰特 俱乐部 ,

56号，又名黎凡特楼，租给了波科库兰特俱乐部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['bæŋkrʌpt] ([fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]) ;
which was speedily bankrupt (for we are too far from the centre of town to support a club of our own) ;
哪个 曾是 迅速地 破产 (为了 我们 是 也 远的 从 这 中心 的 镇 到 支持 一个 俱乐部 的 我们的 自己的) ;

该俱乐部很快就破产了（因为我们离市中心太远，无法支持我们自己的俱乐部）；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['haɪəd][baɪ][ðə; ði] [west] - ['reɪlrəʊd] ; [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː][sets][ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] ,

it was subsequently hired by the West Diddlesex Railroad ; and is now divided into sets of Chambers ,

它 曾是 随后 雇用 经过 这 西方 - 铁路 ; 和 是 现在 分割 进入 套 的 钱伯斯 ,

后来它被西迪德尔塞克斯铁路公司租用；现在被划分成若干个议事厅。

[ˌsjuːpərin'tend] [baɪ][æn; ən][ˌækrɪ'məʊniəs] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] ['lɪvəri] ,

superintended by an acrimonious housekeeper , and by a porter in a sham livery ,

督导 经过 一个 尖刻 管家 , 和 经过 一个 搬运工 在 一个 假 涂装 ,

由一位脾气暴躁的管家和一位穿着假制服的门房监管。

[huː] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

who , if you won't find him at the door ,

WHO , 如果 你 惯于 寻找 他 在 这 门 ,

如果你在门口找不到他，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siːk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪps] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

you may as well seek at the Grapes public - house , in the little lane round the corner .

你 可能 作为 出色地 寻找 在 这 葡萄 民众 - 房子 , 在 这 小的 车道 圆形的 这 角落 .

你不妨去街角小巷里的"葡萄藤"酒馆看看。

[hiː; hi] ['vɑːrnɪʃɪz] [ðə; ði][dʒə'pæn] - [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændi] ['lɒdʒə] ;

He varnishes the japan - boots of the dandy lodgers ;

他 清漆 这 日本 - 靴子 的 这 花花公子 房客 ;

他给那些衣着考究的房客的日本靴子上漆；

[riːdz] ['mɪstə(r)] . [pɪŋkniːz] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [lets] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

reads Mr . Pinkney's Morning Post before he lets him have it ;

阅读 先生 . 平克尼 早晨 邮政 前 他 让我们 他 有 它 ;

在把《晨报》交给平克尼先生之前，他会先读一遍。

[ænd; ənd] [ni'glekt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['dʒen(ə)rəli] .

and neglects the letters of the inmates of the Chambers generally .

和 疏忽 这 信件 的 这 囚犯 的 这 钱伯斯 一般来说 .

并且忽略了法庭内所有囚犯的来信。

[ðə; ði] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɪ'vænt; lə'vænt] ,

The great rooms , which were occupied as the salons of the noble Levant ,

这 伟大的 房间 , 哪个 是 占领 作为 这 沙龙 的 这 高贵 黎凡特 ,

这些宏伟的房间曾是黎凡特贵族们的沙龙，

[ðə; ði] ['kɒfi] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpəʊkəʊkjʊ'rænti] ([ə; eɪ] [klʌb] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld]) ,

the coffee - rooms of the Pococurante (a club where the play was furious , as I am told) ,

这 咖啡 - 房间 的 这 小库兰特 (一个 俱乐部 在哪里 这 玩 曾是 狂怒 , 作为 我 是 讲述) ,

波科库兰特咖啡馆（据说，那场戏是在一家俱乐部里上演的），

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] [ænd; ənd] { - }
and the board - room and { 14 }
和 这 木板 - 房间 和 { - }

以及董事会会议室和{14}

['mænɪdʒərz] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - , [ɑː(r); ə(r)] ['tenənt] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
manager's - room of the West Diddlesex , are tenanted now by a couple of
经理的 - 房间 的 这 西方 - , 是 已出租 现在 经过 一个 夫妻 的
['ɑːtɪsts] ;
artists ;
艺术家 ;

西迪德尔塞克斯酒店的经理室现在租给了一对艺术家夫妇;

[jʌŋ] ['pɪŋkni] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃərɪst] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['rʌmˌboʊld][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] - ['peɪntə(r)] .
young Pinkney the miniaturist , and George Rumbold the historical - painter .
年轻的 平克尼 这 微缩模型师 , 和 乔治 伦博尔德 这 历史 - 画家 .

年轻的平克尼是微型画家，乔治·伦博尔德是历史画家。

[mɪs] ['rʌmˌboʊld] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
Miss Rumbold , his sister , lives with him , by the way ;
错过 伦博尔德 , 他的 姐姐 , 生活 和 他 , 经过 这 方式 ;

顺便一提，他的妹妹伦博尔德小姐和他住在一起;

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
but with that young lady of course we have nothing to do .
但 和 那 年轻的 女士 的 课程 我们 有 没有什么 到 做 .

但那位年轻女士当然和我们没有任何关系。

[ai] [njuː] [bəuθ] [ðiːz] ['dʒentlmən] [æt; ət] [rəʊm] ,
I knew both these gentlemen at Rome ,
我 知道 两个都 这些 先生们 在 罗马 ,

我在罗马就认识这两位先生。

[wen] [dʒɔːdʒ] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʌblət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
when George wore a velvet doublet and a beard down to his chest ,
什么时候 乔治 穿着 一个 天鹅绒 双联体 和 一个 胡须 向下 到 他的 胸部 ,

乔治穿着天鹅绒紧身衣，留着垂到胸前的胡子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [haɪ] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ]['griːkəʊ; 'grekəʊ] .
and used to talk about high art at the Café Greco .
和 用过的 到 讲话 关于 高的 艺术 在 这 咖啡店 格雷科 .

他们过去常常在希腊咖啡馆谈论高雅艺术。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðæt] ['velvətiːn] ['dʌblət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
How it smelled of smoke , that velveteen doublet of his ,
如何 它 闻起来 的 抽烟 , 那 平绒 双联体 的 他的 ,

他那件丝绒短上衣散发着浓重的烟味。

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['strɪŋi] [red] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['pɜːfjuːmd] !
with which his stringy red beard was likewise perfumed !
和 哪个 他的 细丝 红色的 胡须 曾是 同样地 香 !

他那稀疏的红色胡须也沾染了这种香味!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]
It was in his studio that I had the honour to be introduced to
它 曾是 在 他的 工作室 那 我 有 这 荣誉 到 是 介绍 到
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

正是在他的工作室里，我有幸结识了他的妹妹。

[ðə; ði][feə(r)] [mɪs] ['klara] ;
the fair Miss Clara ;
这 公平的 错过 克拉拉 ;

美丽的克拉拉小姐;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kæsk] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [hɔ:s] - [heə(r)] [plu:m] ([ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
she had a large casque with a red horse - hair plume (I thought it had
她 有 一个 大的 头盔 和 一个 红色的 马 - 头发 羽 (我 想法 它 有
[bi:n] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [bɪəd] [æt; ət][fɜ:st]) ,
been a wisp of her brother's beard at first) ,
到过 一个 烟雾 的 她 兄弟 胡须 在 第一的) ,

她戴着一个大头盔，上面装饰着一根红色的马鬃羽毛（起初我以为那是她哥哥的一缕胡须）。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ][tɪn] - ['hedɪd] [spɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
and held a tin - headed spear in her hand ,
和 握住 一个 锡 - 标题 矛 在 她 手 ,

她手里拿着一根锡头长矛，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊmən]['wɒriə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌkæræk'tækəs] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz]
representing a Roman warrior in the great picture of Caractacus George was
代表 一个 罗马 战士 在 这 伟大的 图片 的 卡拉塔库斯 乔治 曾是
['peɪntɪŋ] — [ə; eɪ] [pi:s] ['sɪksti] - [fɔ:(r)] [fi:t] [baɪ] [ˌeɪ'ti:n] .
painting — a piece sixty - four feet by eighteen .
绘画 — 一个 片 六十 - 四 脚 经过 十八 .

在乔治正在绘制的巨幅《卡拉塔库斯》画作中，描绘了一位罗马战士——这幅画作长 64 英尺，宽 18 英尺。

[ðə; ði]['rəʊmən]['wɒriə(r)] [blʌʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪskʌvəd] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtju:d] :
The Roman warrior blushed to be discovered in that attitude :
这 罗马 战士 脸红了 到 是 发现 在 那 态度 :

罗马武士因被发现有这种姿态而羞红了脸:

[ðə; ði][tɪn] - ['hedɪd] [spɪə(r)] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
the tin - headed spear trembled in the whitest arm in the world .
这 锡 - 标题 矛 颤抖 在 这 最白 手臂 在 这 世界 .

那支锡头长矛在世界上最白皙的手臂里颤抖着。

[səʊ][ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] ['ɔ:lsəʊ] ,
So she put it down , and taking off the helmet also ,
所以 她 放 它 向下 , 和 采取 离开 这 头盔 还 ,

于是她放下了头盔，也摘了下来。

[went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stju:diəʊ] , ['mendɪŋ] ['dʒɔ:rdʒɪz] [s'tɒkɪŋz] ;
went and sat in a far corner of the studio , mending George's stockings ;
去 和 卫星 在 一个 远的 角落 的 这 工作室 , 修补 乔治的 长筒袜 ;

她走到工作室的一个角落坐下，开始修补乔治的长袜;

[waɪlst] [wi:; wi] [sməʊkt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][paɪps] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['ræfeɪəl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
whilst we smoked a couple of pipes , and talked about Raphael being a good
而 我们 熏制 一个 夫妻 的 管道 , 和 谈话 关于 拉斐尔 存在 一个 好的
[di:l] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
deal overrated .
交易 被高估了 .

我们一边抽着烟斗，一边聊着拉斐尔被严重高估了。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ; [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [dɪs'gaɪzd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn]
I think he is ; and have never disguised my opinion about the “ Transfiguration
我 思考 他 是 ; 和 有 绝不 伪装 我的 观点 关于 这 “ 变形
.
.
.

我认为他是；我从未掩饰过我对“显圣容”的看法。

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] ,
” And all the time we talked ,
” 和 全部 这 时间 我们 谈话 ,

“在我们交谈的这段时间里,

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klærəz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['luːsɪdli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] { - }
there were Clara's eyes looking lucidly out from the dark corner in which { 15 }
那里 是 克拉拉的 眼睛 寻找 清晰地 出去 从 这 黑暗的 角落 在 哪个 { - }

克拉拉的眼睛从黑暗的角落里清醒地望着外面{15}

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .
she was sitting , working away at the stockings .
她 曾是 坐着 , 在职的 离开 在 这 长筒袜 .

她坐在那里,埋头缝制长袜。

[ðə; ði] ['lʌki] ['feləʊ] !
The lucky fellow !
这 幸运的 同伴 !

真是个幸运儿!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [bæd] [rɪ'peə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [rəʊm] ,
They were in a dreadful state of bad repair when she came out to him at Rome ,
他们 是 在 一个 可怕 状态 的 坏的 维修 什么时候 她 来了 出去 到 他 在 罗马 ,

当她在罗马见到他时,它们破损得非常严重。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['revərənd] [maɪlz] ['rʌmˌboʊld] .
after the death of their father , the Reverend Miles Rumbold .
后 这 死亡 的 他们的 父亲 , 这 牧师 迈尔斯 伦博尔德 .

在他们的父亲迈尔斯·伦博尔德牧师去世后。

[dʒɔːdʒ] [waɪl] [æt; ət] [rəʊm] ['peɪntɪd] “ [ˌkærækˈtækəs] ; ” [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] “ [nɒn] [æŋgli] [ˌɛsˌi'diː] ['ændʒəˌlaɪ] ,
George while at Rome painted “ Caractacus ; ” a picture of “ Non Angli sed Angeli ,
乔治 尽管 在 罗马 绘 “ 卡拉塔库斯 ; ” 一个 图片 的 “ 非 安格利 sed 安吉莉 ,

乔治在罗马期间创作了《卡拉塔库斯》;一幅名为《非盎格鲁人,乃天使》的画作。

” [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] “ ['ælfrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [niːt] - [hɜːrdz] ['kɒtɪdʒ] , ” ['sev(ə)nti] - [tuː] [fiːt] [baɪ] ['fɔːti] - [eɪt] ;
” of course ; a picture of “ Alfred in the Neat - herd's Cottage , ” seventy - two feet by forty - eight ;
” 的 课程 ; 一个 图片 的 “ 阿尔弗雷德 在 这 整洁的 - 兽群的 小屋 , ” 七十 - 二 脚 经过 四十 - 八 ;

当然还有一幅名为《阿尔弗雷德在牧羊人的小屋里》的画作,尺寸为 72 英尺乘 48 英尺;

([æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪz] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] - - [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] ,
(an idea of the gigantic size and Michael - Angelesque proportions of this picture may be formed ,
(一个 主意 的 这 巨大 尺寸 和 迈克尔 - - 比例 的 这 图片 可能 是 形成 ,

(由此可以大致了解这幅画的巨大尺寸和迈克尔·安杰卢式的比例,)

[wen] [ai] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['mʌfɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtkɑːst] [kɪŋ] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ,

when I state that the mere muffin , of which the outcast king is spoiling the baking ,

什么时候 我 状态 那 这 仅仅 松饼 ， 的 哪个 这 被排斥者 国王 是 破坏 这 烘烤 ，

当我说那可怜的松饼，被放逐的国王糟蹋得一塌糊涂时，

[ɪz] [tuː] [fiːt] [θriː] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [ɒv; əv] ['riːməs] ,

is two feet three in diameter) ; and the deaths of Socrates , of Remus ,

是 二 脚 三 在 直径 ）； 和 这 死亡人数 的 苏格拉底 ， 的 雷穆斯 ，

直径为两英尺三英寸）；以及苏格拉底和雷穆斯的死亡，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['ʌndə(r)]['nɪərəʊ] [rɪ'spektɪvli] .

and of the Christians under Nero respectively .

和 的 这 基督徒 在下面 尼禄 分别 .

以及尼禄统治下的基督徒。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] ['lʌvli] ['klara] [lʊkt] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] ,

I shall never forget how lovely Clara looked in white muslin , with her hair down ,

我 将 绝不 忘记 如何 迷人的 克拉拉 看起来 在 白色的 细棉布 ， 和 她 头发 向下 ，

我永远不会忘记克拉拉穿着白色薄纱，披散着头发，看起来多么美丽动人。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

in this latter picture ,

在 这 后者 图片 ，

在后一张图片中，

['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [kɑːnə'feks] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bɒb] ['gɔːntər] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [sæt]) ,

giving herself up to a ferocious Carnifex (for which Bob Gaunter the architect sat) ,

给予 她自己 向上 到 一个 凶猛 卡尼菲克斯 （ 为了 哪个 鲍勃 冈特 这 建筑师 卫星 ）,

她把自己献给了凶猛的食人魔（建筑师鲍勃·高特担任食人魔的演员），

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪld] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['fleɪmen] ;

and refusing to listen to the mild suggestions of an insinuating Flamen ;

和 拒绝 到 听 到 这 温和的 建议 的 一个 暗示 火焰 ；

并且拒绝听取弗拉门暗示性的温和建议；

[wɪtʃ] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊs]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

which character was a gross caricature of myself .

哪个 特点 曾是 一个 总的 漫画 的 我 .

哪个角色是对我本人的拙劣模仿？

[nʌn] [ɒv; əv]['dʒɔːrdʒɪz] ['pɪktʃəz] [səʊld] .

None of George's pictures sold .

没有任何 的 乔治的 图片 卖 .

乔治的画作一幅也没卖出去。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tæpəstri] [trə'fælgə(r)][skweə(r)] .

He has enough to tapestry Trafalgar Square .

他 有 足够的 到 挂毯 特拉法加 正方形 .

他拥有的财富足以装饰特拉法加广场。

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] " [ðə; ði] ['fleɪɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːrsiəs] ; "

He has painted since he came back to England " The flaying of Marsyas ; "

他 有 绘 自从 他 来了 后退 到 英格兰 " 这 剥皮 的 玛尔叙阿斯 ； "

他回到英国后创作了《玛尔叙阿斯的剥皮》这幅画；

“ [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ; ”
“ The smothering of the little boys in the Tower ; ”
“ 这 窒息 的 这 小的 男孩们 在 这 塔 ; ”

“塔楼里小男孩们被闷死;”

“ [ə; eɪ] [pleɪg] [siːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['pestɪləns] ; ”
“ A plague scene during the great pestilence ; ”
“ 一个 瘟疫 场景 期间 这 伟大的 瘟疫 ; ”

“大瘟疫期间的瘟疫场景;”

“ [ˌuːgoʊ'liːnoʊ][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['vɪtlz] , ” & [siː] .
“ Ugolino on the seventh day after he was deprived of victuals , ” & c .
“ 乌戈利诺 在 这 第七 天 后 他 曾是 被剥夺的 的 食物 , ” & c .

“乌戈利诺在被剥夺食物后的第七天”，等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [greɪt] ['merɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv]
For although these pictures have great merit , and the writhings of
为了 虽然 这些 图片 有 伟大的 优点 , 和 这 扭动 的
['mɑːrsiəs] , [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] { - }
Marsyas , the convulsions of the little { 16 }
玛尔叙阿斯 , 这 抽搐 的 这 小的 { - }

虽然这些画作很有价值，而且玛尔叙阿斯的扭动，小{16}的抽搐

[prɪns] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['ægəni][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)]
prince , the look of agony of St . Lawrence on the gridiron , & c . , are
王子 , 这 看 的 痛苦 的 英石 . 劳伦斯 在 这 烤架 , & c . , 是
[kwaɪt] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
quite true to nature ,
相当 真的 到 自然 ,

王子、圣劳伦斯在烤架上痛苦的表情等等，都非常符合自然规律。

[jet] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['sʌmhaʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ][smɔːl]
yet the subjects somehow are not agreeable ; and if he hadn't a small
然而 这 主题 不知何故 是 不是 同意 ; 和 如果 他 之前没有 一个 小的
['pætrɪməni] ,
patrimony ,
遗产 ,

然而，这些话题总让人觉得不太舒服；而且，如果他没有一笔小小的遗产，

[maɪ] [frend] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [stɑːv] .
my friend George would starve .
我的 朋友 乔治 会 饿死 .

我的朋友乔治会饿死的。

['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] [liːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðɪs] ['stjuːdiəʊ] .
Fondness for art leads me a great deal to this studio .
喜爱 为了 艺术 线索 我 一个 伟大的 交易 到 这 工作室 .

对艺术的热爱很大程度上引领我来到了这间工作室。

[dʒɔːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [gʊd] [plʌk] [tuː] .
George is a gentleman , and has very good friends , and good pluck too .
乔治 是 一个 绅士 , 和 有 非常 好的 朋友们 , 和 好的 采摘 也 .

乔治是一位绅士，他有很多好朋友，而且也很有勇气。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [rəʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]
When we were at Rome there was a great row between him and
什么时候 我们 是 在 罗马 那里 曾是 一个 伟大的 排 之间 他 和
[jʌŋ] ['hiːltæp] ,
young Heeltap ,
年轻的 脚跟轻拍 ,

我们在罗马的时候，他和年轻的希尔塔普大吵了一架。

[lɔːd] - [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə] [mɪs] ['rʌmˌboʊld] ;
Lord Boxmoor's son , who was uncivil to Miss Rumbold ;
主 - 儿子 , WHO 曾是 不文明 到 错过 伦博尔德 ;

博克斯莫尔勋爵的儿子对伦博尔德小姐很不礼貌;

([ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] — [hæd; həd][ai] [biːn] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm][maɪ'self] !)
(the young scoundrel — had I been a fighting man I should like to have shot him myself !)
(这 年轻的 恶棍 — 有 我 到过 一个 斗争 男人 我 应该 喜欢 到 有 射击 他 我 !)

(那个年轻的恶棍——如果我是个能打的人，我真想亲手毙了他！)

['leɪdi] ['betɪ] ['bʊlbʊl] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['klara] , [ænd; ənd] [tɒm] ['bʊlbʊl] , [huː] [tʊk] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['hiːltæp] ,
Lady Betty Bulbul is very fond of Clara , and Tom Bulbul , who took George's message to Heeltap ,
女士 贝蒂 鹎 是 非常 喜爱 的 克拉拉 , 和 汤姆 鹎 , WHO 采取 乔治的 信息 到 脚跟轻拍 ,

贝蒂·布尔布尔夫人非常喜欢克拉拉，还有把乔治的消息带到希尔塔普的汤姆·布尔布尔。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] .
is always hanging about the studio .
是 总是 绞刑 关于 这 工作室 .

他总是待在工作室附近。

[æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ;
At least I know that I find the young jackanapes there almost every day ;
在 至少 我 知道 那 我 寻找 这 年轻的 杰克纳佩斯 那里 几乎 每一个 天 ;

至少我知道我几乎每天都能在那里看到那些小混混;

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [frentʃ] ['pəʊətri] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
bringing a new novel , or some poisonous French poetry , or a basket of flowers ,
带来 一个 新的 小说 , 或者 一些 有毒 法语 诗 , 或者 一个 篮子 的 花朵 ,

带一本新小说，或者一些晦涩难懂的法国诗歌，或者一篮鲜花，

[ɔː(r)] [greɪps] , [wɪð] ['leɪdi] ['bɛtiz] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['klara] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːskl] [wɪð] [waɪt] [kidz] ,
or grapes , with Lady Betty's love to her dear Clara — a young rascal with white kids ,
或者 葡萄 , 和 女士 贝蒂的 爱 到 她 亲爱的 克拉拉 — 一个 年轻的 恶棍 和 白色的 孩子们 ,

或者葡萄，带着贝蒂夫人对她亲爱的克拉拉的爱——一个带着白色小羊羔的年轻淘气包，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kɜːld] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
and his hair curled every morning .
和 他的 头发 卷曲 每一个 早晨 .

他每天早上头发都是卷的。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] - ['premɪsɪz] ,
What business has he to be dangling about George Rumbold's premises ,
什么 商业 有 他 到 是 悬挂 关于 乔治 - 前提 ,

他为何会在乔治·伦博尔德的住处附近徘徊?

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [pʌg] - [feɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['dʒɔːrdʒɪz] ['pɪktʃəz] ?
and sticking up his ugly pug - face as a model for all George's pictures ?
和 粘性 向上 他的 丑陋的哈巴狗 - 脸 作为 一个 模型 为了 全部 乔治的 图片 ?

还把自己那张丑陋的哈巴狗脸摆出来，作为乔治所有照片的模特?

[mɪs] ['klæpəklɔː] [sez] ['bʊlbʊl] [ɪz] ['evɪdəntli] ['smɪtn] , [ænd; ənd] ['klara] [tuː] .
Miss Clapperclaw says Bulbul is evidently smitten , and Clara too .
错过 拍爪 说道 鹎 是 显然 迷恋 , 和 克拉拉 也 .

克拉珀克劳小姐说，布尔布尔显然已经坠入爱河，克拉拉也是如此。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frɪb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ,
would she put up with such a little fribble as that ,
会 她 放 向上 和 这样的 一个 小的 弗里布尔 作为 那 ,

她会容忍这种小把戏吗?

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [teɪst] [huː] — [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
when there is a man of intellect and taste who — but I won't believe it .
什么时候 那里 是 一个 男人 的 智力 和 品尝 WHO — 但 我 惯于 相信 它 .

当有一个有才智和品味的人——但我不会相信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
It is all the jealousy of women .
它 是 全部 这 妒忌 的 女性 .

这都是女人的嫉妒心作祟。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] . { - }
SOME OF OUR GENTLEMEN . { 17 }
一些 的 我们的 先生们 . { - }

我们的一些绅士。{17}

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːt] .
SOME OF THE SERVANTS IN OUR STREET .
一些 的 这 仆人 在 我们的 街道 .

我们这条街上的一些佣人。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [tuː] [klʌbz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kwɔːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌtlə] [æt; ət] [ðə; ði] ['indiəmən] ,
These gentlemen have two clubs in our quarter — for the butlers at the Indiaman ,
这些 先生们 有 二 俱乐部 在 我们的 四分之一 — 为了 这 管家 在 这 印度人 ,

这两位先生在我们这片区域有两个俱乐部——一个是为印度商号的管家们准备的，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒents] [ɪn] ['lɪvəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['pædɪŋtən] [ɑːmz] — [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'saɪətiz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] .
and for the gents in livery at the Paddington Arms — of either of which societies I should like to be a member .
和 为了 这 男士们 在 涂装 在 这 帕丁顿 武器 — 的 任何一个 的 哪个 社会 我 应该 喜欢 到 是 一个 成员 .

还有帕丁顿武器酒店身着制服的绅士们——这两个社团我都想加入。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [dʌl] [æz; əz] ['aʊə(r)] [klʌb] [æt; ət] [ðə; ði] - ,
I am sure they could not be so dull as Our Club at the Poluphloisboio ,
我 是 当然 他们 可以 不是 是 所以 乏味的 作为 我们的 俱乐部 在 这 - ,

我确信他们不会像波卢弗洛伊斯博伊奥的我们的俱乐部那样无聊。

[weə(r)] [wʌn] [miːts] [ðə; ði] [seɪm] [niːt] [kliːn] [rɪ'spektəbl] [əʊld]['fəugi] ['evri] [deɪ] .
where one meets the same neat clean respectable old fogies every day .
在哪里 一 满足 这 相同的 整洁的 干净的 可敬 老的 老古董 每一个 天 .

每天都能遇到同样衣着整洁、令人尊敬的老家伙们。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz] ,
But with the best wishes ,
但 和 这 最好的 愿望 ,

但谨致以最美好的祝愿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [klʌb] [ɔː(r)][ðə; ði]
it is impossible for the present writer to join either the Plate Club or the
它 是 不可能的 为了 这 展示 作家 到 加入 任何一个 这 盘子 俱乐部 或者 这
['juːnɪfɔːm] [klʌb] ([æz; əz] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd]) ,
Uniform Club (as these réunions are designated) ,
制服 俱乐部 (作为 这些 - 是 指定的) ,

笔者目前不可能加入盘子俱乐部或制服俱乐部（这两个聚会的名称）。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]
for one could not shake hands with a friend who was standing behind
为了 一 可以 不是 摇 双手 和 一个 朋友 WHO 曾是 常设 在后面
[jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] — [ɔː(r)][nɒd][ə; eɪ] [haʊ] - [daɪ] - [duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['bætə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ]
your chair — or nod a how - dye - do to the batter who was pouring
你的 椅子 — 或者 点头 一个 如何 - 染料 - 做 到 这 连击 WHO 曾是 浇注
[juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ;
you out a glass of wine ;
你 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 ;

因为你不能和站在你椅子后面的朋友握手，也不能向给你倒酒的服务员点头致意；

— [səʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒents][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɪz][frɒm; frəm][mɪə(r)]
— so that what I know about the gents in our neighbourhood is from mere
— 所以 那 什么 我 知道 关于 这 男士们 在 我们的 邻里 是 从 仅仅
['kæʒuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
casual observation .
随意的 观察 .

——所以我对我们社区男士的了解都来自偶然的观察。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] , [wʌn] , ['tɒməs] ['spævɪn] ,
For instance , I have a slight acquaintance with , 1 , Thomas Spavin ,
为了 实例 , 我 有 一个 轻微 熟人 和 , 1 , 托马斯 斯帕文 ,

例如，我与托马斯·斯帕文略有交情，1、

[huː] ['kɒmənli] [weəz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [eə(r)][ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪz] [gruːm] [tuː; tə]
who commonly wears the above air of injured innocence , and is groom to
WHO 通常 穿着 这 多于 空气 的 受伤 无辜 , 和 是 新郎 到
['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [griːn] ,
Mr . Joseph Green ,
先生 . 约瑟夫 绿色的 ,

他常常摆出一副受伤无辜的姿态，是约瑟夫·格林先生的马夫。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːt] .
of Our Street .
的 我们的 街道 .

我们这条街。

“ [ai] [tel] [waɪ] [ðə; ði] ['bruːəm] [ɒs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,
“ I tell why the Brougham oss is out of condition ,
“ 我 告诉 为什么 这 布鲁厄姆 oss 是 出去 的 状况 ,

“我来解释一下布鲁厄姆马车为什么状况不佳，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌdespəˈreɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɑːðə(r)] !
and why Desperation broke out all in a lather !
和 为什么 绝望 打破 出去 全部 在 一个 泡沫 !

以及为什么绝望会彻底爆发！

[ˈɒsɪz] [wɪl] [ðɪs] [ˈiːvi] [ˈweðə(r)] ; [ænd; ənd] { - }
Osses will this eavy weather ; and { 18 }
骨头 将要 这 重 天气 ; 和 { - }

奥斯将适应这种恶劣天气；并且{18}

[ˌdespəˈreɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] - [hɒs] [aɪ] [ˈevə(r)] [siː] . — [aɪ] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [wɪð]
Desperation was always the most mystest hoss I ever see . — I take him out with
绝望 曾是 总是 这 最多 - 霍斯 我 曾经 看 . — 我 拿 他 出去 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈændərsənz] [aʊndz] — [aɪm] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mr . Anderson's ounds — I'm above it .
先生 . 安德森的 声音 — 我是 多于 它 .

绝望一直是我见过的最神秘的家伙。——我用安德森先生的声音把他解决掉——我凌驾于它之上。

[aɪ][ˈælɪs][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtɪmɪd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [aʊndz] [baɪ] [ˈnətʃə] ;
I allis was too timid to ride to ounds by natur ;
我 艾利斯 曾是 也 胆小 到 骑 到 声音 经过 自然 ;

我太胆小了，不敢骑马去郊外；

[ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [sprɪgz] - [ɡruːm] [æz; əz] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] , ” & [siː] . , & [siː] .
and Colonel Sprigs ' groom as says he saw me , is a liar , ” & c . , & c .
和 上校 枝条 - 新郎 作为 说道 他 锯 我 , 是 一个 说谎者 , ” & c . , & c .

斯普里格斯上校的马夫说他见过我，但他是个骗子，等等。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈtenə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈmɑːrks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
Such is the tenor of Mr . Spavin's remarks to his master .
这样的 是 这 男高音 的 先生 . - 评论 到 他的 掌握 .

这就是斯帕文先生对他主人所说的话的语气。

[ˌweərˈæz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˈaʊə(r)] [striːt] [nəʊz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈspævɪn] [spend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
Whereas all the world in Our Street knows that Mr . Spavin spends at least a
然而 全部 这 世界 在 我们的 街道 知道 那 先生 . 斯帕文 花费 在 至少 一个
[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)][ɪn][bɪə(r)] ;
hundred a - year in beer ;
百 一个 - 年 在 啤酒 ;

我们这条街上所有人都知道，斯帕文先生每年至少要花一百块钱买啤酒；

[ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈbetɪŋ] - [bʊk] ;
that he keeps a betting - book ;
那 他 保持 一个 投注 - 书 ;

他记账下注；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lent] [ˈmɪstə(r)] . [ɡriːnz] [blæk] [ˈbruːəm] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒmnɪbəs] [ˈdraɪvə(r)]
that he has lent Mr . Green's black Brougham horse to the omnibus driver
那 他 有 借出的 先生 . 青菜 黑色的 布鲁厄姆 马 到 这 综合 司机
;
;
;

他把格林先生的黑色布鲁厄姆马借给了公共马车司机；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈvetnri]
and at a time when Mr . G . supposed him at the veterinary
和 在 一个 时间 什么时候 先生 . G . 据称 他 在 这 兽医
[ˈsɜːrdʒənz] ,
surgeon's ,
外科医生的 ,

当时，G先生以为他在兽医诊所，

[hæz; həz] [lent] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [let] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən]
has lent him to a livery stable , which has let him out to that gentleman
有 借出的 他 到 一个 涂装 稳定的 , 哪个 有 让 他 出去 到 那 绅士
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

把他借给了马厩，马厩又把他租给了那位先生本人。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['drɪvn] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] .
and actually driven him to dinner behind his own horse .
和 实际上 驱动 他 到 晚餐 在后面 他的 自己的 马 .

而且他还亲自骑马送他去吃饭。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [ɪk'skjuːs] — ['mɪstə(r)] . ['spævɪn] [meɪ] ;
This conduct I can understand , but I cannot excuse — Mr . Spavin may ;
这 执行 我 能 理解 , 但 我 不能 原谅 — 先生 . 斯帕文 可能 ;

这种行为我能理解，但我不能原谅——斯帕文先生或许可以原谅；

[ænd; ənd] [ai] [liːv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [bɪ'twɪkst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [griːn] .
and I leave the matter to be settled betwixt himself and Mr . Green .
和 我 离开 这 事情 到 是 定居 中间 他自己 和 先生 . 绿色的 .

此事就交由他和格林先生自行解决吧。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [mə'sjɜː] ['sɪnbæd] , ['mɪstə(r)] . ['klærəns] - [mæn] , [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [heɪt]
The second is Monsieur Sinbad , Mr . Clarence Bulbul's man , whom we all hate
这 第二 是 先生 辛巴达 , 先生 . 克拉伦斯 - 男人 , 谁 我们 全部 恨
['klærəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] .
Clarence for keeping .
克拉伦斯 为了 保持 .

第二个人是辛巴德先生，他是克拉伦斯·布尔布尔先生的人，我们都恨克拉伦斯把他留下来。

['mɪstə(r)] . ['sɪnbæd] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , ['spiːkɪŋ] [nəʊ] [nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Mr . Sinbad is a foreigner , speaking no known language ,
先生 . 辛巴达 是 一个 外国人 , 请讲 不 已知 语言 ,

辛巴德先生是外国人，不会说任何已知的语言。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [ˌjʊərə'piːən] ['daɪəlekt] — [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'tæliən]
but a mixture of every European dialect — so that he may be an Italian
但 一个 混合物 的 每一个 欧洲的 方言 — 所以 那 他 可能 是 一个 意大利语
['brɪgənd] ,
brigand ,
强盗 ,

但他的口音却混合了欧洲各种方言——以至于他可能是一个意大利强盗，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [tirə'liːz] ['mɪnstrəl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['smʌg(ə)lə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] .
or a Tyrolese minstrel , or a Spanish smuggler , for what we know .
或者 一个 蒂罗尔 吟游诗人 , 或者 一个 西班牙语 走私者 , 为了 什么 我们 知道 .

据我们所知，他可能是蒂罗尔的吟游诗人，也可能是西班牙的走私犯。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒuː] .
I have heard say that he is neither of these , but an Irish Jew .
我 有 听到 说 那 他 是 两者都不 的 这些 , 但 一个 爱尔兰 犹 .

我听说他既不是这两种人，而是一位爱尔兰犹太人。

[hiː; hi] [weəz] [stʌdz] , [heə(r)] - [ɔɪl] , ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] [frʌnts] , ['veri] ['faɪnli]
He wears studs , hair - oil , jewellery , and linen shirt fronts , very finely
他 穿着 螺柱 , 头发 - 油 , 首饰 , 和 亚麻布 衬衫 前线 , 非常 精细地
[im'brɔidəd] [bʌt; bət] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtnəs] .
embroidered but not particular for whiteness .
绣花 但 不是 特别的 为了 白人 .

他佩戴铆钉、发油、珠宝，以及绣工精细但并不特别追求洁白的亚麻衬衫。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] { - }

He generally { 19 }

他 一般来说 { - }

他通常{19}

[ə'pɪəz] [ɪn]['feɪdɪd] ['velvɪt] ['weskɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['pɜːfjuːmd] [wɪð]

appears in faded velvet waistcoats of a morning , and is always perfumed with

出现 在 褪色 天鹅绒 马甲 的 一个 早晨 , 和 是 总是 香 和

[steɪl] [tə'bækəʊ] .

stale tobacco .

陈旧 烟草 .

清晨，他身穿褪色的天鹅绒背心出现，身上总是散发着陈旧烟草的气味。

[hiː; hi] [weəz] [lɑːdʒ] [rɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði]

He wears large rings on his hands , which look as if he kept them up the

他 穿着 大的 戒指 在 他的 双手 , 哪个 看 作为 如果 他 保留 他们 向上 这

['tʃɪmni] .

chimney .

烟囱 .

他手上戴着很大的戒指，看起来像是被他从烟囱里拿出来用过一样。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['ɜːθli] [fɔː(r); fə(r)] ['klærəns] ['bʊlbʊl] , [ɪk'sept] [tuː; tə]

He does not appear to do anything earthly for Clarence Bulbul , except to

他 做 不是 出现 到 做 任何事物 尘世的 为了 克拉伦斯 鹎 , 除了 到

[sməʊk] [hɪz; ɪz] [sɪɡ'ɑːz] ,

smoke his cigars ,

抽烟 他的 雪茄 ,

除了抽雪茄之外，他似乎没有为克拉伦斯·布尔布尔做任何实际的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][ɡɪ'tɑː(r)] .

and to practise on his guitar .

和 到 实践 在 他的 吉他 .

并练习弹吉他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [bel] , [nɔː(r)] [fetʃ] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)][ɡəʊ][ɒv; əv][æn; ən]

He will not answer a bell , nor fetch a glass of water , nor go of an

他 将要 不是 回答 一个 钟 , 也不 拿来 一个 玻璃 的 水 , 也不 去 的 一个

['erənd] ,

errand ,

差事 ,

他不会应门铃，不会去倒杯水，也不会出去跑腿。

[ɒn] [wɪtʃ] , [ˌeɪ 'juː] [rɛst] , ['klærəns] [dɛəz] [nɒt] [send] [hɪm] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

on which , au reste , Clarence dares not send him , being entirely afraid of his

在 哪个 , au 其余部分 , 克拉伦斯 敢于 不是 发送 他 , 存在 完全 害怕的 的 他的

['sɜːvənt] ,

servant ,

仆人 ,

至于其他方面，克拉伦斯不敢派他去，因为他非常害怕自己的仆人。

[ænd; ənd][nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə][juːz][hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə'bjuːs][hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] . [θriː] .

and not daring to use him , or to abuse him , or to send him away . 3 .

和 不是 大胆 到 使用 他 , 或者 到 虐待 他 , 或者 到 发送 他 离开 . 3 .

不敢利用他，不敢虐待他，也不敢赶他走。3.

['ædəmz] — ['mɪstə(r)] . - [mæn] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld][mæn][ɪn][æn; ən][əʊld] ['lɪvəri] [kəʊt] [wɪð]

Adams — Mr . Champignon's man — a good old man in an old livery coat with

亚当斯 — 先生 . - 男人 — 一个 好的 老的 男人 在 一个 老的 涂装 外套 和

[əʊld] ['wʊstɪd] [leɪs] — [səʊ] ['veri] [əʊld] ,

old worsted lace — so very old ,

老的 最差 蕾丝 — 所以 非常 老的 ,

亚当斯——尚皮尼翁先生的人——一个穿着旧制服外套、系着旧羊毛花边的善良老人——年纪非常大了。

[def] , ['sɜːli] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ɔːl] ,
deaf , surly , and faithful , that you wonder how he should have got into the family at all ,
聋 , 粗鲁 , 和 忠实 , 那 你 想知道 如何 他 应该 有 得到 进入 这 家庭 在 全部 ,

他耳聋、脾气暴躁，却又忠诚，你甚至会纳闷他当初是怎么进入这个家庭的。

[huː] ['nevə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [tɪl] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
who never kept a footman till last year , when they came into the street .
WHO 绝不 保留 一个 男仆 直到 最后的 年 , 什么时候 他们 来了 进入 这 街道 .

他们以前从未雇佣过男仆，直到去年才开始在这条街上雇佣男仆。

[mɪs] ['klæpəklɔː] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['ædəmz][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . - ['fɑːðə(r)] ,
Miss Clapperclaw says she believes Adams to be Mrs . Champignon's father ,
错过 拍爪 说道 她 相信 亚当斯 到 是 太太 . - 父亲 ,

克拉珀克劳小姐说她相信亚当斯是尚皮尼翁太太的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,
and he certainly has a look of that lady ,
和 他 当然 有 一个 看 的 那 女士 ,

他确实长得有点像那位女士。

[æz; əz] [mɪs] [siː] . ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['dɪnə(r)][wʌn] [naɪt] ,
as Miss C . pointed out to me at dinner one night ,
作为 错过 C . 尖 出去 到 我 在 晚餐 一 夜晚 ,

正如C小姐在一天晚上的晚餐上向我指出的那样，

[waɪlst] [əʊld]['ædəmz][wɒz; wəz] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['haɪəd][men][frɒm; frəm] ['gʌntərz] ,
whilst old Adams was blundering about amongst the hired men from Gunter's ,
而 老的 亚当斯 曾是 笨拙 关于 在 这 雇用 男人 从 冈特的 ,

当老亚当斯在冈特雇佣的工人们中间笨手笨脚地四处走动时，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] . [fɔːr] .
and falling over the silver dishes . 4 .
和 坠落 超过 这 银 菜肴 . 4 .

摔倒在银盘上。4.

, [ðə; ði] - [peɪdʒ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːt] , [wɔːks] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['grɪmzbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] ,
Fipps , the buttoniest page in all the street , walks behind Mrs . Grimsby with her prayer - book ,
菲普斯 , 这 - 页 在 全部 这 街道 , 散步 在后面 太太 . 格里姆斯比 和 她 祷告 - 书 ,

菲普斯是这条街上最古板的侍童，他拿着祈祷书跟在格里姆斯比太太身后。

[ænd; ənd] [prə'tekts] [hɜː(r); hə(r)] .
and protects her .
和 保护 她 .

并保护她。

" [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] ['wɒnts] [ə; eɪ][prə'tektə(r)] " ([ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] [rɪ'mɑːrks]) ,
" If that woman wants a protector " (a female acquaintance remarks) ,
" 如果 那 女士 想要 一个 保护者 " (一个 女性 熟人 评论) ,

"如果那个女人想要个保护者"(一位女性熟人评论道)，

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['əʊgrɪs] ,
" Heaven be good to us — she is as big as an ogress ,
" 天堂 是 好的 到 我们 — 她 是 作为 大的 作为 一个 食人魔 ,

"老天保佑我们——她简直像个女妖一样大，"

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['ʌpə(r)][lɪp] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [gɑːdz] [mait] { -
and has an upper lip which many a Cornet of the Life Guards might { 20
和 有 一个 上 唇 哪个 许多 一个 角膜 的 这 生活 卫兵 可能 { -
}
}
}

并且拥有许多皇家卫队短号手可能拥有的上唇{20}

['envi] .
envy .
嫉妒 .

嫉妒。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm]
Her poor dear husband was a big man , and she could beat him
她 贫穷的 亲爱的 丈夫 曾是 一个 大的 男人 , 和 她 可以 打 他
['iːzəli] , [ænd; ənd][dɪd] [tuː] .
easily , and did too .
容易地 , 和 做过 也 .

她可怜的丈夫身材高大，她可以轻易地打败他，而且她也确实打败了他。

['mɪsɪz] . ['grɪmzbi] , [ɪn'diːd] !
Mrs . Grimsby , indeed !
太太 . 格里姆斯比 , 的确 !

真是格里姆斯比夫人！

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɪtˌmɑːrʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [tɒm] [θʌm] .
Why , my dear Mr . Titmarsh , it is Glumdalca walking with Tom Thumb .
为什么 , 我的 亲爱的 先生 . 蒂特马什 , 它 是 - 步行 和 汤姆 拇指 .

哎呀，我亲爱的蒂特马什先生，那是格伦达尔卡和拇指汤姆一起散步呢。

" [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [siː] . - [es][ɪz] ['veri] [truː] ,
" This observation of Miss C . ' s is very true ,
" 这 观察 的 错过 C . - s 是 非常 真的 ,

C小姐的这个观察非常正确，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grɪmzbi] [mait] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [hɜː'self] .
and Mrs . Grimsby might carry her prayer - book to church herself .
和 太太 . 格里姆斯比 可能 携带 她 祷告 - 书 到 教会 她自己 .

格里姆斯比太太可能会亲自带着她的祈祷书去教堂。

[bʌt; bət] [mɪs] ['klæpəklɔː] , [huː] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː] ,
But Miss Clapperclaw , who is pretty well able to take care of herself too ,
但 错过 拍爪 , WHO 是 漂亮的 出色地 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 也 ,

但是克拉珀克劳小姐，她也很有能力照顾自己，

[wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn]
was glad enough to have the protection of the page when she went out in
曾是 高兴的 足够的 到 有 这 保护 的 这 页 什么时候 她 去 出去 在
[ðə; ði][flai][tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] :
the fly to pay visits :
这 飞 到 支付 访问 :

她很高兴有网页的保护，这样她就可以安心地外出拜访了：

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['grɪmzbi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɒrəld] [æt; ət] [wɪst] [æt; ət] ['leɪdi] - .
and before Mrs . Grimsby and she quarrelled at whist at Lady Pocklington's .
和 前 太太 . 格里姆斯比 和 她 争吵 在 惠斯特 在 女士 - .

之前，格里姆斯比夫人和她在波克林顿夫人家玩惠斯特牌时吵了起来。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɪəli] [ˌpærən'θetɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːr] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
After this merely parenthetic observation , we come to 4 , one of her
后 这 仅仅 括号 观察 , 我们 来 到 4 , 一 的 她
[leɪdiːʃɪps] [lɑːdʒ] [men] ,
ladyship's large men ,
夫人的 大的 男人 ,

在这一番插曲之后，我们来看第四位，她是夫人手下的一位身材魁梧的侍从。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [vɑːst] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
Mr . Jeames — a gentleman of vast stature and proportions ,
先生 . 詹姆斯 — 一个 绅士 的 广阔的 身材 和 比例 ,

詹姆斯先生——一位身材魁梧、体格健壮的绅士，

[huː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [nəʊz] [tuː; tə] [nəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [dɔː(r)] [ɒn]
who is almost nose to nose with us as we pass her ladyship's door on
WHO 是 几乎 鼻子 到 鼻子 和 我们 作为 我们 经过 她 夫人的 门 在
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] .
the outside of the omnibus .
这 外部 的 这 综合 .

当我们从公共汽车外面经过夫人房门时，她几乎和我们鼻尖相抵。

[ai] [θɪŋk] [dʒeɪmz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] ['wɪtnəsiz] [ɪn] [ðæt]
I think Jeames has a contempt for a man whom he witnesses in that
我 思考 詹姆斯 有 一个 鄙视 为了 一个 男人 谁 他 证人 在 那
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

我认为詹姆斯对处于那种境地的人抱有蔑视。

[ai] [hæv; həv] ['fænsid] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʃəʊd] [ɪt'self] ([æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn]
I have fancied something like that feeling showed itself (as far as it may in
我 有 幻想 某物 喜欢 那 感觉 显示 本身 (作为 远的 作为 它 可能 在
[ə; eɪ] [wel] - [bred] ['dʒentlmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sə'saɪəti]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
a well - bred gentleman accustomed to society) in his behaviour ,
一个 出色地 - 繁殖 绅士 习惯 到 社会) 在 他的 行为 ,

我曾觉得，在他（一位举止得体、习惯于社交的绅士）的行为中，或许流露出了类似的情感。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
while waiting behind my chair at dinner .
尽管 等待 在后面 我的 椅子 在 晚餐 .

晚餐时，我坐在椅子后面等候。

[bʌt; bət] [ai] [teɪk] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] , [laɪk] [məʊst] ['dʒaɪənts] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['leɪzi] , ['stjuːpɪd] , [sɒft]
But I take Jeames to be , like most giants , good - natured , lazy , stupid , soft
但 我 拿 詹姆斯 到 是 , 喜欢 最多 巨人 , 好的 - 自然 , 懒惰的 , 愚蠢的 , 柔软的
- [hɑːtɪd] ,
- hearted ,
- 心地 ,

但我认为詹姆斯和大多数巨人一样，性情温和、懒惰、愚笨、心软。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [drɪŋk] .
and extremely fond of drink .
和 极其 喜爱 的 喝 .

而且非常喜欢喝酒。

[wʌn] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['naɪtɪŋgeɪl] [haʊs] ,
One night , his lady being engaged to dinner at Nightingale House ,
一 夜晚 , 他的 女士 存在 已订婚的 到 晚餐 在 夜莺 房子 ,

一天晚上，他的女伴应邀前往夜莺府共进晚餐。

[ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['restɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɒklɪŋtən] [ɑːmz] :
I saw Mr . Jeames resting himself on a bench at the Pocklington Arms :
我 锯 先生 . 詹姆斯 休息 他自己 在 一个 长椅 在 这 波克灵顿 武器 :

我看到詹姆斯先生在波克灵顿武器旅馆的长椅上休息：

[weə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] .
where , as he had no liquor before him , he had probably exhausted his credit .
在哪里 , 作为 他 有 不 酒 前 他 , 他 有 大概 筋疲力尽的 他的 信用 .

而他面前又没有酒，很可能已经用光了信用额度。

['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪə] , ['mɪstə(r)] . ['klærəns] - [bɔɪ] , [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] ['lɪt(ə)l] ['vɑːlɪt] [ðæt] ['evə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæb] ,
Little Spitfire , Mr . Clarence Bulbul's boy , the wickedest little varlet that ever hung on to a cab ,
小的 喷火式战斗机 , 先生 . 克拉伦斯 - 男生 , 这 最邪恶的 小的 侍童 那 曾经 悬挂 在 到 一个 出租车 ,

小喷火，克拉伦斯·布尔布尔先生的儿子，有史以来最顽劣的小家伙，竟然一直赖在出租车上。

[wɒz; wəz] “ ['tʃæfɪŋ] ” ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ,
was “ chaffing ” Mr . Jeames ,
曾是 “ 摩擦 ” 先生 . 詹姆斯 ,

令詹姆斯先生感到“恼火”，

[waɪ] ['aʊə(r)] ['nə:smeid] [laɪk] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] . { - }
WHY OUR NURSEMAIDS LIKE KENSINGTON GARDENS . { 21 }
为什么 我们的 保姆 喜欢 肯辛顿 花园 . { - }

为什么我们的保姆喜欢肯辛顿花园？{21}

['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['pɔːtə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːtɪfər] [hɪm'self] .
holding up to his face a pot of porter almost as big as the young potifer himself .
保持 向上 到 他的 脸 一个 锅 的 搬运工 几乎 作为 大的 作为 这 年轻的 波蒂弗 他自己 .

他举起一壶几乎和他自己一样大的波特酒，凑到脸前。

“ [vɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , , [ɔː(r)] [vɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ Vill you now , Bigun , or vont you ?
“ 村庄 你 现在 , 大枪 , 或者 冯特 你 ?

“你现在愿意吗，大块头？还是不愿意？”

” ['spɪtfaɪə] [sed] ; “ [ɪf] [jʊr; jər] , [vaɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [ænd; ənd] [skwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [bɔɪ] ? ”
” Spitfire said ; “ if you're thursty , vy dont you say so and squench it , old boy ? ”
” 喷火式战斗机 说 ; “ 如果 你是 瑟斯蒂 , vy 不 你 说 所以 和 熄灭 它 , 老的 男生 ? ”

“喷火”说道：“如果你渴了，为什么不直接说出来，然后把水喝完呢，老伙计？”

“ [dəʊnt] [ə'gəʊ] [ɒn] ['meɪkɪn] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [ai] [kænt] [ə'beə(r)] ['tʃæfɪn] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ,
“ Dont ago on makin fun of me — I can't abear chaffin , ” was the reply of Mr . Jeames ,
“ 不 前 在 制造 乐趣 的 我 — 我 不能 熊 谷壳 , ” 曾是 这 回复 的 先生 . 詹姆斯 ,

“别再取笑我了——我最讨厌被嘲笑了，”詹姆斯先生回答道。

[ænd; ənd] [tɪəz] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] [aɪz] ,
and tears actually stood in his fine eyes ,
和 眼泪 实际上 站立 在 他的 美好的 眼睛 ,

他那双漂亮的眼睛里竟然噙满了泪水。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪmp][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
as he looked at the porter and the screeching little imp before him .
作为 他 看起来 在 这 搬运工 和 这 尖叫 小的 重要 前 他 .

他看着眼前的搬运工和尖叫的小鬼。

['spɪtfaɪə] (['riːəl] [neɪm] [ˌʌn'nəʊn]) [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][drɪŋk] :
Spitfire (real name unknown) gave him some of the drink :
喷火式战斗机 (真实的 姓名 未知) 给予 他 一些 的 这 喝 :

喷火战斗机（真名不详）给了他一些饮料：

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] - [feɪs] [wəʊv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz]
I am happy to say Jeames's face wove quite a different look when it rose
我 是 快乐的 到 说 - 脸 编织 相当 一个 不同的 看 什么时候 它 玫瑰
['gɑːspɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ;
gasping out of the porter ;
喘息 出去 的 这 搬运工 ;

我很高兴地说，当詹姆斯从门房里喘着粗气站起来时，他的表情完全不同了；

[ænd; ənd][ai][dʒʌdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] .
and I judge of his dispositions from the above trivial incident .
和 我 法官 的 他的 性情 从 这 多于 琐碎的 事件 .

我仅凭上述这件小事就判断出他的性情。

[ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] , [sɪks] , [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [pə'tɪkjələˌraɪzd] .
The last boy in the sketch , 6 , need scarcely be particularized .
这 最后的 男生 在 这 草图 , 6 , 需要 几乎 是 特定的 .

素描中最后一个男孩，6岁，几乎无需赘述。

['dɒktəz] [bɔɪ] ; [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃærəti] [bɔɪ] ;
Doctor's boy ; was a charity boy ;
医生的 男生 ; 曾是 一个 慈善机构 男生 ;

医生的儿子；曾是慈善救济对象；

[straɪps] ['evɪdəntli] ['ædɪd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [kləʊðz] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] —
stripes evidently added on to a pair of the doctor's clothes of last year —
条纹 显然 额外 在 到 一个 一对 的 这 医生的 衣服 的 最后的 年 —
[mɪs] ['klæpəklɔː] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] . — ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] [ðæt] [əʊld]
Miss Clapperclaw pointed this out to me with a giggle . — Nothing escapes that old
错过 拍爪 尖 这 出去 到 我 和 一个 傻笑 . — 没有什么 逃脱 那 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

很明显，条纹是去年医生的一件衣服上后来加上去的——克拉珀克劳小姐咯咯笑着指出了这一点。——这位老太太什么都瞒不过。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] ['mɪsɪz] . [bræɡz]
As we were walking in Kensington Gardens she pointed me out Mrs . Braggs
作为 我们 是 步行 在 肯辛顿 花园 她 尖 我 出去 太太 . 布拉格斯
['nɜːsəri] - [meɪd] ,
nursery - maid ,
苗圃 - 女佣 ,

我们在肯辛顿花园散步时，她指给我看了布拉格斯太太的保姆。

[huː] [sɪŋz] [səʊ] [laʊd] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] ['gɑːdzmən] ,
who sings so loud at church , engaged with a Life Guardsman ,
WHO 唱歌 所以 大声 在 教会 , 已订婚的 和 一个 生活 卫兵 ,

在教堂里唱歌声音那么大的人，和一名皇家卫队队员有染。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['prɒbəbli] .

whom she was trying to convert probably .

谁 她 曾是 尝试 到 转变 大概 .

她大概是想说服谁吧。

[maɪ] ['vɜːtʃuəs] [frend] [rəʊz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

My virtuous friend rose indignant at the sight .

我的 有德行的 朋友 玫瑰 愤怒 在 这 视线 .

我那位品德高尚的朋友看到这一幕，义愤填膺地站了起来。

“ [ðæts] [waɪ] [ðiːz] [miŋks] [laɪk] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ That's why these minxes like Kensington Gardens , ” she cried .

“ 那就是 为什么 这些 小妖精 喜欢 肯辛顿 花园 , ” 她 哭 .

“这就是为什么这些小妖精喜欢肯辛顿花园的原因,”她喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] : [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɒn] ;

“ Look at the woman : she leaves the baby on the grass , for the giant to trample upon ;

“ 看 在 这 女士 : 她 树叶 这 婴儿 在 这 草 , 为了 这 巨大的 到 践踏 之上 ;

“看看这个女人：她把婴儿留在草地上，任由巨人践踏；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪstɪŋz] [bræg] [ɪz]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [keɪn] .

and that little wretch of a Hastings Bragg is riding on the monster's cane .

和 那 小的 可怜虫 的 一个 黑斯廷斯 布拉格 是 骑术 在 这 怪物的 甘蔗 .

而那个可怜的黑斯廷斯·布拉格正骑在怪物的拐杖上。

” [mɪs] [siː] . [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['ɪnfənt] , ['weɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [sliːp] , { - }

” Miss C . flew up and seized the infant , waking it out of its sleep , { 22 }

” 错过 C . 飞翔 向上 和 查获 这 婴儿 , 醒来 它 出去 的 它是 睡觉 , { - }

“C小姐飞奔上前，一把抱住婴儿，把他从睡梦中唤醒，{22}

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə]['ekəʊ] [wɪð] [ɪts] ['skwɔːlɪŋ] .

and causing all the gardens to echo with its squalling .

和 导致 全部 这 花园 到 回声 和 它是 尖叫 .

它的尖叫声响彻整个花园。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['ɪmpjədənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] - [meɪd] ,

“ I'll teach you to be impudent to me , ” she said to the nursery - maid ,

“ 患病的 教 你 到 是 厚颜无耻 到 我 , ” 她 说 到 这 苗圃 - 女佣 ,

“我非得教训你，让你知道对我无礼的下场！”她对保姆说。

[wɪð] [huːm] [maɪ] [vɪ'veɪʃəs] [əʊld] [frend] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ;

with whom my vivacious old friend , I suppose , has had a difference ;

和 谁 我的 活泼 老的 朋友 , 我 认为 , 有 有 一个 不同之处 ;

我想，我那位活泼的老朋友大概是和他之间出了点问题；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['ɪnfənt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] ['bʌŋgələʊ] [lɒdʒ] ,

and she would not release the infant until she had rung the bell of Bungalow Lodge ,

和 她 会 不是 发布 这 婴儿 直到 她 有 梯子 这 钟 的 平房 小屋 ,

她直到按响了平房旅馆的门铃才肯放开婴儿。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] .

where she gave it up to the footman .

在哪里 她 给予 它 向上 到 这 男仆 .

她把它交给了男仆。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn]['skɑːlət][hæd; həd][slʌŋk][daʊn][tə'wɔːd]['naɪtsbrɪdʒ]['miːnwaɪl] .
The giant in scarlet had slunk down toward Knightsbridge meanwhile .
这 巨大的 在 猩红 有 斯伦克 向下 朝向 骑士桥 同时 .

与此同时，那个身穿猩红色衣服的巨人悄悄地向骑士桥方向走去。

[ðə; ði][bɪg][rəʊgz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['krɒsɪŋ][ðə; ði][pɑːk][ænd; ənd][ðə; ði]['gaːdnz] , [ænd; ənd]
The big rogues are always crossing the Park and the Gardens , and
这 大的 流氓 是 总是 过境 这 公园 和 这 花园 , 和
['hæŋkərɪŋ][ə'baʊt]['aʊə(r)][striːt] .
hankering about Our Street .
渴望 关于 我们的 街道 .

那些大流氓总是穿过公园和花园，觊觎着我们的街道。

[ə; eɪ] [striːt] ['serəməni] . { - }
A STREET CEREMONY . { 23 }
一个 街道 仪式 . { - }

街头仪式。{23}

[wɒt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn]['aʊə(r)] [striːt] .
WHAT SOMETIMES HAPPENS IN OUR STREET .
什么 有时 发生 在 我们的 街道 .

我们这条街上有时会发生一些事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][əʊld] - [haʊs] [ðæt][ðə; ði][mjuːt][wɜː(r); wə(r)]['stændɪŋ] ,
It was before old Hunkington's house that the mutes were standing ,
它 曾是 前 老的 - 房子 那 这 静音 是 常设 ,

哑剧演员们就站在老亨金顿的房子前。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
as I passed and saw this group at the door .
作为 我 通过了 和 锯 这 团体 在 这 门 .

我路过时看到门口有这群人。

[ðə; ði] ['tʃærəti] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [huːp] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [mjuːt] ; [hiː; hi]
The charity - boy with the hoop is the son of the jolly - looking mute ; he
这 慈善机构 - 男生 和 这 箍 是 这 儿子 的 这 快乐的 - 寻找 沉默的 ; 他
[əd'maiəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
admires his father ,
钦佩 他的 父亲 ,

那个拿着呼啦圈做慈善的男孩是那个看起来很和蔼的哑巴的儿子；他很崇拜他的父亲。

[huː] [əd'maiəz][hɪm'self] [tuː] , [ɪn] [ðəʊz] [bræn] - [njuː] , ['seɪblz] .
who admires himself too , in those bran - new , sables .
WHO 钦佩 他自己 也 , 在 那些 麸 - 新的 , 貂 .

他穿着崭新的貂皮大衣，也十分欣赏自己。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪnfənts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [spɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æliz] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [striːt] .
The other infants are the spawn of the alleys about Our Street .
这 其他 婴儿 是 这 生成 的 这 小巷 关于 我们的 街道 .

其他婴儿都是我们这条街附近小巷里的产物。

['əʊnli][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪfəs] ['fiːvə(r)]['vɪzɪt] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [hɔːnt] ,
Only the parson and the typhus fever visit those mysterious haunts ,
仅有的 这 牧师 和 这 斑疹伤寒 发烧 访问 那些 神秘 闹鬼的地方 ,

只有牧师和斑疹伤寒才会造访那些神秘的场所。

[wɪtʃ] [laɪ] [kautʃ] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['splendɪd] ['haʊzɪz] [laɪk] ['læzərəs][æt; ət][ðə; ði]['θreʃhəʊld][ɒv; əv] [daɪvz]
which lie couched about our splendid houses like Lazarus at the threshold of Dives
哪个 说谎 卧倒 关于 我们的 灿烂 房屋 喜欢 拉撒路 在 这 临界点 的 潜水
.
.
.

它们像拉撒路躺在富翁的门口一样，盘踞在我们华丽的房屋周围。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːd(ə)l] ,
Those little ones come crawling abroad in the sunshine , to the annoyance of the beadles ,
那些 小的 一个 来 爬行 国外 在 这 阳光 ， 到 这 烦恼 的 这 珠子 ，

那些小家伙们在阳光下爬来爬去，惹得教堂的执事们很恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and the horror of a number of good people in the street .
和 这 恐怖 的 一个 数字 的 好的 人们 在 这 街道 .

以及街上许多好心人所遭受的恐怖经历。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'nɒn] , [wen] [ðə; ði][grænd] ['ɒmnɪbəs] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] ,
They will bring up the rear of the procession anon , when the grand omnibus with the feathers ,
他们 将要 带来 向上 这 后部 的 这 游行 匿名 ，什么时候 这 盛大 综合 和 这 羽毛 ，

当装饰着羽毛的大型公共马车驶来时，他们将走在游行队伍的最后。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['kəʊtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [teɪld] [blæk] ['hɔːsɪz] ,
and the fine coaches with the long - tailed black horses ,
和 这 美好的 教练 和 这 长的 - 有尾巴的 黑色的 马匹 ，

还有那些由长尾黑马牵引的精美马车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛntəlmənz] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ʌp] , [pɑːs] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [seɪnt] - .
and the gentlemen's private carriages with the shutters up , pass along to Saint Waltheof's .
和 这 绅士的 私人的 马车 和 这 百叶窗 向上 ， 经过 沿着 到 圣 - .

绅士们乘坐的私人马车，百叶窗紧闭，驶向圣瓦尔特奥夫。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [bel] ['təʊlɪŋ] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl'redi] ,
You can hear the slow bell tolling clear in the sunshine already ,
你 能 听到 这 慢的 钟 收费 清除 在 这 阳光 已经 ，

阳光下，已经可以清晰地听到缓缓响起的钟声了。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , [huː] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] { - }
mingling with the crowing of Punch , who is passing down { 24 }
混杂 和 这 鸣叫 的 冲床 ， WHO 是 通过 向下 { - }

与潘趣的欢呼声交织在一起，潘趣正在传承{24}

[ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mjuːzɪks] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['medli] .
the street with his show ; and the two musics make a queer medley .
这 街道 和 他的 展示 ; 和 这 二 音乐 制作 一个 酷儿 混合曲 .

他在街上表演；两种音乐交织在一起，形成了一种奇特的混合曲。

[nɒt] [nɪə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ai] [rɪ'mɑːk] , [ɪn'geɪdʒ] [pʌntʃ] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] .
Not near so many people , I remark , engage Punch now as in the good old times .
不是 靠近 所以 许多 人们 ，我 评论 ， 从事 冲床 现在 作为 在 这 好的 老的 时代 .

我注意到，现在像过去那样喜欢看《Punch》杂志的人已经不多了。

[ai] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [dʒen'tiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I suppose our quarter is growing too genteel for him .
我 认为 我们的 四分之一 是 生长 也 文雅的 为了 他 .

我想我们这片街区对他来说可能太高档了。

[mɪs] ['brɪdʒɪt] [dʒəunz] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kjʊrəts] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [weɪlz] , ['kɒmz] ['ɪntuː][ɔːl]
Miss Bridget Jones , a poor curate's daughter in Wales , comes into all
错过 布里奇特 琼斯 , 一个 贫穷的 策展人的 女儿 在 威尔士 , 来 进入 全部

- ['prɒpəti] ,
Hunkington's property ,
- 财产 ,

布里奇特·琼斯小姐，一位威尔士贫穷牧师的女儿，继承了汉金顿的所有财产。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .
and will take his name , as I am told .
和 将要 拿 他的 姓名 , 作为 我 是 讲述 .

据我所知，他将改姓。

['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
Nobody ever heard of her before .
无人 曾经 听到 的 她 前 .

之前没人听说过她。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['bɑːrnˌwɛl] - ,
I am sure Captain Hunkington , and his brother Barnwell Hunkington ,
我 是 当然 队长 - , 和 他的 兄弟 巴恩韦尔 - ,

我确信亨金顿船长和他的兄弟巴恩韦尔·亨金顿

[mʌst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌki] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði]
must wish that the lucky young lady had never been heard of to the
必须 希望 那 这 幸运的 年轻的 女士 有 绝不 到过 听到 的 到 这

['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

真希望这位幸运的年轻女子从此销声匿迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)]['djuːti][baɪ][ðeə(r)]
But they will have the consolation of thinking that they did their duty by their
但 他们 将要 有 这 安慰 的 思维 那 他们 做过 他们的 责任 经过 他们的

['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

但他们会感到欣慰的是，他们已经尽到了对叔叔的责任。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .
and consoled his declining years .
和 安慰 他的 下降 年 .

并安慰他安度晚年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][lɑːst] [mʌnθ] [ðæt] ['mɪlˌwʊd] - ([ðə; ði] ['kæptɪn]) [sent] [ðə; ði][əʊld]
It was but last month that Millwood Hunkington (the Captain) sent the old
它 曾是 但 最后的 月 那 米尔伍德 - (这 队长) 发送 这 老的

['dʒentlmən] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [pleɪt] ;
gentleman a service of plate ;
绅士 一个 服务 的 盘子 ;

就在上个月，米尔伍德·亨金顿（船长）送给这位老先生一套银器；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrnˌwɛl] [gɒt][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , [frɒm; frəm]
and Mrs . Barnwell got a reclining carriage at a great expense , from
和 太太 . 巴恩韦尔 得到 一个 斜倚 运输 在 一个 伟大的 费用 , 从

[hɒbz] [ænd; ənd] [dɑːbs] ,
Hobbs and Dobbs's ,
霍布斯 和 多布斯 ,

巴恩韦尔夫人花了大价钱从霍布斯和多布斯公司买了一辆躺椅马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [went] [aʊt] ['əʊnli][wʌns] .
in which the old gentleman went out only once .
在 哪个 这 老的 绅士 去 出去 仅有的 一次 .

这位老先生只外出过一次。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðəʊz] - , ” [mɪs] ['klæpəklɔː] [rɪ'mɑːrks] ;
“ It is a punishment on those Hunkingtons , ” Miss Clapperclaw remarks ;
“ 它 是 一个 惩罚 在 那些 - , ” 错过 拍爪 评论 ;

“这对那些汉金顿一家来说是一种惩罚,”克拉珀克劳小姐说道;

“ [ə'pɒn] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌmz] ,
“ upon those people who have been always living beyond their little incomes ,
“ 之上 那些 人们 WHO 有 到过 总是 活的 超过 他们的 小的 收入 ,

“对于那些总是入不敷出、入不敷出的人来说,

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] ,
and always speculating upon what the old man would leave them ,
和 总是 推测 之上 什么 这 老的 男人 会 离开 他们 ,

他们总是猜测老人会给他们留下什么,

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['kəʊksɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] .
and always coaxing him with presents which they could not afford , and he did not want .
和 总是 哄骗 他 和 礼物 哪个 他们 可以 不是 买得起 , 和 他 做过 不是 想 .

他们总是用他们买不起、他也不想要的礼物来哄骗他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [ðəʊz] - [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
It is a punishment upon those Hunkingtons to be so disappointed . ”
它 是 一个 惩罚 之上 那些 - 到 是 所以 失望的 . ”

对那些亨金顿家族成员来说，遭受如此失望是一种惩罚。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [pleɪt] , ” [mɪs] [siː] . ['dʒʌstli] [sez] , “ [huː] { - }
“ Think of giving him plate , ” Miss C . justly says , “ who { 25 }
“ 思考 的 给予 他 盘子 , ” 错过 C . 公正地 说道 , “ WHO { - }

“想想给他送盘子吧,”C小姐公正地说，“谁{25}

[hæd; həd] [tʃests] - [fʊl] ; [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] .
had chests - full ; and sending him a carriage , who could afford to buy all Long Acre .
有 箱子 - 满的 ; 和 发送 他 一个 运输 , WHO 可以 买得起 到 买 全部 长的 英亩 .

箱子都装满了；并派了一辆马车给他，他买得起整个长亩地。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gəʊz][tuː; tə] [mɪs] [dʒəunz] - .
And everything goes to Miss Jones Hunkington .
和 一切 去 到 错过 琼斯 - .

所有东西都归琼斯·汉金顿小姐所有。

[ai]['wʌndə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ?
I wonder will she give the things back ?
我 想知道 将要 她 给 这 事物 后退 ?

不知道她会不会把东西还回去?

” [mɪs] ['klæpəklɔː] [ɑːsks] .
” Miss Clapperclaw asks .
” 错过 拍爪 问 .

“克拉珀克劳小姐问道。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] .
“ I wouldn't .
“ 我 不会 .

我不会。

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mɪs] ['klæpəklɔː] [wʊd] . { - }
” And indeed I don't think Miss Clapperclaw would . { 26 }
” 和 的确 我 不 思考 错过 拍爪 会 . { - }

“而且，我认为克拉珀克劳小姐也不会。{26}

['sʌmbədi] [huːm] ['nəʊbədi] [nəʊz] .
SOMEBODY WHOM NOBODY KNOWS .
某人 谁 无人 知道 .

一个无人知晓的人。

[ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði][lɑːst][ɪn] ['pɒklɪŋtən] [skweə(r)] ,
That pretty little house , the last in Pocklington Square ,
那 漂亮的 小的 房子 , 这 最后的 在 波克灵顿 正方形 ,

那栋漂亮的小房子，是波克灵顿广场的最后一栋房子，

[wɒz; wəz] ['leɪtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ][pɪŋk] ['bɒnɪt] ,
was lately occupied by a young widow lady who wore a pink bonnet ,
曾是 最近 占领 经过 一个 年轻的 寡妇 女士 WHO 穿着 一个 粉色的 引擎盖 ,

最近住着一位戴着粉色软帽的年轻寡妇，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɪlk] [dres] , [sə'steɪnd] [baɪ] ['krɪnəlɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [bluː] ['mænt(ə)l] ,
a short silk dress , sustained by crinoline , and a light blue mantle ,
一个 短的 丝绸 裙子 , 持续 经过 裙撑 , 和 一个 光 蓝色的 地幔 ,

一件短款丝绸连衣裙，用衬裙支撑，外搭一件浅蓝色披肩。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] - ['dʒækɪt] ([mɪs] [siː] . [ɪz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt]) ;
or over - jacket (Miss C . is not here to tell me the name of the garment) ;
或者 超过 - 夹克 (错过 C . 是 不是 这里 到 告诉 我 这 姓名 的 这 服装) ;

或者外套（C小姐不在，所以无法告诉我这件衣服的名称）；

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [pɪ'liːs] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['bɒnɪt] ;
or else a black velvet pelisse , a yellow shawl , and a white bonnet ;
或者 别的 一个 黑色的 天鹅绒 皮衣 , 一个 黄色的 披肩 , 和 一个 白色的 引擎盖 ;

或者一件黑色天鹅绒披风、一条黄色披肩和一顶白色软帽；

[ɔː(r)] [els] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [dres] ,
or else — but never mind the dress ,
或者 别的 — 但 绝不 头脑 这 裙子 ,

否则——不过别在意裙子的事了，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [sɔːt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] — [ænd; ənd] [huː]
which seemed to be of the handsomest sort money could buy — and who
哪个 似乎 到 是 的 这 最英俊的 种类 钱 可以 买 — 和 WHO

[hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] ['glɒsi] [blæk] ['riŋlit] ,
had very long glossy black ringlets ,
有 非常 长的 光滑 黑色的 环状物 ,

他们看起来都是那种金钱能买到的最英俊的类型——而且都留着非常长、光泽亮丽的黑色卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] , — [nəʊ] .
and a peculiarly brilliant complexion , — No .
和 一个 奇特地 杰出的 肤色 , — 不 .

还有一种格外透亮的肤色，——不。

- ['pɒklɪŋtən] [skweə(r)] , [ai] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['leɪtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] [nemd] ['mɪsɪz] .
96 Pocklington Square , I say , was lately occupied by a widow lady named Mrs .
- 波克灵顿 正方形 , 我 说 , 曾是 最近 占领 经过 一个 寡妇 女士 命名 太太 .
['stæfəd] [ˌmɒlɪ'nuː] .
Stafford Molyneux .
斯塔福德 莫利纽克斯 .

我说，波克灵顿广场 96 号最近住着一位名叫斯塔福德·莫利纽克斯夫人的寡妇。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['væljuːd] ['fiːmeɪl] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [sɔː]
The very first day on which an intimate and valued female friend of mine saw
这 非常 第一的 天 在 哪个 一个 亲密的 和 有价值的 女性 朋友 的 矿 锯
['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ˌmɒlɪ'nuː] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bruːəm] ,
Mrs . Stafford Molyneux stepping into a Brougham ,
太太 . 斯塔福德 莫利纽克斯 步进 进入 一个 布鲁厄姆 ,

我一位亲密而珍贵的女性朋友第一次见到斯塔福德·莫利纽克斯夫人坐进一辆布鲁厄姆轿车的那天，

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [beɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ([mɑːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
with a splendid bay horse , and without a footman (mark , if you please ,
和 一个 灿烂 湾 马 , 和 没有 一个 男仆 (标记 , 如果 你 请 ,

他骑着一匹漂亮的枣红色骏马，却没有一个侍从（请注意，

[ðæt] ['delɪkət] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti]) , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that delicate sign of respectability) , and after a moment's examination of
那 精美的 符号 的 体面) , 和 后 一个 瞬间 考试 的
['mɪsɪz] . [es] . [em] . - [es] [twɑː'let] ,
Mrs . S . M . ' s toilette ,
太太 . S . M . - s 厕所 ,

（这是体面的一种微妙表现），在仔细检查了SM夫人的梳妆打扮后，

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [kɑː'neɪʃn] - ['kʌləd] ['pærəsɒl] , & [siː] . ,
her manners , little dog , carnation - coloured parasol , & c . ,
她 礼仪 , 小的 狗 , 康乃馨 - 有色 阳伞 , & c . ,

她的举止、小狗、康乃馨色的阳伞等等。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['klæpəklɔː] [klæpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] - [glɑːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
Miss Elizabeth Clapperclaw clapped to the opera - glass with which she had been
错过 伊丽莎白 拍爪 鼓掌 到 这 歌剧 - 玻璃 和 哪个 她 有 到过
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [striːt] ,
regarding the new inhabitant of Our Street ,
关于 这 新的 居民 的 我们的 街道 ,

伊丽莎白·克拉珀克劳小姐对着她一直用来观察我们街新住户的歌剧望远镜拍了拍手。

[keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] { - }
came away from the window in a { 27 }
来了 离开 从 这 窗户 在 一个 { - }

从窗户边走开{27}

[greɪt] ['flʌri] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
great flurry , and began poking her fire in a fit of virtuous indignation .
伟大的 阵雪 , 和 开始 戳 她 火 在 一个 合身 的 有德行的 愤慨 .

她勃然大怒，义愤填膺地开始拨弄火堆。

" [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [ai] ,
" She's very pretty , " said I ,
" 她是 非常 漂亮的 , " 说 我 ,

"她很漂亮，"我说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [mɪs] [siː] . - [es] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
who had been looking over Miss C . ' s shoulder at the widow with the
WHO 有 到过 寻找 超过 错过 C . - s 肩膀 在 这 寡妇 和 这
['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['riŋlit] .
flashing eyes and drooping ringlets .
闪烁 眼睛 和 下垂 环状物 .

他一直从 C 小姐的肩膀后面看着那位眼神闪亮、卷发下垂的寡妇。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [mɪs] ['klæpəklɔː] ,
" Hold your tongue , sir , " said Miss Clapperclaw ,
" 抓住 你的 舌头 , 先生 , " 说 错过 拍爪 ,

"先生，请您闭嘴，"克拉珀克劳小姐说道。

['tɒsɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [blʌʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
tossing up her virgin head with an indignant blush on her nose .
抛掷 向上 她 处女 头 和 一个 愤怒 脸红 在 她 鼻子 .

她昂起头，鼻尖泛起一丝愤愤的红晕。

" [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['raɪdɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" It's a sin and a shame that such a creature should be riding in her
" 它是 一个 罪 和 一个 耻辱 那 这样的 一个 生物 应该 是 骑术 在 她
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

"让这样的生物乘坐她的马车，真是罪过和耻辱。"

[fə'suːθ] , [wen] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [fʊt] .
forsooth , when honest people must go on foot .
真的 , 什么时候 诚实的 人们 必须 去 在 脚 .

的确，当诚实的人不得不步行时。

" ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kən'fɜːmd] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['feləʊ] - - ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .
" Subsequent observations confirmed my revered fellow - lodger's anger and opinion .
" 随后的 观察 确认的 我的 受人尊敬的 同伴 - - 愤怒 和 观点 .

"随后的观察证实了我尊敬的室友的愤怒和看法。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] ['hænsəm][kæbz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['leɪdiz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ;
We have watched Hansom cabs standing before that lady's house for hours ;
我们 有 观看 汉森 出租车 常设 前 那 女士的 房子 为了 小时 ;
[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['bruːəm] ,
we have seen Broughams ,
我们 有 已见 布鲁厄姆 ,

我们曾目睹汉森马车在那位女士家门前停了好几个小时；我们也见过布鲁厄姆马车，

[wɪð] [greɪt] ['fleərɪŋ] [aɪz] , ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;
with great flaring eyes , keeping watch there in the darkness ;
和 伟大的 燃烧 眼睛 , 保持 手表 那里 在 这 黑暗 ;

睁着炯炯有神的眼睛，在黑暗中警惕地注视着；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][vænz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mestəbl] [ʃɒps] [draɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ]
we have seen the vans from the comestible shops drive up and discharge
我们 有 已见 这 货车 从 这 可食用的 商店 驾驶 向上 和 释放
[ləʊdz] [ɒv; əv] [waɪnz] ,
loads of wines ,
负载 的 葡萄酒 ,

我们看到食品商店的货车开过来，卸下成堆的葡萄酒。

['grəʊsəriz] , [frentʃ] [plʌmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs]['hɒrə(r)] .
groceries , French plums , and other articles of luxurious horror .
杂货 , 法语 李子 , 和 其他 文章 的 豪华 恐怖 .

杂货、法国李子和其他奢华恐怖物品。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [kaʊnt] - [dræɡ] , [lɔːd] - ['kærɪdʒ] ,
We have seen Count Wowski's drag , Lord Martingale's carriage ,
我们 有 已见 数数 - 拖 , 主 - 运输 ,

我们已经见识过沃斯基伯爵的变装、马丁格尔勋爵的马车，

['mɪstə(r)] . - [kæb] [draɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ;
Mr . Deuceace's cab drive up there time after time ;
先生 . - 出租车 驾驶 向上 那里 时间 后 时间 ;

迪斯先生的出租车一次又一次地开到那里；

[ænd; ənd] (['hævɪŋ] [ri'mɑːk] ['priːviəsli] [ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks] [men] [ə'raɪv] [wɪð] [ðə; ði] [treɪz]
and (having remarked previously the pastry - cook's men arrive with the trays
和 (拥有 评论 之前 这 糕点 - 库克的 男人 到达 和 这 托盘
[ænd; ənd] [ɑːn'treɪz]) [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] ['dinəz] [æt; ət] [ðə; ði]
and entrées) we have known that this widow was giving dinners at the
和 主菜) 我们 有 已知 那 这 寡妇 曾是 给予 晚餐 在 这
['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['pɒklɪŋtən] [skweə(r)] — ['dinəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp]
little house in Pocklington Square — dinners such as decent people could not hope
小的 房子 在 波克灵顿 正方形 — 晚餐 这样的 作为 体面的 人们 可以 不是 希望
[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
to enjoy .
到 享受 .

（之前提到过糕点师傅的手下带着托盘和主菜来了）我们知道，这位寡妇在波克灵顿广场的小房子里举办晚宴——像体面人所能享受到的那种晚宴。

[maɪ] ['eksələnt] [frend] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fjʊəri] [wen] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ˌmɒlɪ'nuː] ,
My excellent friend has been in a perfect fury when Mrs . Stafford Molyneux ,
我的 出色的 朋友 有 到过 在 一个 完美的 愤怒 什么时候 太太 . 斯塔福德 莫利纽克斯 ,

我那位优秀的友人对斯塔福德·莫利纽克斯夫人非常生气，

[ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [hæt] { - }
in a black velvet riding - habit , with a hat { 28 }
在 一个 黑色的 天鹅绒 骑术 - 习惯 , 和 一个 帽子 { - }

身穿黑色天鹅绒骑装，头戴帽子{28}

[ænd; ənd] ['feðə(r)] , [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æn; ən] ['əʊdiəs] [ɡreɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd]
and feather , has come out and mounted an odious grey horse , and
和 羽毛 , 有 来 出去 和 安装 一个 令人厌恶的 灰色的 马 , 和
[hæz; həz] ['kæntə] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
has cantered down the street ,
有 慢跑 向下 这 街道 ,

还有一只羽毛，它出来骑上一匹丑陋的灰马，沿着街道小跑而下。

['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡruːm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [beɪ] .
followed by her groom upon a bay .
随后 经过 她 新郎 之上 一个 湾 .

她的新郎紧随其后，骑着一匹海湾马。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end][ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , ” [maɪ][dɪə(r)]
“ It won't last long — it must end in shame and humiliation , ” my dear
“ 它 惯于 最后的 长的 — 它 必须 结尾 在 耻辱 和 屈辱 , ” 我的 亲爱的
[mɪs] [siː] . [hæz; həz] [ri'mɑːk] ,
Miss C . has remarked ,
错过 C . 有 评论 ,

“这不会持续太久——它必将以耻辱和羞辱告终，”我亲爱的C小姐曾这样说道。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [pɒts] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [daʊn] [əˈpɒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈstæfəd]
disappointed that the tiles and chimney - pots did not fall down upon Mrs . Stafford
失望的 那 这 瓷砖 和 烟囱 - 锅 做过 不是 落下 向下 之上 太太 . 斯塔福德
[ˌmɒlɪˈnuːz] [hed] ,
Molyneux's head ,
莫利纽克斯 头 ,

令人失望的是，瓦片和烟囱帽没有掉下来砸到斯塔福德·莫利纽克斯太太的头上。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðæt] [ˈkæntə] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈwʊmən] .
and crush that cantering audacious woman .
和 压碎 那 慢跑 大胆的 女士 .

狠狠地碾碎那个趾高气扬、胆大妄为的女人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]
But it was a consolation to see her when she walked out with a
但 它 曾是 一个 安慰 到 看 她 什么时候 她 步行 出去 和 一个
[frentʃ] [meɪd] ,
French maid ,
法语 女佣 ,

但看到她和一个法国女仆一起走出去，多少让人感到一丝安慰。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bluː]
a couple of children , and a little dog hanging on to her by a blue
一个 夫妻 的 孩子们 , 和 一个 小的 狗 绞刑 在 到 她 经过 一个 蓝色的
[ˈrɪbən] .
ribbon .
丝带 .

几个孩子，还有一只小狗用蓝色丝带拴着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [held] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðen] — [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [blæk]
She always held down her head then — her head with the drooping black
她 总是 握住 向下 她 头 然后 — 她 头 和 这 下垂 黑色的
[ˈriŋlit] .
ringlets .
环状物 .

她那时总是低着头——她那头垂着黑色卷发的脑袋。

[ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
The virtuous and well - disposed avoided her .
这 有德行的 和 出色地 - 处置 避免 她 .

品德高尚、心地善良的人都避开她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“我们的街道”(Our Street)
第2/2页

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][skweə(r)] - ['kiːpə(r)] [hɪm'self] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ;
I have seen the Square - keeper himself look puzzled as she passed ;
我 有 已见 这 正方形 - 守门员 他自己 看 困惑 作为 她 通过了 ;

我曾看到广场管理员在她经过时一脸困惑；

[ænd; ənd] ['leɪdi] - ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [wɪð] [mɪs] [keɪ] . , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [tɜːn] [ə'weɪ]
and Lady Kicklebury walking by with Miss K . , her daughter , turn away
和 女士 - 步行 经过 和 错过 K . , 她 女儿 , 转动 离开
[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ˌmɒlɪ'nuː] ,
from Mrs . Stafford Molyneux ,
从 太太 . 斯塔福德 莫利纽克斯 ,

基克尔伯里夫人和她的女儿K小姐走过，她们转身背对着斯塔福德·莫利纽克斯夫人。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['pɑːθiən] [glɑːns] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and fling back at her a ruthless Parthian glance that ought to have
和 一扔 后退 在 她 一个 无情 帕提亚 瞥一眼 那 应该 到 有
[kɪld] ['eni] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['diːsnt] [ˌsensə'bɪləti] .
killed any woman of decent sensibility .
被杀 任何 女士 的 体面的 感性 .

然后，他回以一个冷酷无情的帕提亚式眼神，足以杀死任何一个有良知的女人。

[ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] , ['miːnwaɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ruːʒd] [tʃiːks] ([fɔː(r); fə(r)] [ruːʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
That wretched woman , meanwhile , with her rouged cheeks (for rouge it is ,
那 可怜 女士 , 同时 , 和 她 胭脂 脸颊 (为了 胭脂 它 是 ,
[mɪs] ['klæpəklɔː] [swɛə] ,
Miss Clapperclaw swears ,
错过 拍爪 发誓 ,

与此同时，那个可怜的女人，脸颊上涂着胭脂（克拉珀克劳小姐发誓，那一定是胭脂），

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][dʒʌdʒ] ?) [hæz; həz] [wɔːkt] [ɒn] ['kɒnʃəs] ,
and who is a better judge ?) has walked on conscious ,
和 WHO 是 一个 更好的 法官 ?) 有 步行 在 有意识的 ,

谁才是更好的法官？）一直有意识地行走，

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['breɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [striːt] .
and yet somehow braving out the Street .
和 然而 不知何故 勇敢 出去 这 街道 .

然而，他还是鼓起勇气走出了这条街。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kləʊðz] , [ʃeɪm]
You could read pride of her beauty , pride of her fine clothes , shame
你 可以 读 自豪 的 她 美丽 , 自豪 的 她 美好的 衣服 , 耻辱
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
of her position ,
的 她 位置 ,

你可以从中读出她对美貌的骄傲，对华丽服饰的骄傲，以及对自身处境的羞愧。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daʊnkɑːst] [blæk] [aɪz] .
in her downcast black eyes .
在 她 沮丧 黑色的 眼睛 .

在她低垂的黑眼睛里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ˌtræmpə'liːn] , [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steə(r)][ðə; ði]
As for Mademoiselle Trampoline , her French maid , she would stare the
作为 为了 小姐 蹦床 , 她 法语 女佣 , 她 会 盯 这
[sʌn] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
sun itself out of countenance .
太阳 本身 出去 的 面容 .

至于她的法国女仆特兰波林小姐，她会直视太阳，仿佛要把太阳都瞪出来。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]
One day she tossed up her head as she passed under our windows with a
一 天 她 抛掷 向上 她 头 作为 她 通过了 在下面 我们的 视窗 和 一个
[lʊk]
look
看

有一天，她经过我们窗下时，抬起头看了我们一眼。

[ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] ['nəʊbədi] [nəʊz] . { - }
THE LADY WHOM NOBODY KNOWS . { 29 }
这 女士 谁 无人 知道 . { - }

无人知晓的女士。{29}

[ɒv; əv] [skɔːn] [ðæt] [drəʊv] [mɪs] ['klæpəklɔː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ə'gen] .
of scorn that drove Miss Clapperclaw back to the fire - place again .
的 轻蔑 那 驾驶 错过 拍爪 后退 到 这 火 - 地方 再次 .

轻蔑之情驱使克拉珀克劳小姐再次回到壁炉旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ˌmɒlɪ'nuːz] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evə(r)] , [huːm] [ai] ['piti] [ðə; ði][məʊst] .
It was Mrs . Stafford Molyneux's children , however , whom I pitied the most .
它 曾是 太太 . 斯塔福德 莫利纽克斯 孩子们 , 然而 , 谁 我 可怜的 这 最多 .

然而，我最同情的还是斯塔福德·莫利纽克斯太太的孩子们。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['fleərɪŋ] ['tɑːtn] , [went] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['rɔdərik]
Once her boy , in a flaring tartan , went up to speak to Master Roderick
一次 她 男生 , 在 一个 燃烧 格子呢 , 去 向上 到 说话 到 掌握 罗德里克
['leɪsi] ,
Lacy ,
莱西 ,

她的儿子穿着一件醒目的格子呢衣服，走上前去和罗德里克·莱西少爷说话。

[huːz] [meɪd][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd]['əugl, 'ɔgl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
whose maid was engaged ogling a policeman ; and the children were
谁 女佣 曾是 已订婚的 盯着看 一个 警察 ; 和 这 孩子们 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,
going to make friends ,
去 到 制作 朋友们 ,

女佣正忙着盯着一名警察看；孩子们正打算交朋友。

['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [huːp] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] [ˌmɒlɪ'nuː] [hæd; həd] , [wen] ['mɑːstə(r)] ['rɑːdərɪks]
being united with a hoop which Master Molyneux had , when Master Roderick's
存在 团结的 和 一个 箍 哪个 掌握 莫利纽克斯 有 , 什么时候 掌握 罗德里克的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

与莫利纽克斯先生拥有的一个圆环相连，当时罗德里克先生的女仆

['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
rushing up , clutched her charge to her arms , and hurried away ,
匆忙 向上 , 紧握 她 收费 到 她 武器 , 和 慌忙 离开 ,
['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɒlɪ'nuː] [sæd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
leaving little Molyneux sad and wondering .
离开 小的 莫利纽克斯 伤心 和 好奇 .

她冲上前去，一把抱住她照顾的孩子，匆匆离去，留下小莫利纽克斯伤心又疑惑。

“ [waɪ] [woʊnt][hiː; hi] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
“ Why won't he play with me , mamma ?
“ 为什么 惯于 他 玩 和 我 , 妈妈 ?

“妈妈，他为什么不和我一起玩？”

” ['mɑːstə(r)] [ˌmɒlɪ'nuː] [ɑːskt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [blʌʃt] ['pɜːp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” Master Molyneux asked — and his mother's face blushed purple as she walked away .
” 掌握 莫利纽克斯 问 — 和 他的 母亲的 脸 脸红了 紫色的 作为 她 步行 离开 .

“莫利纽克斯少爷问道——”他的母亲走开了，脸涨得通红。

“ [ɑː] — ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ! ” [sed] [ai] ;
“ Ah — Heaven help us and forgive us ! ” said I ;
“ 啊 — 天堂 帮助 我们 和 原谅 我们 ! ” 说 我 ;

“啊——老天保佑我们，饶恕我们！”我说；

[bʌt; bət] [mɪs] [siː] . [kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ;
but Miss C . can never forgive the mother or child ;
但 错过 C . 能 绝不 原谅 这 母亲 或者 孩子 ;

但C小姐永远无法原谅这位母亲或孩子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ʌp] ,
and she clapped her hands for joy one day when we saw the shutters up ,
和 她 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 一 天 什么时候 我们 锯 这 百叶窗 向上 ,

有一天，当我们看到百叶窗升起来时，她高兴地拍手叫好。

[bɪls] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] ,
bills in the windows , a carpet hanging out over the balcony ,
账单 在 这 视窗 , 一个 地毯 绞刑 出去 超过 这 阳台 ,

窗户上贴着账单，阳台上垂着一块地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʃæbi] [dʒuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] — ['gɪvɪŋ] ['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ˌmɒlɪ'nuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and a crowd of shabby Jews about the steps — giving token that the reign of Mrs . Stafford Molyneux was over .
和 一个 人群 的 破旧 犹太人 关于 这 步骤 — 给予 令牌 那 这 在位 的 太太 . 斯塔福德 莫利纽克斯 曾是 超过 .

台阶上聚集着一群衣衫褴褛的犹太人——这表明斯塔福德·莫利纽克斯夫人的统治已经结束了。

[ðə; ði]['peɪstri] - [kʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪz] , [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [ðə; ði] ['bruːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] ,
The pastry - cooks and their trays , the bay and the grey , the Brougham and the groom ,
这 糕点 - 厨师 和 他们的 托盘 , 这 湾 和 这 灰色的 , 这 布鲁厄姆 和 这 新郎 ,

糕点师和他们的托盘，海湾和灰色，布鲁厄姆马车和新郎，

[ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][ðeə(r)][kæbz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ;
the noblemen and their cabs , were all gone ;
这 贵族 和 他们的 出租车 , 是 全部 已消失 ;

贵族们和他们的马车都不见了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the tradesmen in the neighbourhood were crying out that they were
和 这 商人 在 这 邻里 是 哭泣 出去 那 他们 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

附近的商贩们都哭喊着说，他们完蛋了。

“ [sɜːv] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [mɪŋks] [raɪt] !
“ Serve the odious minx right !
“ 服务 这 令人厌恶的 minx 正确的 !

“好好教训这个可恶的贱人！”

” [sez] [mɪs] [siː] . ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] { - }
” says Miss C . ; and she { 30 }
” 说道 错过 C . ; 和 她 { - }

C小姐说；她{30}

[pleɪd] [æt; ət] ['pɪkɪt] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [mɔː(r)] ['vɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]
played at picquet that night with more vigour than I have known her
玩 在 哨兵 那 夜晚 和 更多的 活力 比 我 有 已知 她
['mænɪfest] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [ten] [j'iəz] .
manifest for these last ten years .
显现 为了 这些 最后的 十 年 .

当晚她打哨笛时，比我过去十年所见到的她任何时候都更有活力。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] ['leɪdɪz] [səʊ] ['sævɪdʒ] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] ?
What is it that makes certain old ladies so savage upon certain subjects ?
什么 是 它 那 制作 肯定 老的 女士们 所以 野蛮的 之上 肯定 主题 ?

是什么原因导致某些老太太对某些话题如此尖刻?

[mɪs] [siː] . [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [peɪz] [hɜː(r); hə(r)] [rent] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪdzmən] ; [gɪvz]
Miss C . is a good woman ; pays her rent and her tradesmen ; gives
错过 C . 是 一个 好的 女士 ; 支付 她 租 和 她 商人 ; 给予
['plenti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
plenty to the poor ;
很多 到 这 贫穷的 ;

C小姐是个好女人；她按时交房租，付清商贩的工资；还慷慨地帮助穷人；

[ɪz] [brɪsk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] — [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ;
is brisk with her tongue — kind - hearted in the main ;
是 轻快 和 她 舌头 — 种类 - 心地 在 这 主要的 ;

她说话伶俐，但心地善良；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['stæfəd] [ˌmɒlɪ'nuː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
but if Mrs . Stafford Molyneux and her children were plunged into a
但 如果 太太 . 斯塔福德 莫利纽克斯 和 她 孩子们 是 暴跌 进入 一个
['kɔːldrən] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['vɪnɪgə(r)] ,
cauldron of boiling vinegar ,
釜 的 沸腾 醋 ,

但如果把斯塔福德·莫利纽克斯夫人和她的孩子们扔进一锅沸腾的醋里，

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [rɪ'vɪəd] [frend] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] . { - }
I think my revered friend would not take her out . { 31 }
我 思考 我的 受人尊敬的 朋友 会 不是 拿 她 出去 . { - }

我认为我尊敬的朋友不会带她出去。{31}

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .
THE MAN IN POSSESSION .
这 男人 在 拥有 .

占有者。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kəm'pæʃənət] .
For another misfortune which occurred in Our Street we were much more compassionate .
为了 其他 不幸 哪个 发生 在 我们的 街道 我们 是 很多 更多的 富有同情心 .

对于我们这条街上发生的另一场不幸事件，我们则表现出了更多的同情心。

[wiː; wi] [laɪkt] ['dænbi] ['dɪksən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fæni] ['dɪksən] [stɪl] [mɔː(r)] .
We liked Danby Dixon , and his wife Fanny Dixon still more .
我们 喜欢 丹比 迪克森 , 和 他的 妻子 舳 迪克森 仍然 更多的 .

我们喜欢丹比·迪克森，更喜欢他的妻子范妮·迪克森。

[mɪs] [siː] . [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] ['eɪprɪkɒts] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,
Miss C . had a paper of biscuits , and a box of preserved apricots always in the cupboard ,
错过 C . 有 一个 纸 的 饼干 , 和 一个 盒子 的 保存完好 杏子 总是 在 这 橱柜 ,

C小姐的橱柜里总是放着一包饼干和一盒蜜饯杏子。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksənz] ['tʃɪldrən] — [prə'vɪʒ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['mɪsɪz] . - [nəʊz] ,
ready for Dixon's children — provisions by the way which she locked up under Mrs . Cammysole's nose ,
准备好 为了 迪克森的 孩子们 — 条款 经过 这 方式 哪个 她 已锁定 向上 在下面 太太 . - 鼻子 ,

她为迪克逊的孩子们准备好了食物——顺便一提，她把这些食物锁在了卡米索尔太太的眼皮底下。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lændleɪdi] [kʊd; kəd] [baɪ] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
so that our landlady could by no possibility lay a hand on them .
所以 那 我们的 房东 可以 经过 不 可能性 躺 一个 手 在 他们 .

这样一来，我们的女房东就绝对不可能碰他们一下。

['dɪksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ðə; ði] ['niːtɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['pɒsəb(ə)l] ([nəʊ] . - , ['ɒpəzɪt] -) ,
Dixon and his wife had the neatest little house possible (No . 16 , opposite 96) ,
迪克森 和 他的 妻子 有 这 最整洁 小的 房子 可能的 (不 . - , 对面的 -) ,

迪克森和他的妻子拥有一栋非常整洁的小房子（16号，96号对面），

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] .
and were liked and respected by the whole street .
和 是 喜欢 和 受人尊敬 经过 这 所有的 街道 .

他们深受整条街的喜爱和尊敬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['dændi] ['dɪksən] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [drə'guːn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] [weɪt] ,
He was called Dandy Dixon when he was in the Dragoons , and was a light weight ,
他 曾是 称为 花花公子 迪克森 什么时候 他 曾是 在 这 龙骑兵 , 和 曾是 一个 光 重量 ,

他在龙骑兵团时绰号“花花公子迪克森”，体重很轻。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['feɪməs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['raɪdə(r)] .
and rather famous as a gentleman rider .
和 相当 著名的 作为 一个 绅士 骑士 .

他作为一名绅士骑手颇有名气。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [səʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [fæt] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['flɒrɪd] ,
On his marriage , he sold out and got fat ; and was indeed a florid ,
在 他的 婚姻 , 他 卖 出去 和 得到 胖的 ; 和 曾是 的确 一个 佛罗里达 ,

结婚后，他出卖了自己，变得肥胖；而且确实是一个浮夸的人。

[kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['dʒəʊviəl] ['dʒentlmən] .
contented , and jovial gentleman .
满足 , 和 欢乐的 绅士 .

一位心满意足、性格开朗的绅士。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] — [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [pɪŋk] , [wɪð] [sʌm; səm] ['mɪnɪtʃə(r)] ['dɪksənz] [ɪn] [pɪŋk] [tuː] ,
His little wife was charming — to see her in pink , with some miniature Dixons in pink too ,
他的 小的 妻子 曾是 迷人 — 到 看 她 在 粉色的 , 和 一些 微型 迪克森 在 粉色的 也 ,

他的小妻子很可爱——看到她穿着粉红色衣服，身边还有几个也穿着粉红色的迷你迪克森娃娃，真是赏心悦目。

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [dres] , [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [blæk] [leɪs] ['flaʊnsɪz] ,
round about her , or in that beautiful grey dress , with the deep black lace flounces ,
圆形的 关于 她 , 或者 在 那 美丽的 灰色的 裙子 , 和 这 深的 黑色的 蕾丝 褶边 ,

她周围，或者穿着那件漂亮的灰色连衣裙，裙摆饰有深黑色蕾丝花边，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æt; ət] [maɪ] [lɔːd] - [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] { - }
which she wore at my Lord Comandine's on the night of the private { 32 }
哪个 她 穿着 在 我的 主 - 在 这 夜晚 的 这 私人的 { - }

她在我的指挥官大人那里穿的那件衣服，是在私人事件发生的那晚{32}

[θi'ætrɪklz] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [mæn] [gʊd] .
theatricals , would have done any man good .
戏剧 , 会 有 完毕 任何 男人 好的 .

戏剧表演对任何男人都有好处。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['bælədz] , " [noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] ?
To hear her sing any of my little ballads , " Know'st thou the Willow - tree ?
到 听到 她 唱歌 任何 的 我的 小的 民谣 , " 知道 你 这 柳 - 树 ?

听她唱我的任何一首小歌谣，"你认识柳树吗？"

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)] " [ðə; ði] [rəʊz] [ə'pɒn] [maɪ] ['bælkəni] ,
" for instance , or " The Rose upon my balcony ,
" 为了 实例 , 或者 " 这 玫瑰 之上 我的 阳台 ,

例如，"我阳台上的玫瑰"，

" [ɔː(r)] " [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] " ([fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,
" or " The Humming of the Honey - bee " (far superior , in my judgment ,
" 或者 " 这 哼唱 的 这 蜂蜜 - 蜜蜂 " (远的 优越的 , 在 我的 判断 ,

或《蜜蜂的嗡嗡声》（在我看来，这首要好得多，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] ['laɪkwaɪz] , [tuː; tə] [ðæt] ['hʌmbʌg] ['klærəns] - ['bælədz]) — [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and in that of some good judges likewise , to that humbug Clarence Bulbul's ballads) — to hear her ,
和 在 那 的 一些 好的 法官 同样地 , 到 那 骗子 克拉伦斯 - 民谣) — 到 听到 她 ,

一些优秀的法官也同样认为，克拉伦斯·布尔布尔的那些骗人的民谣——听她唱——是荒谬的。

[ai] [seɪ] , [sɪŋ] [ðiːz] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɪ'lɪziəm] .
I say , sing these , was to be in a sort of small Elysium .
我 说 , 唱歌 这些 , 曾是 到 是 在 一个 种类 的 小的 极乐世界 .

我说，唱这些歌，就是要置身于某种小小的极乐世界。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['fæni] ['dɪksən] !
Dear , dear , little Fanny Dixon !
亲爱的 , 亲爱的 , 小的 舢 迪克森 !

亲爱的，亲爱的小芬妮·迪克森！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːpɪŋ] [bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
she was like a little chirping bird of Paradise .
她 曾是 喜欢 一个 小的 啁啾声 鸟 的 天堂 .

她就像一只叽叽喳喳的小天堂鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [stɔːrmz] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['rʌf(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendə(r)]['pluːmɪdʒ] .
It was a shame that storms should ever ruffle such a tender plumage .
它 曾是 一个 耻辱 那 暴风雨 应该 曾经 褶边 这样的 一个 投标 羽毛 .

暴风雨竟会扰乱如此娇嫩的羽毛，实在令人惋惜。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['sentɪmənt] . — ['dænbi] ['dɪksən] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] , [æn; ən][eks] - ['kæptɪn] [ɒv; əv] [drə'guːn] ,
Well , never mind about sentiment . — Danby Dixon , the owner of this little treasure , an ex - captain of dragoons ,
出色地 , 绝不 头脑 关于 情绪 . — 丹比 迪克森 , 这 所有者 的 这 小的 宝藏 , 一个 前任 - 队长 的 龙骑兵 ,

好吧，情感因素就先放一边吧。——丹比·迪克森，这件小宝贝的主人，一位前龙骑兵上尉

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] , ['waɪzli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm] ,
and having nothing to do , and a small income , wisely thought he would employ his spare time ,
和 拥有 没有什么 到 做 , 和 一个 小的 收入 , 明智地 想法 他 会 采用 他的 空闲的 时间 ,

由于无事可做，收入又不高，他明智地决定利用空闲时间。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['revənjuː] .
and increase his revenue .
和 增加 他的 收入 .

并增加他的收入。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːr'nɑːroʊ] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tɪn] - [maɪnz] ,
He became a Director of the Cornaro Life Insurance Company , of the Tregulpho tin - mines ,
他 成为 一个 导演 的 这 科尔纳罗 生活 保险 公司 , 的 这 - 锡 - 矿井 ,

他成为了特雷古尔福锡矿区科尔纳罗人寿保险公司的董事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəniz] .
and of four or five railroad companies .
和 的 四 或者 五 铁路 公司 .

以及四五家铁路公司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['swæɡərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɪŋkɪŋ] [buːts] ,
It was amusing to see him swaggering about the City in his clinking boots ,
它 曾是 有趣 到 看 他 趾高气扬 关于 这 城市 在 他的 叮当声 靴子 ,

看着他穿着叮当作响的靴子在城里招摇过市，真是滑稽极了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [drə'guːn] ['mænəz] .
and with his high and mighty dragoon manners .
和 和 他的 高的 和 强大的 龙骑兵 礼仪 .

他那高傲威严的龙骑兵姿态。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz][tɔːk] [ə'baʊt] [ʃer] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ;
For a time his talk about shares after dinner was perfectly intolerable ;
为了 一个 时间 他的 讲话 关于 分享 后 晚餐 曾是 完美 无法容忍 ;

有一段时间，他晚饭后谈论股票的言论简直令人无法忍受；

[ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sʌndri]
and I for one was always glad to leave him in the company of sundry
和 我 为了 一 曾是 总是 高兴的 到 离开 他 在 这 公司 的 杂项
['veri] ['djuːbiəs] ['kæpətlɪst] [huː] ['friːkwənt, friː'kwent][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
very dubious capitalists who frequented his house ,
非常 可疑 资本家 WHO 经常光顾 他的 房子 ，

而我本人总是乐于让他和那些经常出入他家的形形色色、非常可疑的资本家待在一起。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['fæni] ['wɔːblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
and walk up to hear Mrs . Fanny warbling at the piano ,
和 走 向上 到 听到 太太 . 舳 鸣唱 在 这 钢琴 ，

走上前去，听见范妮太太在钢琴前轻声吟唱。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
with her little children about her knees .
和 她 小的 孩子们 关于 她 膝盖 .

她的孩子们围在她膝边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][lɑːst] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] — [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l]
It was only last season that they set up a carriage — the modestest little
它 曾是 仅有的 最后的 季节 那 他们 放 向上 一个 运输 — 这 谦逊 小的
['viːəkl] [kən'siːvəb(ə)l] — ['drɪvn] [baɪ] ['kɜːbi] ,
vehicle conceivable — driven by Kirby ,
车辆 可以想象的 — 驱动 经过 柯比 ，

直到上个赛季，他们才添置了一辆马车——一辆极其简陋的小车——由柯比驾驶。

[huː] [hæd; həd]
who had
WHO 有

谁有

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] . { - }
THE MAN IN POSSESSION . { 33 }
这 男人 在 拥有 . { - }

占有者。{33}

[biːn] [ɪn]['dɪksənz] [truːp] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː]['praɪvət] [laɪf]
been in Dixon's troop in the regiment , and had followed him into private life
到过 在 迪克森的 部队 在 这 团 ， 和 有 随后 他 进入 私人的 生活
[æz; əz] ['kəʊtʃmən] ,
as coachman ,
作为 马车夫 ，

他曾在迪克逊的部队服役，退伍后也跟随他成为了马车夫。

['fʊtmən] , [ænd; ənd][peɪdʒ] .
footman , and page .
男仆 ， 和 页 .

男仆和侍童。

[wʌn] [deɪ] ['leɪtli] [ai] [went] ['ɪntuː]['dɪksənz] [haʊs] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [kə'læmitiz] [hæd; həd]
One day lately I went into Dixon's house , hearing that some calamities had
一 天 最近 我 去 进入 迪克森的 房子 ， 听力 那 一些 灾难 有
[bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,
befallen him ,
发生 他 ，

前些日子，我听说迪克逊遭遇了一些不幸，便去他家拜访。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['klæpəklɔː] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] .
the particulars of which Miss Clapperclaw was desirous to know .
这 细节 的 哪个 错过 拍爪 曾是 渴望 到 知道 .

克拉珀克劳小姐很想知道其中的详情。

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪnz][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['vɜːdɪkt] [ə'genst] [hɪm][æz; əz][wʌn]

The creditors of the Tregulpho mines had got a verdict against him as one

这 债权人 的 这 - 矿井 有 得到 一个 判决 反对 他 作为 一

[ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] ;

of the directors of that company ;

的 这 导演 的 那 公司 ;

Tregulpho矿业公司的债权人曾对他提起诉讼，指控他是该公司董事之一；

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][hæd; həd] [suːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

the engineer of the Little Diddlesex Junction had sued him for two

这 工程师 的 这 小的 - 交汇处 有 被起诉 他 为了 二

['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][fɔː(r); fə(r)][sɪks]

thousand three hundred pounds — the charges of that scientific man for six

千 三 百 磅 — 这 收费 的 那 科学 男人 为了 六

[wiːks] - ['leɪbə(r)][ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .

weeks ' labour in surveying the line .

周 - 劳动 在 测量 这 线 .

小迪德尔塞克斯枢纽站的工程师起诉他，索赔 2300 英镑——这是这位科学家勘测线路六周的劳动报酬。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['nəʊweə(r)] ; ['wɪndəm] , ['dɑːdʒɪn] ,

His brother directors were to be discovered nowhere ; Windham , Dodgin ,

他的 兄弟 导演 是 到 是 发现 无处 ; 温德姆 , 躲避 ,

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

Mizzlington , and the rest ,

- , 和 这 休息 ,

他的兄弟董事们杳无音讯；温德姆、多金、米兹林顿以及其他人，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

were all gone long ago .

是 全部 已消失 长的 前 .

他们都早已不在了。

[wen] [ai] ['entəd] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði]

When I entered , the door was open — there was a smell of smoke in the

什么时候 我 进入 , 这 门 曾是 打开 — 那里 曾是 一个 闻 的 抽烟 在 这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining - room ,

用餐 - 房间 ,

我进去的时候，门是开着的——餐厅里弥漫着一股烟味。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]

where a gentleman at noon - day was seated with a pipe and a pot of

在哪里 一个 绅士 在 中午 - 天 曾是 坐着 和 一个 管道 和 一个 锅 的

[bɪə(r)] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ,

beer — a man in possession indeed ,

啤酒 — 一个 男人 在 拥有 的确 ,

正午时分，一位绅士坐在那里，手里拿着烟斗和一壶啤酒——他确实是一位富裕的人。

[ɪn] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] ['prɪti] ['pɑːlə(r)] ,

in that comfortable pretty parlour ,

在 那 舒服的 漂亮的 客厅 ,

在那间舒适漂亮的客厅里，

[baɪ] [ðæt] [snʌg] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] ['fæni] ['dɪksənz]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

by that snug round table where I have so often seen Fanny Dixon's smiling face .

经过 那 舒适 圆形的 桌子 在哪里 我 有 所以 经常 已见 舳 迪克森的 微笑 脸 .

就在那张舒适的圆桌旁，我经常在那里看到范妮·迪克森的笑脸。

['kɜːbi] , [ðə; ði][eks] - [drə'guːn] , [wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] , [huː] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Kirby , the ex - dragoon , was scowling at the fellow , who lay upon a little
柯比 , 这 前任 - 龙骑兵 , 曾是 皱眉 在 这 同伴 , WHO 躺 之上 一个 小的
[se'tiː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
settee reading the newspaper ,
沙发 阅读 这 报纸 ,

前龙骑兵柯比怒视着躺在小沙发上看报纸的那个人。

[wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
with an evident desire to kill him .
和 一个 明显 欲望 到 杀 他 .

显然想要杀了他。

['mɪsɪz] . ['kɜːbi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [held] ['lɪt(ə)l] ['dænbi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪksənz] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] .
Mrs . Kirby , his wife , held little Danby , poor Dixon's son and heir .
太太 . 柯比 , 他的 妻子 , 握住 小的 丹比 , 贫穷的 迪克森的 儿子 和 继承人 .

他的妻子柯比太太抱着小丹比，可怜的迪克森的儿子和继承人。

['dɪksənz] ['pɔːtreɪt] [smaɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [stɪl] ,
Dixon's portrait smiled over the sideboard still ,
迪克森的 肖像 微笑 超过 这 餐边柜 仍然 ,

迪克逊的画像依然挂在餐具柜上方，面带微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ʌp] [steəz] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
and his wife was up stairs in an agony of fear ,
和 他的 妻子 曾是 向上 楼梯 在 一个 痛苦 的 害怕 ,

他的妻子在楼上，惊恐万分。

[wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæŋkrʌpt] , ['brəʊkən]['fæməli] .
with the poor little daughters of this bankrupt , broken family .
和 这 贫穷的 小的 女儿们 的 这 破产 , 破碎的 家庭 .

与这个破产破碎家庭的可怜小女儿们在一起。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] { - }
This poor soul had actually come down and paid a visit { 34 }
这 贫穷的 灵魂 有 实际上 来 向下 和 有薪酬的 一个 访问 { - }

这个可怜的人竟然下来拜访了{34}

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .
to the man in possession .
到 这 男人 在 拥有 .

交给持有者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [waɪn] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [daʊn] [steəz] ,
She had sent wine and dinner to “ the gentleman down stairs ,
她 有 发送 葡萄酒 和 晚餐 到 “ 这 绅士 向下 楼梯 ,

她给楼下的“那位先生”送了酒和晚餐。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .
” as she called him in her terror .
” 作为 她 称为 他 在 她 恐怖 .

“她惊恐地喊着他的名字。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['kæptɪn]
She had tried to move his heart , by representing to him how innocent Captain
她 有 尝试 到 移动 他的 心 , 经过 代表 到 他 如何 清白的 队长
['dɪksən][wɒz; wəz] ,
Dixon was ,
迪克森 曾是 ,

她试图打动他的心，向他证明迪克逊上尉是多么无辜。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [peɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [wen] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd] [fled] .
and how he had always paid , and always remained at home when everybody else had fled .
和 如何 他 有 总是 有薪酬的 ， 和 总是 剩余 在 家 什么时候 大家 别的 有 逃亡 .

以及他如何一直按时支付费用，以及当所有人都逃离时，他如何一直留在家里。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] [in'triːti] ,
As if her tears , and simple tales and entreaties ,
作为 如果 她 眼泪 ， 和 简单的 故事 和 恳求 ，

仿佛她的眼泪，以及她讲述的简单故事和恳求，

[kʊd; kəd] [muːv] [ðæt] [mæn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
could move that man in possession out of the house ,
可以 移动 那 男人 在 拥有 出去 的 这 房子 ，

可以把那个占有房子的人赶出去，

[ɔː(r)] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɒst] .
or induce him to pay the costs of the action which her husband had lost .
或者 诱导 他 到 支付 这 成本 的 这 行动 哪个 她 丈夫 有 丢失的 .

或者诱使他支付她丈夫败诉的诉讼费用。

['dænbi] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] , ['sɪkənɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Danby meanwhile was at Boulogne , sickening after his wife and children .
丹比 同时 曾是 在 布洛涅 ， 令人作呕 后 他的 妻子 和 孩子们 .

与此同时，丹比在布洛涅，他的妻子和孩子病重。

[ðeɪ] [səʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [ɔːl] [hɪz; ɪz] [smɑːt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [niːt] ['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [pleɪt] ;
They sold everything in his house — all his smart furniture , and neat little stock of plate ;
他们 卖 一切 在 他的 房子 — 全部 他的 聪明的 家具 ， 和 整洁的 小的 库存 的 盘子 ;

他们把他家里所有的东西都卖了——他所有漂亮的家具，还有他精心挑选的小件餐具；

[hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] , “ [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [gɒn] [ə'brɔːd] ;
his wardrobe and his linen , “ the property of a gentleman gone abroad ;
他的 衣柜 和 他的 亚麻布 ， “ 这 财产 的 一个 绅士 已消失 国外 ;

他的衣物和亚麻制品，“一位出国绅士的财产；

” [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['meɪkə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [sɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spens] .
” his carriage by the best maker ; and his wine selected without regard to expense .
” 他的 运输 经过 这 最好的 制造商 ; 和 他的 葡萄酒 已选 没有 看待 到 费用 .

“他的马车由最好的制造商打造；他的葡萄酒也是不计成本精心挑选的。”

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] ['neɪbərz] ;
His house was shut up as completely as his opposite neighbour's ;
他的 房子 曾是 关闭 向上 作为 完全地 作为 他的 对面的 邻居 ;

他的房子和对面邻居的房子一样，门窗紧闭；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['tenənt] [ɪz] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] ['peɪntɪd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ,
and a new tenant is just having it fresh painted inside and out ,
和 一个 新的 租户 是 只是 拥有 它 新鲜的 绘 里面 和 出去 ，

新租户正在把房子里里外外重新粉刷一遍。

[æz; əz] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['dɪksən][hæd; həd] [left] [æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n][bɪ'haɪnd] .
as if poor Dixon had left an infection behind .
作为 如果 贫穷的 迪克森 有 左边 一个 感染 在后面 .

仿佛可怜的迪克森留下了传染病似的。

['kɜːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fæni]
Kirby and his wife went across the water with the children and Mrs . Fanny
柯比 和 他的 妻子 去 穿过 这 水 和 这 孩子们 和 太太 . 舳

— [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] ;
— she has a small settlement ;
— 她 有 一个 小的 沉降 ;

柯比和他的妻子带着孩子们和范妮太太（她有一个小定居点）渡过了河；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [siː] . [went] [daʊn]
and I am bound to say that our mutual friend Miss Elizabeth C . went down
和 我 是 边界 到 说 那 我们的 相互的 朋友 错过 伊丽莎白 C . 去 向下

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['dɪksən][ɪn][ðə; ði][flai][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [steəz] ,
with Mrs . Dixon in the fly to the Tower Stairs ,
和 太太 . 迪克森 在 这 飞 到 这 塔 楼梯 ,

我不得不说，我们的共同朋友伊丽莎白·C小姐和迪克森夫人一起乘坐通往塔楼楼梯的升降梯下去了。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] ['lɒmbəd] [striːt] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
and stopped in Lombard Street by the way .
和 停止 在 伦巴第 街道 经过 这 方式 .

顺便一提，我们还在伦巴第街停了一下。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wægz] :
So it is that the world wags :
所以 它 是 那 这 世界 摇尾巴 :

这就是世事变迁的真相：

[ðæt] ['ɒnɪst] [men][ænd; ənd] [neiv] [ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv]
that honest men and knaves alike are always having ups and downs of
那 诚实的 男人 和 无赖 同样 是 总是 拥有 UPS 和 下坡 的

['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

无论是诚实的人还是无赖，命运总是起起伏伏。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['tenənts] [ɪn]['aʊə(r)] [striːt] .
and that we are perpetually changing tenants in Our Street .
和 那 我们 是 永恒地 变化 租户 在 我们的 街道 .

而且我们这条街上的租户一直在不断更换。

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] . { - }
THE LION OF THE STREET . { 35 }
这 狮子 的 这 街道 . { - }

街头雄狮。{35}

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
THE LION OF THE STREET .
这 狮子 的 这 街道 .

街头雄狮。

[wɒt] ['piːp(ə)l][kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['klærəns] ['bʊlbʊl] ,
What people can find in Clarence Bulbul ,
什么 人们 能 寻找 在 克拉伦斯 鹎 ,

人们可以在克拉伦斯·布尔布尔（Clarence Bulbul）身上找到什么？

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['laɪən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [striːt] ,

who has lately taken upon himself the rank and dignity of Lion of our Street ,

WHO 有 最近 已采取 之上 他自己 这 秩 和 尊严 的 狮子 的 我们的 街道 ,

他最近自封为我们这条街的雄狮，享有盛誉。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [kən'dʒektʃə(r)] .

I have always been at a loss to conjecture .

我 有 总是 到过 在 一个 损失 到 推测 .

我一直不擅长猜测。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['iːstən] [bʊk] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt] , ” [mɪs] ['klæpəklɔː] [sez] ;

“ He has written an Eastern book of considerable merit , ” Miss Clapperclaw says ;

“ 他 有 书面 一个 东 书 的 大量 优点 , ” 错过 拍爪 说道 ;

“他写了一本很有价值、关于东方的书，”克拉珀克劳小姐说；

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [nɒt] ['evribɒdi] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['iːstən] [bʊk] ?

but hang it , has not everybody written an Eastern book ?

但 悬挂 它 , 有 不是 大家 书面 一个 东 书 ?

但是，话说回来，难道不是每个人都写过东方题材的书吗？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['enibɒdi] [ɪn] [sə'saɪəti] [naʊ] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['kætərækt] .

I should like to meet anybody in society now who has not been up to the second cataract .

我 应该 喜欢 到 见面 任何人 在 社会 现在 WHO 有 不是 到过 向上 到 这 第二 白内障 .

我真想认识一下现在社会上还有谁没得过第二次白内障。

[æn; ən] ['iːstən] [bʊk] , [fə'suːθ] !

An Eastern book , forsooth !

一个 东 书 , 真的 !

竟然是一本东方书籍！

[maɪ] [lɔːd] - [hæz; həz] [dʌn] [wʌn] — [æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] ; [maɪ] [lɔːd] - [ə'nʌðə(r)] — [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] ;

My Lord Castleroyal has done one — an honest one ; my Lord Youngent another — an amusing one ;

我的 主 - 有 完毕 一 — 一个 诚实的 一 ; 我的 主 - 其他 — 一个 有趣 一 ;

卡斯尔罗亚尔勋爵写了一篇——一篇诚实的文章；扬根特勋爵写了一篇——一篇有趣的文章；

[maɪ] [lɔːd] ['wʊlzi] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['paɪəs] [wʌn] ; [ðeə(r)] [ɪz] “ [ðə; ði] ['kʌtlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'bɒb] ” — [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wʌn] ;

my Lord Woolsey another — a pious one ; there is “ The Cutlet and the Cabob ” — a sentimental one ;

我的 主 伍尔西 其他 — 一个 虔诚的 一 ; 那里 是 “ 这 肉排 和 这 卡波布 ” — 一个 感伤的 一 ;

伍尔西勋爵，还有一首——一首虔诚的；还有《肉排和卡波布》，一首感伤的；

“ - ” — [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [wʌn] , [ɔːl] ['luːdɪkrəsli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

“ Timbuctoothen ” — a humorous one , all ludicrously overrated , in my opinion , not including my own little book ,

“ - ” — 一个 幽默 一 , 全部 荒谬地 被高估了 , 在 我的 观点 , 不是 包括 我的 自己的 小的 书 ,

《廷巴克图森》——在我看来，这是一部幽默作品，但都被过誉了，当然，我自己的那本小书除外。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɔː(r)] [tuː] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
of which a copy or two is still to be had by the way .
的 哪个 一个 复制 或者 二 是 仍然 到 是 有 经过 这 方式 .

顺便一提，现在还能找到一两本。

[wel] , [ðen] , ['klærəns] ['bʊlbʊl] ,
Well , then , Clarence Bulbul ,
出色地 , 然后 , 克拉伦斯 鹎 ,

那么，克拉伦斯·布尔布尔，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ,
because he has made part of the little tour that all of us know ,
因为 他 有 制成 部分 的 这 小的 旅游 那 全部 的 我们 知道 ,

因为他参与了我们熟知的那次小型巡演，

['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm'self] [eəz] , [fə'suːθ] ,
comes back and gives himself airs , forsooth ,
来 后退 和 给予 他自己 播出 , 真的 ,

回来后还摆出一副高高在上的样子，真是的。

[ænd; ənd] [haul] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪbiən] ['dezət] .
and howls as if he were just out of the great Libyan desert .
和 嚎叫 作为 如果 他 是 只是 出去 的 这 伟大的 利比亚 沙漠 .

他发出如同刚从利比亚大沙漠中走出来般的嚎叫。

[wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [ðæt] ['aɪrɪʃ] [dʒuː] ['kʊriə(r)] , [huːm] [ai] { - }
When we go and see him , that Irish Jew courier , whom I { 36 }
什么时候 我们 去 和 看 他 , 那 爱尔兰 犹 导游 , 谁 我 { - }

当我们去看他的时候，那个爱尔兰犹太信使，我{36}

[hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
have before had the honour to describe ,
有 前 有 这 荣誉 到 描述 ,

之前曾有幸描述过，

[lʊks] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sez] ,
looks up from the novel which he is reading in the ante - room , and says ,
看起来 向上 从 这 小说 哪个 他 是 阅读 在 这 赌注 - 房间 , 和 说道 ,

他从前厅里正在阅读的小说中抬起头，说道：

" [məʊn] ['meɪtər] [ˌiː es 'tiː] [ˌeɪ 'juː] [dɪ'væn] , " [ɔː(r)] , " [mə'sjɜː] [truːvɛrə] [mə'sjɜː] ['dænz] [sʌn] [sə'rai] ,
" Mon maitre est au Divan , " or , " Monsieur trouvera Monsieur dans son serail ,
" 星期一 领班 est au 迪万 , " 或者 , " 先生 吟游诗人 先生 丹斯 儿子 序列 ,

“Mon maitre est au Divan”，或“Monsieur trouvera Monsieur dans son serail，

" [ænd; ənd] [riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [ə'gen] .
" and relapses into the Comte de Montechristo again .
" 和 复发 进入 这 孔特 德 - 再次 .

然后又回到了《基督山伯爵》的时代。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [retʃ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] -
the impudent wretch has actually a room in his apartments on the ground -
这 厚颜无耻 可怜虫 有 实际上 一个 房间 在 他的 公寓 在 这 地面 -
[flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ,
floor of his mother's house ,
地面 的 他的 母亲的 房子 ,

这个厚颜无耻的家伙竟然在他母亲家的一楼公寓里拥有一间房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
which he calls his harem .
哪个 他 呼叫 他的 后宫 .

他称之为他的后宫。

[wen] ['leɪdi] ['betɪ] ['bʊlbʊl] ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['fæməli]) [ɔː(r)] [mɪs] [blɑːntʃ] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] ,
When Lady Betty Bulbul (they are of the Nightingale family) or Miss Blanche comes down to visit him ,
什么时候 女士 贝蒂 鹎 (他们 是 的 这 夜莺 家庭) 或者 错过 布兰奇 来 向下 到 访问 他 ,

当贝蒂·布尔布尔夫人（她们是南丁格尔家族的成员）或布兰奇小姐来拜访他时，

[ðeə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] [ɒn] [æn; ən] ['ɒtəmən] ,
their slippers are placed at the door , and he receives them on an ottoman ,
他们的 拖鞋 是 放置 在 这 门 , 和 他 接收 他们 在 一个 奥斯曼 ,

他们的拖鞋放在门口，他则在矮凳上接过他们。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['wɪmɪn] [wɪl] ['æktʃuəli] [lait] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and these infatuated women will actually light his pipe for him .
和 这些 迷恋 女性 将要 实际上 光 他的 管道 为了 他 .

这些迷恋他的女人甚至会为他点烟斗。

['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪə] , [ðə; ði] [gruːm] , [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [fə'suːθ] !
Little Spitfire , the groom , hangs about the drawing - room , outside the harem forsooth !
小的 喷火式战斗机 , 这 新郎 , 悬挂 关于 这 绘画 - 房间 , 外部 这 后宫 真的 !

新郎小斯皮特菲尔在客厅里闲逛，实际上却在后宫外面！

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [wen] ['klærəns] ['bʊlbʊl] [klæps] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] ['kɒfi] .
so that he may be ready when Clarence Bulbul claps hands for him to bring the pipes and coffee .
所以 那 他 可能 是 准备好 什么时候 克拉伦斯 鹎 鼓掌 双手 为了 他 到 带来 这 管道 和 咖啡 .

这样，当克拉伦斯·布尔布尔拍手示意他去拿烟斗和咖啡时，他就可以做好准备了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [paɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
He has coffee and pipes for everybody .
他 有 咖啡 和 管道 为了 大家 .

他为每个人都准备了咖啡和烟斗。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [əʊld] ['boʊli] , [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] - ['tjuːtə(r)] ,
I should like you to have seen the face of old Bowly , his college - tutor ,
我 应该 喜欢 你 到 有 已见 这 脸 的 老的 鲍利 , 他的 大学 - 导师 ,

我希望你们能见识一下老鲍利——他大学时的导师——的脸。

[kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [sɪt] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] ,
called upon to sit cross - legged on a divan ,
称为 之上 到 坐 叉 - 腿 在 一个 迪万 ,

被要求盘腿坐在沙发上，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [blæk] ['mɒkə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
a little cup of bitter black Mocha put into his hand ,
一个 小的 杯子 的 苦的 黑色的 摩卡 放 进入 他的 手 ,

一小杯苦涩的黑摩卡咖啡被放在他手里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æmbə(r)] - ['mʌz(ə)ld] [paɪp] [stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] ['spɪtfaɪə] ,
and a large amber - muzzled pipe stuck into his mouth by Spitfire ,
和 一个 大的 琥珀色 - 戴口套 管道 卡住 进入 他的 嘴 经过 喷火式战斗机 ,

喷火战斗机将一根巨大的琥珀色烟斗塞进了他的嘴里。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
before he could so much as say it was a fine day .
前 他 可以 所以 很多 作为 说 它 曾是 一个 美好的 天 .

他还没来得及说今天是个好天气呢。

['boʊli] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [kən'sentɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]
Bowly almost thought he had compromised his principles by consenting so far
鲍利 几乎 想法 他 有 受损 他的 原则 经过 同意 所以 远的
[tuː; tə] [ðɪs] ['tɜːkɪʃ] ['mænə(r)] .
to this Turkish manner .
到 这 土耳其 方式 .

鲍利几乎觉得自己违背了自己的原则，竟然如此默许土耳其人的这种做法。

- ['dinəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [əʊn] , ['veri] [gʊd] ; [hɪz; ɪz]['pilæf; pi'lɑːf][ænd; ənd] ['kɜːriːz] ['eksələnt] .
Bulbul's dinners are , I own , very good ; his pilaffs and curries excellent .
- 晚餐 是 , 我 自己的 , 非常 好的 ; 他的 抓饭 和 咖喱 出色的 .

我个人认为，布尔布尔做的晚餐非常好；他的抓饭和咖喱尤其美味。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [iːt] [raɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; { - }
He tried to make us eat rice with our fingers , it is true ; { 37 }
他 尝试 到 制作 我们 吃 米 和 我们的 手指 , 它 是 真的 ; { - }

他确实试图让我们用手指吃米饭；{37}

[bʌt; bət][hiː; hi]['skɔːldɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn'veəriəbli] [bi'dizən] [hɪz; ɪz]
but he scalded his own hands in the business , and invariably bedizened his
但 他 烫伤 他的 自己的 双手 在 这 商业 , 和 总是 涂漆的 他的
[ʃɜːt] ,
shirt ,
衬衫 ,

但他在生意中经常烫伤自己的手，而且总是把衬衫弄脏。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɒf] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['præktɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [æt; ət] [liːst] ,
so he has left off the Turkish practice , for dinner at least ,
所以 他 有 左边 离开 这 土耳其 实践 , 为了 晚餐 在 至少 ,

所以他至少在晚餐时不再吃土耳其式炖菜了。

[ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [fɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and uses a fork like a Christian .
和 用途 一个 叉 喜欢 一个 基督教 .

他像基督徒一样使用叉子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] ,
But it is in society that he is most remarkable ; and here he would ,
但 它 是 在 社会 那 他 是 最多 卓越 ; 和 这里 他 会 ,

但他最引人注目的地方在于社交场合；在这里他会……

[ai] [əʊn] , [biː; bi] ['əʊdiəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði][men] [heɪt] [hɪm]
I own , be odious , but he becomes delightful , because all the men hate him
我 自己的 , 是 令人厌恶的 , 但 他 变成 愉快 , 因为 全部 这 男人 恨 他
[səʊ] .
so .
所以 .

我承认，他令人厌恶，但正因为所有男人都如此憎恨他，他才变得讨人喜欢。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə'bjuːs][ɪz] [reɪzd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] .
A perfect chorus of abuse is raised round about him .
一个 完美的 合唱 的 虐待 是 提高 圆形的 关于 他 .

他周围响起了一片谩骂声。

“ [kən'faʊndɪd] [ɪm'pɒstə(r)] , ” [sez] [wʌn] ; “ ['ɪmpjədənt] ['dʒækæs] , ” [sez] [ə'nʌðə(r)] ; “ ['mɪzrəbl]
“ Confounded impostor , ” says one ; “ Impudent jackass , ” says another ; “ Miserable
“ 令人困惑 骗子 , ” 说道 一 ; “ 厚颜无耻 蠢驴 , ” 说道 其他 ; “ 悲惨的
['pʌpi] , ” [kraɪz] [ə; eɪ] [θɜːd] ;
puppy , ” cries a third ;
小狗 , ” 哭泣 一个 第三 ;

“该死的冒名顶替者，”一人说道；“厚颜无耻的蠢驴，”另一人说道；“可怜的小狗，”第三人哭喊道；

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , ” [sez] [brʌf] , ['skaʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [hɪm] .
“ I'd like to wring his neck , ” says Bruff , scowling over his shoulder at him .
“ ID 喜欢 到 拧 他的 脖子 , ” 说道 布鲁夫 , 皱眉 超过 他的 肩膀 在 他 .

“我真想掐死他，”布鲁夫说着，回头狠狠地瞪了他一眼。

['klærəns] ['miːnwaɪl] [nɒdz] , [wɪŋks] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['pætrənaɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzɪɪst]
Clarence meanwhile nods , winks , smiles , and patronises them all with the easiest
克拉伦斯 同时 点头 , 眨眼 , 微笑 , 和 赞助 他们 全部 和 这 最容易
[gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
good - humour .
好的 - 幽默 .

与此同时，克拉伦斯一边点头、眨眼、微笑，一边用最轻松的幽默感居高临下地对待他们所有人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wʊd] [pəʊk] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprən] ,
He is a fellow who would poke an archbishop in the apron ,
他 是 一个 同伴 WHO 会 戳 一个 大主教 在 这 围裙 ,

他是个会戳大主教围裙的家伙。

[ɔː(r)] [klæp] [ə; eɪ] [djuːk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dres] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
or clap a duke on the shoulder , as coolly as he would address you and
或者 拍 一个 公爵 在 这 肩膀 , 作为 冷静地 作为 他 会 地址 你 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

或者像对待你我一样，冷静地拍拍公爵的肩膀。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [æt; ət] ['mɪsɪz] . - [grænd] [let] [ɒf] .
I saw him the other night , at Mrs . Bumpsher's grand let off .
我 锯 他 这 其他 夜晚 , 在 太太 . - 盛大 让 离开 .

前几天晚上，我在邦普舍尔太太的盛大欢送会上见到了他。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sætɪn] ['səʊfə] ,
He flung himself down cross - legged upon a pink satin sofa ,
他 扔 他自己 向下 叉 - 腿 之上 一个 粉色的 缎 沙发 ,

他一屁股坐在粉色缎面沙发上，双腿交叉。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪsɪz] . - ['kwɪvə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
so that you could see Mrs . Bumpsher quiver with rage in the distance ,
所以 那 你 可以 看 太太 . - 颤动 和 愤怒 在 这 距离 ,

这样你就能看到远处邦普舍尔太太气得浑身颤抖的样子了。

[brʌf] [graʊl] [wɪð] ['fjʊəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌpiː aɪ 'em] , [ɒn] [huːz] [frɒk]
Bruff growl with fury from the further room , and Miss Pim , on whose frock
布鲁夫 咆哮 和 愤怒 从 这 更远 房间 , 和 错过 皮姆 , 在 谁 连衣裙
- [fiːt] ['restɪd] ,
Bulbul's feet rested ,
- 脚 休息 ,

远处房间里传来布鲁夫愤怒的咆哮声，而布尔布尔的脚就搁在皮姆小姐的裙子上。

[lʊk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [fɔːn] .
look up like a timid fawn .
看 向上 喜欢 一个 胆小 讨好 .

像一只胆怯的小鹿一样抬头仰望。

“ [fæn][ˌem 'iː] , [mɪs] [ˌpiː aɪ 'em] , ” [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
“ Fan me , Miss Pim , ” said he of the cushion .
“ 扇子 我 , 错过 皮姆 , ” 说 他 的 这 软垫 .

“皮姆小姐，给我扇扇子吧，”他对着靠垫说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪəri][tuː; tə] - [naɪt] .
“ You look like a perfect Peri to - night .
“ 你 看 喜欢 一个 完美的 佩里 到 - 夜晚 .

“你今晚看起来就像一个完美的佩里。”

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ai][wʌns] [njuː] [ɪn] [sə:'kæsiə] — [ə'miːnə] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]
You remind me of a girl I once knew in Circassia — Ameena , the sister of
你 提醒 我 的 一个 女孩 我 一次 知道 在 切尔克斯人 — 阿米娜 , 这 姐姐 的
- [beɪ] .
Schamyle Bey .
- 贝 .

你让我想起了我以前在切尔克斯认识的一个女孩——阿米娜，她是沙米尔·贝的妹妹。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [ˌpiː aɪ 'em] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fetʃ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [pi'æstə(r)][ɪn][ðə; ði]
Do you know , Miss Pim , that you would fetch twenty thousand piastres in the
做 你 知道 , 错过 皮姆 , 那 你 会 拿来 二十 千 皮亚斯特 在 这
['mɑːkɪt] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ? { - }
market at Constantinople ? { 38 }
市场 在 君士坦丁堡 ? { - }

皮姆小姐，你知道吗？你在君士坦丁堡的市场上能卖到两万皮阿斯特？{38}

“ [lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['bʊlbʊl] ! ” [ɪz][ɔːl] [mɪs] [ˌpiː aɪ 'em][kæn; kən][ɪ'dʒækjuleɪt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɔːkt]
“ Law , Mr . Bulbul ! ” is all Miss Pim can ejaculate ; and having talked
“ 法律 , 先生 . 鹎 ! ” 是 全部 错过 皮姆 能 射精 ; 和 拥有 谈话
['əʊvə(r)] [mɪs] [ˌpiː aɪ 'em] ,
over Miss Pim ,
超过 错过 皮姆 ,

“法律啊，布尔布尔先生！”皮姆小姐只能发出这么一句；而布尔布尔先生打断了皮姆小姐的话，

['klærəns] [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['hʊəri] , [huːm] [hiː; hi] ['fæsineit] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .
Clarence goes off to another houri , whom he fascinates in a similar manner .
克拉伦斯 去 离开 到 其他 胡里 , 谁 他 令人着迷 在 一个 相似的 方式 .

克拉伦斯又去找了另一个仙女，用类似的方式迷住了她。

[hiː; hi] [tʃɑːmd] ['mɪsɪz] . ['wɒdi] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['fɪgə(r)][ɒv; əv]
He charmed Mrs . Waddy by telling her that she was the exact figure of
他 迷住了 太太 . 棍棒 经过 讲述 她 那 她 曾是 这 精确的 数字 的
[ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə][ɒv; əv]['iːdʒɪpts]['sekənd] [waɪf] .
the Pacha of Egypt's second wife .
这 帕查 的 埃及的 第二 妻子 .

他告诉瓦迪夫人，她长得和埃及帕夏的第二任妻子一模一样，以此博得了瓦迪夫人的欢心。

[hiː; hi] [geɪv] [mɪs] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['draʊnd] ;
He gave Miss Tokely a piece of the sack in which Zuleikah was drowned ;
他 给予 错过 - 一个 片 的 这 解雇 在 哪个 - 曾是 溺水 ;

他把祖莱卡溺死时所用的麻袋碎片给了托克利小姐；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪli] [mɪs] [veɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [mə'hɔmitən]
and he actually persuaded that poor little silly Miss Vain to turn Mahometan
和 他 实际上 被说服 那 贫穷的 小的 愚蠢的 错过 徒劳 到 转动 穆罕默德
,
,
,

他竟然真的说服了那个可怜的、傻乎乎的维恩小姐皈依伊斯兰教。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [æm'bæsədərz] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and sent her up to the Turkish Ambassador's , to look out for a
和 发送 她 向上 到 这 土耳其 大使的 , 到 看 出去 为了 一个
['mʌfti] .
mufti .
常服 .

然后派她去土耳其大使那里，寻找一位穆夫提。

[ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] . { - }
THE DOVE OF THE STREET . { 39 }
这 鸽子 的 这 街道 . { - }

街头的鸽子。{39}

[ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [striːt] .
THE DOVE OF OUR STREET .
这 鸽子 的 我们的 街道 .

我们街上的鸽子。

[ɪf] ['bʊlbʊl] [ɪz] ['aʊə(r)] ['laɪən] , [jʌŋ] ['ɔːriəl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
If Bulbul is our Lion , Young Oriel may be described as The Dove of our
如果 鹎 是 我们的 狮子 , 年轻的 奥里尔 可能 是 描述 作为 这 鸽子 的 我们的
['kɒləni] .
Colony .
殖民地 .

如果布尔布尔是我们的狮子，那么小奥里尔就可以被描述为我们族群的鸽子。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] ['bʊlbʊl] .
He is almost as great a pasha among the ladies as Bulbul .
他 是 几乎 作为 伟大的 一个 帕夏 之中 这 女士们 作为 鹎 .

他在女士们心目中的威望几乎和布尔布尔一样高。

[ðeɪ] [kraʊd] [ɪn] [fl'ɒks] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [seɪnt] - , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mens] [haɪt]
They crowd in flocks to see him at Saint Waltheof's , where the immense height
他们 人群 在 羊群 到 看 他 在 圣 - , 在哪里 这 巨大 高度
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
of his forehead ,
的 他的 前额 ,

他们成群结队地涌向圣瓦尔特奥夫教堂，瞻仰他的容貌，那里耸立着他高耸入云的额头。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ə'setɪsɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] , [ðə; ði] [twæŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'təun] [ðə; ði]
the rigid asceticism of his surplice , the twang with which he intones the
这 死板的 禁欲主义 的 他的 圣衣 , 这 颤音 和 哪个 他 吟诵 这
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

他那身严谨的圣袍，他吟诵祷文时特有的鼻音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['næmbi] - ['pæmbi] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
and the namby - pamby mysticism of his sermons ,
和 这 南比 - 潘比 神秘主义 的 他的 布道 ,

以及他布道中那种软弱无力的神秘主义，

[hæz; həz] [tɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪə(r)] [g'ɜːlz] - [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .
has turned all the dear girls ' heads for some time past .
有 转向 全部 这 亲爱的 女孩们 - 头部 为了 一些 时间 过去的 .

一段时间以来，它吸引了所有漂亮女孩的目光。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] . - , [huːz] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [məʊd] ,
While we were having a rubber at Mrs . Chauntry's , whose daughters are following the new mode ,
尽管 我们 是 拥有 一个 橡皮 在 太太 . - , 谁 女儿们 是 下列的 这 新的 模式 ,

当我们在昌特里太太家进行性生活时（她的女儿们正在效仿这种新模式），

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɔːk] ([wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'vəʊk] [baɪ][ðə; ði] [wei]) ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
I heard the following talk (which made me revoke by the way) going on ,
我 听到 这 下列的 讲话 (哪个 制成 我 撤销 经过 这 方式) 去 在 ,

我听到下面这段话（顺便说一句，这让我撤回了同意），

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [staɪld] [ðə; ði] ['ɒrətri] .
in what was formerly called the young lady's room , but is now styled the Oratory :
在 什么 曾是 以前 称为 这 年轻的 女士的 房间 , 但 是 现在 风格 这 演说 .

以前这里被称为年轻女士的房间，现在被命名为祈祷室。

[ðə; ði] ['ɒrətri] .
THE ORATORY .
这 演说 .

演说。

[mɪs] ['kɔːntrɪ] .
MISS CHAUNTRY .
错过 教堂 .

钱特里小姐。

[mɪs] [diː] - .
MISS DE L'AISLE .
错过 德语 - .

德莱尔小姐。

[mɪs] ['ɪzəbel] ['kɔːntrɪ] .
MISS ISABEL CHAUNTRY .
错过 伊莎贝尔 教堂 .

伊莎贝尔·昌特里小姐。

[mɪs] [pɪks] .
MISS PYX .
错过 pyx .

PYX小姐。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[el] . ['ɔːriəl] .
L . ORIEL .
L . 凸窗 .

L. ORIEL。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[əʊ] . ['sləukəm] — [[ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ruːm] .]
O . SLOCUM — [In the further room .]
哦 . 斯洛克姆 — [在 这 更远 房间 .]

O. SLOCUM——[在隔壁房间。]

[mɪs] ['kɔːntrɪ] (['saɪɪŋ]) . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɔːriəl] ? { - }
Miss Chauntry (sighing) . — Is it wrong to be in the Guards , dear Mr . Oriel ? { 40 }
错过 教堂 (叹息) . — 是 它 错误的 到 是 在 这 卫兵 , 亲爱的 先生 . 奥里尔 ? { - }

钱特里小姐（叹了口气）——亲爱的奥里尔先生，加入卫队有什么错吗？{40}

[mɪs] [pɪks] . — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [fræŋk] [diː] [buːts] [sel] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] .
Miss Pyx . — She will make Frank de Boots sell out when he marries .
错过 pyx . — 她 将要 制作 坦率 德 靴子 卖 出去 什么时候 他 结婚 .

皮克斯小姐——她会让弗兰克·德·布茨在结婚时出卖自己。

['mɪstə(r)] . ['ɔːriəl] . — [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ?
Mr . Oriel . — To be in the Guards , dear sister ?
先生 . 奥里尔 . — 到 是 在 这 卫兵 , 亲爱的 姐姐 ?

奥里尔先生——亲爱的妹妹，你想加入卫队吗？

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
The church has always encouraged the army .
这 教会 有 总是 鼓励 这 军队 .

教会历来都鼓励军队。

[seɪnt] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv] [tʊr] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [seɪnt] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ;
Saint Martin of Tours was in the army ; Saint Louis was in the army ;
圣 马丁 的 旅游 曾是 在 这 军队 ; 圣 路易斯 曾是 在 这 军队 ;

图尔的圣马丁曾是军人；圣路易也曾是军人；

[seɪnt] [wɔːl'θiːɑːf] , ['aʊə(r)]['peɪtrən] , [seɪnt] - [ɒv; əv] [ˌɔːldərmənˌbɛri] , [seɪnt] [wɑːmbə] , [ænd; ənd] [seɪnt] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
Saint Waltheof , our patron , Saint Witikind of Aldermanbury , Saint Wamba , and Saint Walloff were in the army .
圣 waltheof , 我们的 赞助人 , 圣 - 的 奥尔德曼伯里 , 圣 旺巴 , 和 圣 - 是 在 这 军队 .

我们的守护圣人圣瓦尔特霍夫、奥尔德曼伯里的圣维蒂金德、圣瓦姆巴和圣瓦洛夫都曾是军人。

[seɪnt] [wɑːpʃɑːt] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] ;
Saint Wapshot was captain of the guard of Queen Boadicea ;
圣 Wapshot 曾是 队长 的 这 警卫 的 女王 博阿迪西亚 ;

圣瓦普肖特是布狄卡女王的卫队长；

[ænd; ənd] [seɪnt] ['weəwʊlf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['kæv(ə)lri] .
and Saint Werewolf was a major in the Danish cavalry .
和 圣 狼人 曾是 一个 主要的 在 这 丹麦语 骑兵 .

圣狼人是丹麦骑兵队的一名少校。

[ðə; ði]['həʊli] [seɪnt] [ɪg'neɪʃɪəs][ɒv; əv][lɔɪ'oʊlə] ['kærid] [ə; eɪ] [paɪk] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ; [ænd; ənd] — —
The holy Saint Ignatius of Loyola carried a pike , as we know ; and — —
这 圣 圣 伊格内修斯 的 洛约拉 携带 一个 梭鱼 , 作为 我们 知道 ; 和 — —

我们都知道，圣依纳爵·罗耀拉手持长矛；而且——

[mɪs] [diː] - . — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [tiː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɔːriəl] ?
Miss de l'Aisle . — Will you take some tea , dear Mr . Oriel ?
错过 德 - . — 将要 你 拿 一些 茶 , 亲爱的 先生 . 奥里尔 ?

德莱尔小姐——亲爱的奥里尔先生，您要喝点茶吗？

['ɔːriəl] . — [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːst] [deɪz] , ['sɪstə(r)] ['emə] .
Oriel . — This is not one of my feast days , Sister Emma .
奥里尔 . — 这 是 不是 一 的 我的 盛宴 天 , 姐姐 艾玛 .

奥里尔——艾玛修女，今天不是我的节日。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [seɪnt] ['wægˌstæf] [ɒv; əv] ['wɔːlθəmstəʊ] .
It is the feast of Saint Wagstaff of Walthamstow .
它 是 这 盛宴 的 圣 瓦格斯塔夫 的 沃尔瑟姆斯托 .

今天是沃尔瑟姆斯托的圣瓦格斯塔夫的节日。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . — [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [tiː] !
The Young Ladies . — And we must not even take tea !
这 年轻的 女士们 . — 和 我们 必须 不是 甚至 拿 茶 !

小姐们——我们甚至不能喝茶！

['ɔːriəl] . — [dɪə(r)] ['sɪstəz] , [ai] [sed] [nɒt] [səʊ] .
Oriel . — Dear sisters , I said not so .
奥里尔 . — 亲爱的 姐妹 , 我 说 不是 所以 .

奥里尔——亲爱的姐妹们，我说不是这样的。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪst] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] ([wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] [saɪ]) ;
You may do as you list ; but I am strong (with a heart - broken sigh) ;
你 可能 做 作为 你 列表 ; 但 我 是 强的 (和 一个 心 - 破碎的 叹) ;

你可以按你列出的去做；但我很坚强（带着心碎的叹息）；

[doʊnt] [plaɪ] [ˌem 'iː] ([hiː; hi] [riːlz]) .
don't ply me (he reels) .
不 胶合板 我 (他 卷轴) .

别哄我（他摇摇晃晃）。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] [piː] ['ɑːftə(r)] ['mætɪnz] .
I took a little water and a parched pea after matins .
我 采取 一个 小的 水 和 一个 干渴 豌豆 后 晨祷 .

晨祷后，我喝了点水，吃了一颗干豌豆。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [fleʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðen] .
To - morrow is a flesh day , and — and I shall be better then .
到 - 明天 是 一个 肉 天 , 和 — 和 我 将 是 更好的 然后 .

明天是肉体的日子，到那时我会好起来的。

[rev] . [əʊ] . ['sləukəm] ([frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]) . — ['mædəm] , [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [maɪ] [smɔːl] [trʌmp] .
Rev . O . Slocum (from within) . — Madam , I take your heart with my small trump .
牧师 . 哦 . 斯洛克姆 (从 之内) . — 女士 , 我 拿 你的 心 和 我的 小的 王牌 .

斯洛克姆牧师（内心独白）——夫人，我用我的小号角夺走您的心。

['ɔːriəl] . — [jes] , ['betə(r)] !
Oriel . — Yes , better !
奥里尔 . — 是的 , 更好的 !

奥里尔——是的，更好！

[dɪə(r)] ['sɪstə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] — [ə; eɪ] — ['wiːknəs] .
dear sister ; it is only a passing — a — weakness .
亲爱的 姐姐 ; 它 是 仅有的 一个 通过 — 一个 — 弱点 .

亲爱的姐姐，这只是暂时的弱点而已。

[mɪs] [ai] . ['kɔːntrɪ] . — [hiːz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] . { - }
Miss I . Chauntry . — He's dying of fever . { 41 }
错过 我 . 教堂 . — 他是 垂死 的 发烧 . { - }

伊·钱特里小姐——他发烧快不行了。{41}

[mɪs] ['kɔːntrɪ] . — [aɪm][səʊ][glæd][diː] [buːts] [niːd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [bluːz] .
Miss Chauntry . — I'm so glad De Boots need not leave the Blues .
错过 教堂 . — 我是 所以 高兴的 德 靴子 需要 不是 离开 这 蓝调 .

尚特里小姐——我真高兴德布茨不必离开蓝调乐队了。

[mɪs] [pɪks] . — [hiː; hi] [weəz] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
Miss Pyx . — He wears sackcloth and cinders inside his waistcoat .
错过 pyx . — 他 穿着 麻布 和 煤渣 里面 他的 马甲 .

皮克斯小姐——他的背心里面穿着粗麻布和煤渣。

[mɪs] [diː] - . — [hiːz] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə] — [ˌɑːr'oʊ] - [əʊ] -
Miss De l'Aisle . — He's told me to - night he is going to — to — Ro - o -
错过 德 - . — 他是 讲述 我 到 - 夜晚 他 是 去 到 — 到 — 罗 - o -
['əʊmi] .
ome .
一些 .

德莱尔小姐——他今晚告诉我他要去——去——房间。

[[mɪs] [diː] - [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] .]
[Miss De l'Aisle bursts into tears .]
[错过 德 - 爆发 进入 眼泪 .]

[德莱尔小姐突然嚎啕大哭。]

[rev] . [əʊ] . ['sləukəm] . — [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [klʌb] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [trɪk]
Rev . O . Slocum . — My lord , I have the highest club , which gives the trick
牧师 . 哦 . 斯洛克姆 . — 我的 主 , 我 有 这 最高 俱乐部 , 哪个 给予 这 诡计
[ænd; ənd] [tuː] [baɪ] ['ɒnəz] .
and two by honours .
和 二 经过 荣誉 .

O. Slocum 牧师——大人，我拥有最高级别的球杆，可以赢得比赛，并赢得两个荣誉。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['klɜːdʒɪmən] [ɪn]['aʊə(r)] [striːt] .
Thus , you see , we have a variety of clergymen in Our Street .
因此 , 你 看 , 我们 有 一个 种类 的 神职人员 在 我们的 街道 .

因此，你看，我们这条街上有各种各样的神职人员。

['mɪstə(r)] . ['ɔːriəl][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['gɒθɪk] [skuːl] ,
Mr . Oriel is of the pointed Gothic school ,
先生 . 奥里尔 是 的 这 尖 哥特 学校 ,

奥里尔先生属于尖顶哥特式建筑风格。

[waɪl] [əʊld]['sləukəm][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['tɔːni] [pɔːt] - [waɪn] [skuːl] ;
while old Slocum is of the good old tawny port - wine school ;
尽管 老的 斯洛克姆 是 的 这 好的 老的 黄褐色 港口 - 葡萄酒 学校 ;

而老斯洛克姆则属于传统的黄褐色波特酒流派；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['grɑːnoʊ] , [æt; ət][ˌebə'niːzə(r)] , [hæz; həz]
and it must be confessed that Mr . Gronow , at Ebenezer , has
和 它 必须 是 坦白 那 先生 . 格罗诺 , 在 埃比尼泽 , 有
[ə; eɪ] ['hɑːti] [əb'hɒrəns] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
a hearty abhorrence for both .
一个 爽朗 厌恶 为了 两个都 .

必须承认的是，埃比尼泽的格罗诺先生对这两者都深恶痛绝。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['grɑːnoʊ] , [ai] ['pɪti] [hɪm] ,
As for Gronow , I pity him ,
作为 为了 格罗诺 , 我 遗憾 他 ,

至于格罗诺，我同情他。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][lɒt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [weə(r)] ['mɪstə(r)]['ɔːriəl] [sə'pəuz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
if his future lot should fall where Mr Oriel supposes that it will .
如果 他的 未来 很多 应该 落下 在哪里 先生 奥里尔 假设 那 它 将要 .

如果他未来的命运真如奥里尔先生所预料的那样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ɔːriəl] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] ,
And as for Oriel , he has not even the benefit of purgatory ,
和 作为 为了 奥里尔 , 他 有 不是 甚至 这 益处 的 炼狱 ,

至于奥里尔，他甚至连炼狱的恩惠都没有。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ˌebə'niːzə(r)] ;
which he would accord to his neighbour Ebenezer ;
哪个 他 会 符合 到 他的 邻居 埃比尼泽 ;

他会把这笔钱交给他的邻居以比尼泽；

[waɪl] [əʊld]['sləukəm] [prəu'nauns] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌmbʌg] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [məʊl] ,
while old Slocum pronounces both to be a couple of humbugs ; and Mr . Mole ,
尽管 老的 斯洛克姆 发音 两个都 到 是 一个 夫妻 的 骗子 ; 和 先生 . 痣 ,

老斯洛克姆则断言他们俩都是骗子；而鼹鼠先生，

[ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['biːtl] - [braʊd] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - [leɪn] ,
the demure little beetle - browed chaplain of the little church of Avemary Lane ,
这 端庄 小的 甲虫 - 眉毛 牧师 的 这 小的 教会 的 - 车道 ,

阿维玛丽巷小教堂里那位腼腆、眉毛浓密的小牧师

[kiːps] [hɪz; ɪz][slaɪ] [aɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] - ['kəʊtɪd] ['breðrən] .
keeps his sly eyes down to the ground when he passes any one of his black - coated brethren .
保持 他的 狡猾 眼睛 向下 到 这 地面 什么时候 他 通过 任何 一 的 他的 黑色的 - 涂层 弟兄们 .

当他经过任何一个身穿黑衣的同伴身边时，他都会狡黠地低头看着地面。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] , [maɪ] [frendz] , [ðeɪ] [siːm] [ə'griːd] .
There is only one point on which , my friends , they seem agreed .
那里 是 仅有的 一 观点 在 哪个 , 我的 朋友们 , 他们 似乎 同意 .

朋友们，他们似乎只在一点上达成了一致。

['sləukəm] [laɪks] [pɔːt] , [bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Slocum likes port , but who ever heard that he neglected his poor ?
斯洛克姆 点赞 港口 , 但 WHO 曾经 听到 那 他 被忽视的 他的 贫穷的 ?

斯洛克姆喜欢喝波特酒，但谁听说过他冷落穷人呢?

['grɑːnoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [kɑːŋgrɛgə] { - }
Gronow , if he comminates his neighbour's congrega { 42 }
格罗诺 , 如果 他 终结 他的 邻居 会众 { - }

格罗诺，如果他宣告他邻居的会众{42}

[ʃən] , [ɪz][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
tion , is the affectionate father of his own .
tion , 是 这 亲热 父亲 的 他的 自己的 .

tion，是自己慈爱的父亲。

['ɔːriəl] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] ['pɔɪntɪd] ['gɒθɪk] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
Oriel , if he loves pointed Gothic and parched peas for breakfast ,
奥里尔 , 如果 他 爱 尖 哥特 和 干渴 豌豆 为了 早餐 ,

奥里尔，如果他喜欢尖顶哥特式建筑和早餐吃干豌豆的话，

[hæz; həz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [suːp] - ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [məʊl] ,
has a prodigious soup - kitchen for his poor ; and as for little Father Mole ,
有 一个 惊人 汤 - 厨房 为了 他的 贫穷的 ; 和 作为 为了 小的 父亲 痣 ,

他为穷人设立了一个规模庞大的施粥厨房；至于小鼹鼠爸爸，

[huː] ['nevə(r)] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːsk] ['aʊə(r)] ['dɒktə(r)] [æt; ət] [wɒt] ['bedsaɪd]
who never lifts his eyes from the ground , ask our doctor at what bedsides
WHO 绝不 电梯 他的 眼睛 从 这 地面 , 问 我们的 医生 在 什么 床边
[hiː; hi] [faindz] [hɪm] ,
he finds him ,
他 发现 他 ,

他双眼始终低垂，不曾抬头。问问我们的医生，他会在哪张病床上找到他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [suːð] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [breɪvz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃ(ə)n] . { - }
and how he soothes poverty and braves misery and infection . { 43 }
和 如何 他 舒缓 贫困 和 勇士们 苦难 和 感染 . { - }

以及他如何抚慰贫困，勇敢面对苦难和疾病。{43}

[ðə; ði] - .
THE BUMPSHERS .
这 - .

保险杠。

[nəʊ] . [sɪks] ['pɒklɪŋtən] ['gaːdnz] ([ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði]
No . 6 Pocklington Gardens (the house with the quantity of flowers in the
不 . 6 波克灵顿 花园 (这 房子 和 这 数量 的 花朵 在 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

波克灵顿花园6号（窗户里摆满了鲜花的那栋房子）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['entrəns]) , [dʒɔːdʒ] - , [ɪ'skwaɪə(r)] , [em] . [piː] .
and the awning over the entrance) , George Bumpsher , Esquire , M . P .
和 这 棚 超过 这 入口) , 乔治 - ,《时尚先生》, M . P .
[fɔː(r); fə(r)] - ([ænd; ənd] [ðə; ði] - , [kent]) .
for Humborough (and the Beaustalks , Kent) .
为了 - (和 这 - , 肯特) .

以及入口处的遮阳篷），乔治·邦普舍尔先生，亨伯勒（以及肯特郡博斯托克）的国会议员。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['fæməli] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kwɔːtə(r)] , [ai] [mɪ'stʊk]
For some time after this gorgeous family came into our quarter , I mistook
为了 一些 时间 后 这 华丽的 家庭 来了 进入 我们的 四分之一 , 我 误
[ə; eɪ] [bɔːld] - ['hedɪd] [staʊt] ['pɜːs(ə)n] ,
a bald - headed stout person ,
一个 秃 - 标题 肥硕 人 ,

自从这户漂亮的家庭搬进我们街区后，有一段时间，我把一个秃顶的胖子误认成了他们。

[huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ,
whom I used to see looking through the flowers on the upper windows ,
谁 我 用过的 到 看 寻找 通过 这 花朵 在 这 上 视窗 ,

我以前常常看到他透过楼上窗户的花朵向外看。

[fɔː(r); fə(r)] - [hɪm'self] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
for Bumpsher himself or for the butler of the family ;
为了 - 他自己 或者 为了 这 管家 的 这 家庭 ;

是给邦普舍本人，还是给家里的管家？

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . - , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɛsˌnʌt] [wɪg] ;
whereas it was no other than Mrs . Bumpsher , without her chesnut wig ;
然而 它 曾是 不 其他 比 太太 . - , 没有 她 栗子 假发 ;

然而，那人正是邦普舍尔夫人，只是没戴她那栗色的假发；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and who is at least three times the size of her husband .
和 WHO 是 在 至少 三 时代 这 尺寸 的 她 丈夫 .

她的体型至少是她丈夫的三倍。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mæŋgəʊ][æt; ət][ðə; ði]['paɪnəˌriz][vaɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn]
The Bumpshers and the house of Mango at the Pineries vie together in
这 - 和 这 房子 的 芒果 在 这 松树林 争夺 一起 在
[ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
their desire to dominate over the neighbourhood ;
他们的 欲望 到 支配 超过 这 邻里 ;

邦普舍尔家族和松林芒果屋都渴望称霸这片街区；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [vəʊts] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [pɜːs] - [praʊd] ['fæməli] .
and each votes the other a vulgar and purse - proud family .
和 每个 投票 这 其他 一个 庸俗 和 钱包 - 自豪的 家庭 .

双方都认为对方是庸俗且炫耀财富的家庭。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪti] ['piːp(ə)l] .
The fact is , both are City people .
这 事实 是 , 两个都 是 城市 人们 .

事实上，他们俩都是城里人。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːkəntaɪl] [kə'pæsəti] , [ɪz][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['steɪʃənə(r)][ɪn] [temz] [striːt] ;
Bumpsher , in his mercantile capacity , is a wholesale stationer in Thames Street ;
- , 在 他的 商业 容量 , 是 一个 批发的 文具店 在 泰晤士河 街道 ;

Bumpsher 以商人的身份在泰晤士街经营一家文具批发店；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['emɪnənt] [bɪl] - ['brəʊkɪŋ][fɜːm] , [nɒt][ə; eɪ]
and his wife was daughter of an eminent bill - broking firm , not a
和 他的 妻子 曾是 女儿 的 一个 杰出 账单 - 经纪 公司 , 不是 一个
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frɒm; frəm] ['lɒmbəd] [striːt] . { - }
thousand miles from Lombard Street . { 44 }
千 英里 从 伦巴第 街道 . { - }

他的妻子是著名票据经纪公司的女儿，这家公司距离伦巴第街不到一千英里。{44}

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spɔːt] [ə; eɪ]['kɒrənet][ænd; ənd] [sə'pɔːtəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [pleɪt] [ænd; ənd]
He does not sport a coronet and supporters upon his London plate and
他 做 不是 运动 一个 冠 和 支持者 之上 他的 伦敦 盘子 和
['kærɪdʒɪz] ;
carriages ;
马车 ;

他的伦敦车牌和马车上没有冠冕和扶持者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪz] [ɪm'bleɪznd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [he'rældɪk] [ˌdekə'reɪʃnz] .
but his country - house is emblazoned all over with those heraldic decorations .
但 他的 国家 - 房子 是 饰有 全部 超过 和 那些 纹章学 装饰 .

但他乡间别墅的各处都装饰着这些纹章图案。

[hiː; hi] [pʊts] [ɒn][æn; ən]['ɔːdə(r)] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'brɔːd] ,
He puts on an order when he goes abroad ,
他 放置 在 一个 命令 什么时候 他 去 国外 ,

他出国时会下订单。

[ænd; ənd][ɪz] [kaʊnt] - [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [steɪts] — [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][hiː; hi] ['pɜːrtʃəst]
and is Count Bumpsher of the Roman States — which title he purchased
和 是 数数 - 的 这 罗马 各州 — 哪个 标题 他 购买
[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [pəʊp] ([θruː] [prɪns] [pə'lonjə] [ðə; ði]['bæŋkə(r)]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
from the late Pope (through Prince Polonia the banker) for a couple of
从 这 晚的 教皇 (通过 王子 波兰尼亚 这 银行家) 为了 一个 夫妻 的
['θaʊz(ə)nd]['skuːdiː] .
thousand scudi .
千 斯库迪 .

他是罗马诸邦的邦普舍尔伯爵——这个头衔是他（通过银行家波洛尼亚王子）从已故教皇那里以几千斯库迪的价格买下的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [gəʊ][tuː; tə]
It is as good as a coronation to see him and Mrs . Bumpsher go to
它 是 作为 好的 作为 一个 加冕礼 到 看 他 和 太太 . - 去 到
[kɔːt] .
Court .
法庭 .

看到他和邦普舍尔夫人一起上法庭，简直就像一场加冕礼。

[ai]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm][bəuθ] .
I wonder the carriage can hold them both .
我 想知道 这 运输 能 抓住 他们 两个都 .

我想知道这辆马车能不能容纳他们两个。

[ɒn] [ðəʊz] [deɪz] ['mɪsɪz] . - [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
On those days Mrs . Bumpsher holds her own drawing - room before her
在 那些 天 太太 . - 持有 她 自己的 绘画 - 房间 前 她
['mædʒəstiz] ;
Majesty's ;
陛下的 ;

那些日子里，邦普舍尔夫人会在女王陛下的客厅之前，拥有自己的客厅；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,
and we are invited to come and see her sitting in state ,
和 我们 是 受邀 到 来 和 看 她 坐着 在 状态 ,

我们受邀前来瞻仰她的遗容，

[ə'pɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['səʊfə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] .
upon the largest sofa in her rooms .
之上 这 最大 沙发 在 她 房间 .

在她房间里最大的沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
She has need of a stout one , I promise you .
她 有 需要 的 一个 肥硕 一 , 我 承诺 你 .

我向你保证，她需要一个结实的。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['feðər] [mʌst; məst] [weɪ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
Her very feathers must weigh something considerable .
她 非常 羽毛 必须 称重 某物 大量 .

她的羽毛一定相当重。

[ðə; ði]['daɪəməndz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌməkə(r)] [wʊd] [ɪm'brɔɪdə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['kɑːpɪt] - [bæg] .
The diamonds on her stomacher would embroider a full - sized carpet - bag .
这 钻石 在 她 胸罩 会 绣 一个 满的 - 尺寸 地毯 - 包 .

她胸饰上的钻石足以绣制一个全尺寸的地毯包。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ruːbiz] , ['rɪbənz] , ['kæmiəu] , ['emərəldz] , [gəʊld] ['sɜːpənts] , [əʊplz] , [ænd; ənd]
She has rubies , ribbons , cameos , emeralds , gold serpents , opals , and
她 有 红宝石 , 丝带 , 客串 , 祖母绿 , 金子 蛇 , 蛋白石 , 和
[ˌvælənsi'en(z)] [leɪs] ,
Valenciennes lace ,
瓦朗谢讷 蕾丝 ,

她拥有红宝石、丝带、浮雕宝石、祖母绿、金蛇、蛋白石和瓦朗谢讷蕾丝。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɑːmp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['haʊəl] [ænd; ənd][dʒeɪmzɪz] [ʃɒp] .
as if she were an immense sample out of Howell and James's shop .
作为 如果 她 是 一个 巨大 样本 出去 的 豪厄尔 和 詹姆斯的 店铺 .

仿佛她是豪威尔和詹姆斯店里的一个巨大样品。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pɪŋkni] [æt; ət] [rəʊm] , [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
She took up with little Pinkney at Rome , where he made a charming picture of her ,
她 采取 向上 和 小的 平克尼 在 罗马 , 在哪里 他 制成 一个 迷人 图片 的 她 ,

她在罗马结识了小平克尼，平克尼为她拍了一张迷人的照片。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
representing her as about eighteen , with a cherub in her lap ,
代表 她 作为 关于 十八 , 和 一个 小天使 在 她 膝 ,

画中她大约十八岁，膝上抱着一个小天使。

[huː] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] - - , [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] , ['vʌlgə(r)] [sʌn] ; [naʊ] [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bluːz] ,
who has some liking to Bryanstone Bumpsher , her enormous , vulgar son ; now a Cornet in the Blues ,
WHO 有 一些 喜欢 到 - - , 她 巨大的 , 庸俗 儿子 ; 现在 一个 角膜 在 这 蓝调 ,

她对她那身材魁梧、粗俗不堪的儿子布莱恩斯通·邦普舍尔颇有好感；如今，邦普舍尔已是蓝调乐队的短号手。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃerəb] , [æz; əz] [ðəʊz] [wʊd] [seɪ] [huː] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] ['dʒækɪt] .
and anything but a cherub , as those would say who saw him in his uniform jacket .
和 任何事物 但 一个 小天使 , 作为 那些 会 说 WHO 锯 他 在 他的 制服 夹克 .

那些见过他穿制服外套的人会说，他一点也不像个小天使。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['pɪŋkni] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
I remember Pinkney when he was painting the picture ,
我 记住 平克尼 什么时候 他 曾是 绘画 这 图片 ,

我记得平克尼画这幅画的时候，

- ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [suːt]
Bryanstone being then a youth in what they call a skeleton suit
- 存在 然后 一个 青年 在 什么 他们 称呼 一个 骨骼 套装

当时还是个年轻人的布莱恩斯通穿着他们所谓的骷髅服

['viːnəs] [ænd; ənd] ['kjuːpɪd] . { - }
VENUS AND CUPID . { 45 }
金星 和 丘比特 . { - }

维纳斯与丘比特。{45}

([æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [drest] [ɪn] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]) — [ai] [rɪ'membə(r)] ,
(as if such a pig of a child could ever have been dressed in anything resembling a skeleton) — I remember ,
(作为 如果 这样的 一个 猪 的 一个 孩子 可以 曾经 有 到过 穿着 在 任何事物 类似 一个 骨骼) — 我 记住 ,

（仿佛这样一个猪一样的孩子会穿上像骷髅一样的衣服似的）——我记得，

[ai] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [biː] . ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pɪŋkni] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - ['kɒstjuːm] ,
I say , Mrs . B . sitting to Pinkney in a sort of Egerian costume ,
我 说 , 太太 . B . 坐着 到 平克尼 在 一个 种类 的 - 戏服 ,

我说，B夫人穿着类似埃格尔式的服装坐在平克尼旁边，

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
her boy by her side ,
她 男生 经过 她 边 ,

她的儿子在她身边，

[huːz] [hed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
whose head the artist turned round and directed it towards a piece of
谁 头 这 艺术家 转向 圆形的 和 指导 它 向 一个 片 的
['dʒɪndʒəbred] ,
gingerbread ,
姜饼 ,

艺术家转过它的头，让它看向一块姜饼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .
which he was to have at the end of the sitting .
哪个 他 曾是 到 有 在 这 结尾 的 这 坐着 .

这是他在会议结束时将要获得的。

['pɪŋkni] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] ! — [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd] ['pærəsaɪt] [ɒv; əv]
Pinkney , indeed , a painter ! — a contemptible little humbug , and parasite of
平克尼 , 的确 , 一个 画家 ! — 一个 可鄙 小的 骗子 , 和 寄生虫 的
[ðə; ði] [greɪt] !
the great !
这 伟大的 !

平克尼，真是个画家！——一个卑鄙的小骗子，一个寄生于伟人的寄生虫！

[hiː; hi] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['mɪsɪz] . - ['jʌŋgə] ['evri] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [ten] [j'iəz] —
He has painted Mrs . Bumpsher younger every year for these last ten years —
他 有 绘 太太 . - 年轻 每一个 年 为了 这些 最后的 十 年 —
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] [hɪz; ɪz] ['əʊdiəs] ['lɪt(ə)l]
and you see in the advertisements of all her parties his odious little
和 你 看 在 这 广告 的 全部 她 各方 他的 令人厌恶的 小的
[neɪm] [stʌk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .
name stuck in at the end of the list .
姓名 卡住 在 在 这 结尾 的 这 列表 .

在过去的十年里，他每年都把邦普舍尔夫人画得更年轻一些——你会在她举办的所有派对的广告中看到他那令人厌恶的名字被放在名单的末尾。

[aɪm] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ'd] [skɔːn] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] ,
I'm sure , for my part , I'd scorn to enter her doors ,
我是 当然 , 为了 我的 部分 , ID 轻蔑 到 进入 她 门 ,

就我而言，我肯定不会愿意踏进她的家门。

[ɔː(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['təʊdi] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] . { - }
or be the toady of any woman . { 46 }
或者 是 这 拍马屁 的 任何 女士 . { - }

或者成为任何女人的马屁精。{46}

['dʒɒli] [nuːbɔɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .
JOLLY NEWBOY , ESQ . , M . P .
快乐的 新人 , 先生 . , M . P .

乔利·纽博伊律师，国会议员

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [nuːbɔɪz] , [naʊ] ,
How different it is with the Newboys , now ,
如何 不同的 它 是 和 这 新来的 , 现在 ,

现在新泽西队的情况真是大不相同了。

[weə(r)] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɒntreɪ] — (['hævɪŋ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz]

where I have an entrée — (having indeed had the honour in former days

在哪里 我 有 一个 主菜 — (拥有 的确 有 这 荣誉 在 以前的 天

[tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] [tuː; tə][bəʊθ][ðə; ði] ['leɪdɪz]) — [ænd; ənd] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwæk] [æz; əz] ['pɪŋkni]

to give lessons to both the ladies) — and where such a quack as Pinkney

到 给 课程 到 两个都 这 女士们) — 和 在哪里 这样的 一个 嘎嘎 作为 平克尼

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] !

would never be allowed to enter !

会 绝不 是 允许 到 进入 !

在那里我有门路——（事实上，我以前有幸给两位女士上过课）——而像平克尼这样的庸医是绝对不允许进入的！

[ə; eɪ] [m'ɛɹɪɐ] [haʊs] [ðə; ði] [həʊl] ['kwɔːtə(r)] ['kænɒt] ['fɜːnɪʃ] .

A merrier house the whole quarter cannot furnish .

一个 更快乐 房子 这 所有的 四分之一 不能 提供 .

整个街区都找不到比这更热闹的房子了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][juː; jʊ] [miːt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,

It is there you meet people of all ranks and degrees ,

它 是 那里 你 见面 人们 的 全部 排名 和 学位 ,

在那里你会遇到各行各业、各个阶层的人。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

not only from our quarter but from the rest of the town .

不是 仅有的 从 我们的 四分之一 但 从 这 休息 的 这 镇 .

不仅来自我们街区，也来自镇上的其他地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] - ,

It is there that our great man , the Right Honourable Lord Comandine ,

它 是 那里 那 我们的 伟大的 男人 , 这 正确的 尊敬的 主 - ,

正是在那里，我们伟大的人物，尊敬的科曼丁勋爵，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]

came up and spoke to me in so encouraging a manner that I hope to be

来了 向上 和 辐 到 我 在 所以 鼓励 一个 方式 那 我 希望 到 是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['eksələnt] ['dinəz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl][tuː; tə]

invited to one of his lordship's excellent dinners (of which I shall not fail to

受邀 到 一 的 他的 领主的 出色的 晚餐 (的 哪个 我 将 不是 失败 到

[gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn]) [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .

give a very flattering description) before the season is over .

给 一个 非常 奉承 描述) 前 这 季节 是 超过 .

他走过来和我交谈，语气非常鼓舞人心，我希望在本季结束前能受邀参加他举办的盛大晚宴（我一定会对晚宴给予极高的评价）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['steɪtsmən] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] — [nɒt]

It is there you find yourself talking to statesmen , poets , and artists — not

它 是 那里 你 寻找 你自己 说 到 政治家 , 诗人 , 和 艺术家 — 不是

[ʃæm] ['poʊəts][laɪk] ['bʊlbʊl] ,

sham poets like Bulbul ,

假 诗人 喜欢 鹎 ,

在那里，你会发现自己是在与政治家、诗人、艺术家交谈——而不是像布尔布尔那样的冒牌诗人。

[ɔː(r)] [kwæk] ['ɑːtɪsts] [laɪk] [ðæt] ['pɪŋkni] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['membəz] [ɒv; əv][ɔːl][sə'saɪəti] .

or quack artists like that Pinkney — but to the best members of all society .

或者 嘎嘎 艺术家 喜欢 那 平克尼 — 但 到 这 最好的 成员 的 全部 社会 .

或者像平克尼那样的庸医——但却是社会上最优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ai] [meɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [waɪl] [mɪs] - [wɒz; wəz]
It is there I made the sketch in the frontispiece while Miss Chesterforth was
它 是 那里 我 制成 这 草图 在 这 卷首插图 尽管 错过 - 曾是
['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] ['trædʒɪk] ['bæləd] ,
singing a deep - toned tragic ballad ,
歌唱 一个 深的 - 色调 悲惨 民谣 ,

正是在那里，我画了扉页上的那幅素描，当时切斯特福斯小姐正在演唱一首低沉悲怆的民谣。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['skaʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and her mother scowling behind her .
和 她 母亲 皱眉 在后面 她 .

她母亲在她身后怒气冲冲地看着她。

[wɒt] [ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd] [klæk] [ænd; ənd] { - }
What a buzz and clack and { 47 }
什么 一个 嗡嗡声 和 唠叨 和 { - }

多么嘈杂和咔嗒声和{47}

['tʃætə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
chatter there was in the room to be sure !
喋喋不休 那里 曾是 在 这 房间 到 是 当然 !

房间里确实充满了议论声！

[wen] [mɪs] - [sɪŋz] ['evribɒdi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] .
When Miss Chesterforth sings everybody begins to talk .
什么时候 错过 - 唱歌 大家 开始 到 讲话 .

切斯特福斯小姐唱歌时，大家都开始说话。

[hɪks] [ænd; ənd][əʊld]['fəʊgi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aɪələnd] ;
Hicks and old Fogy were on Ireland ;
希克斯 和 老的 老顽固 是 在 爱尔兰 ;

希克斯和老福吉去了爱尔兰；

[beɪs] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][əʊld] [pʌmps] [ɪəz] ([ɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːn] ['rɑːðə(r)]) [ə'baʊt][ðə; ði]
Bass was roaring into old Pump's ears (or into his horn rather) about the
低音 曾是 咆哮 进入 老的 水泵的 耳朵 (或者 进入 他的 喇叭 相当) 关于 这
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [lɔːz] ;
Navigation Laws ;
导航 法律 ;

贝斯对着老泵的耳朵（或者更确切地说，是对着他的喇叭）大声讲解航海条例；

[ai][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪsɪz] . [ʃɔːt] ; [waɪl] ['tʃɑːrli] ['bɒnəm] ([ə; eɪ]
I was engaged talking to the charming Mrs . Short ; while Charley Bonham (a
我 曾是 已订婚的 说 到 这 迷人 太太 . 短的 ; 尽管 查理 邦汉 (一个
[mɪə(r)][prɪg] ,
mere prig ,
仅仅 伪君子 ,

我当时正和迷人的肖特夫人聊天；而查理·邦汉姆（一个十足的伪君子，

[ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ]) [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]
in whom I am surprised that the women can see anything) was pouring out
在 谁 我 是 惊讶 那 这 女性 能 看 任何事物) 曾是 浇注 出去
[hɪz; ɪz] ['fʊlsəm] ['ræpsədiz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][daɪ'ænə] [waɪt] .
his fulsome rhapsodies in the ears of Diana White .
他的 饱满 狂想曲 在 这 耳朵 的 戴安娜 白色的 .

（我惊讶于女人竟然能看透他）他正对着戴安娜·怀特的耳朵滔滔不绝地倾诉着他那热情洋溢的狂想曲。

['lʌvli] , ['lʌvli] [daɪ'ænə] [waɪt] ! [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)]
Lovely , lovely Diana White ! were it not for three or four other
迷人的 , 迷人的 戴安娜 白色的 ! 是 它 不是 为了 三 或者 四 其他
[en'geɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

美丽动人的戴安娜·怀特！如果不是因为还有三四个其他的行程安排，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wʊd] [suːt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .
I know a heart that would suit you to a T .
我 知道 一个 心 那 会 套装 你 到 一个 T .

我知道有一颗非常适合你的心。

- [ai] [prə'naʊns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Newboy's I pronounce to be the jolliest house in the street .
- 我 发音 到 是 这 最快乐的 房子 在 这 街道 .

我敢说，纽博伊家是这条街上最欢乐的房子。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['pɑːləmənt]
He has only of late had a rush of prosperity , and turned Parliament
他 有 仅有的 的 晚的 有 一个 匆忙 的 繁荣 , 和 转向 议会
[mæn] ;
man ;
男人 ;

他最近才突然发迹，并成为了国会议员；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪstənt]['kʌz(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ɒv; əv] [nuːbɔɪ] [ɒv; əv] — — ['ʃaɪə(r); ʃə(r)]
for his distant cousin , of the ancient house of Newboy of — — shire
为了 他的 遥远 表哥 , 的 这 古老的 房子 的 新人 的 — — 郡
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

为他远房表亲，纽博伊古老家族的——郡去世，

[fred] — [ðen] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
Fred — then making believe to practice at the bar ,
弗雷德 — 然后 制作 相信 到 实践 在 这 酒吧 ,

弗雷德——然后假装在律师席上练习，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['mɒdəsti] [ɪn] [greɪz] [ɪn] [rəʊd] — [faʊnd] [hɪm'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
and living with the utmost modesty in Gray's Inn Road — found himself master of
和 活的 和 这 极致 谦逊 在 格雷的 客栈 路 — 成立 他自己 掌握 的
[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
a fortune ,
一个 财富 ,

他原本在格雷律师学院路过着极其简朴的生活——却意外地拥有了一笔巨额财富。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['getɪŋ] ['taɪəd] ,
and a great house in the country , of which getting tired ,
和 一个 伟大的 房子 在 这 国家 , 的 哪个 获得 疲劳的 ,

还有乡下的一栋大房子，我已经厌倦了，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ,
as in the course of nature he should , he came up to London ,
作为 在 这 课程 的 自然 他 应该 , 他 来了 向上 到 伦敦 ,

按照自然规律，他来到了伦敦。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [faɪn]['mænʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['gaːdnz] .
and took that fine mansion in our Gardens .
和 采取 那 美好的 大厦 在 我们的 花园 .

然后我们租下了花园里那座漂亮的宅邸。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] - [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
He represents Mumborough in Parliament ,
他 代表 - 在 议会 ,

他代表芒伯勒选区进入议会。

[ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuːbɔɪ] .
a seat which has been time out of mind occupied by a Newboy .
一个 座位 哪个 有 到过 时间 出去 的 头脑 占领 经过 一个 新人 .

一个很久以前就被新来的球员占据的座位。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [rɪtʃ] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪzi] ,
Though he does not speak , being a great deal too rich , sensible , and lazy ,
尽管 他 做 不是 说话 , 存在 一个 伟大的 交易 也 富有的 , 明智的 , 和 懒惰的 ,

虽然他不说话，因为他太富有、太明智、太懒惰了，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['ɒkjupaɪz] [hɪm'self] [wɪð] ['riːdɪŋ] [bluː] [bʊks] ,
he somehow occupies himself with reading blue books ,
他 不知何故 占据 他自己 和 阅读 蓝色的 图书 ,

他不知为何沉迷于阅读蓝色书籍。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] { - }
and indeed talks a great deal too much good sense { 48 }
和 的确 会谈 一个 伟大的 交易 也 很多 好的 感觉 { - }

而且确实说了太多有道理的话{48}

[ɒv; əv] [leɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
of late over his dinner - table , where there is always a cover for the
的 晚的 超过 他的 晚餐 - 桌子 , 在哪里 那里 是 总是 一个 覆盖 为了 这
['prez(ə)nt] ['raɪtə(r)] .
present writer .
展示 作家 .

最近，他经常在餐桌上写作，而餐桌上总会有一张封面，供现在的作者使用。

[hiː; hi] [fɔːls] [ə'sliːp] ['prɪti] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [miːl] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən]
He falls asleep pretty assiduously too after that meal — a practice which I can
他 瀑布 睡着了 漂亮的 勤勉地 也 后 那 一顿饭 — 一个 实践 哪个 我 能
[wel] ['pɑːd(ə)n] [ɪn] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] ,
well pardon in him — for ,
出色地 赦免 在 他 — 为了 ,

饭后他也很快睡着了——这一点我完全可以理解——因为

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mærɪə] [nuːbɔɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [klə'rɪsə] ,
between ourselves , his wife , Maria Newboy , and his sister , Clarissa ,
之间 我们自己 , 他的 妻子 , 玛丽亚 新人 , 和 他的 姐姐 , 克拉丽莎 ,

我们之间，还有他的妻子玛丽亚·纽博伊和他的妹妹克拉丽莎，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hɪə(r)]
are the loveliest and kindest of their sex , and I would rather hear
是 这 最可爱的 和 最善良的 的 他们的 性别 , 和 我 会 相当 听到
[ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['præt(ə)l] ,
their innocent prattle ,
他们的 清白的 喋喋不休 ,

她们是同性中最可爱、最善良的，我宁愿听她们天真无邪的絮叨。

[ænd; ənd] ['laɪvli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
and lively talk about their neighbours ,
和 热闹 讲话 关于 他们的 邻居 ,

他们兴致勃勃地谈论着邻居们，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪəd] .
than the best wisdom from the wisest man that ever wore a beard .
比 这 最好的 智慧 从 这 最明智的 男人 那 曾经 穿着 一个 胡须 .

比有史以来最睿智的蓄须男子的智慧还要伟大。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɪn'taɪəli]
Like a wise and good man he leaves the question of his household entirely
喜欢 一个 明智的 和 好的 男人 他 树叶 这 问题 的 他的 家庭 完全
[tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .
to the woman .
到 这 女士 .

他像个睿智善良的男人一样，把家务事全权交给妻子处理。

[ðeɪ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] .
They like going to the play .
他们 喜欢 去 到 这 玩 .

他们喜欢去看戏。

[ðeɪ] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
They like going to Greenwich .
他们 喜欢 去 到 格林威治 .

他们喜欢去格林威治。

[ðeɪ] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət] ['bætʃələz] [hɔːl] .
They like coming to a party at bachelor's hall .
他们 喜欢 未来 到 一个 派对 在 学士 大厅 .

他们喜欢来单身汉宿舍参加派对。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
They are up to all sorts of fun , in a word ;
他们 是 向上 到 全部 排序 的 乐趣 , 在 一个 单词 ;

总之，他们喜欢做各种各样的事情；

[ɪn] [wɪtʃ] [teɪst] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [nuːbɔɪ] [ˌækwi'es] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
in which taste the good - natured Newboy acquiesces , provided he is left to follow
在 哪个 品尝 这 好的 - 自然 新人 默许 , 假如 他 是 左边 到 跟随
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

这位性情温和的新来者在这种口味上是默许的，只要让他按照自己的喜好去做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ,
It was only on the 17th of the month that ,
它 曾是 仅有的 在 这 17th 的 这 月 那 ,

直到当月17日，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ]
having had the honour to dine at the house , when , after dinner , which
拥有 有 这 荣誉 到 用餐 在 这 房子 , 什么时候 , 后 晚餐 , 哪个
[tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [eɪt] ,
took place at eight ,
采取 地方 在 八 ,

我有幸在主人家用餐，晚餐于晚上八点开始，之后……

[wiː; wi] [left] [nuːbɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bluː] [bʊks] ,
we left Newboy to his blue books ,
我们 左边 新人 到 他的 蓝色的 图书 ,

我们把纽博留给了他的蓝皮书。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] ['ɑːftəwədz] — [ˌaɪ 'tiː]
and went up stairs and sang a little to the guitar afterwards — it
和 去 向上 楼梯 和 唱 一个 小的 到 这 吉他 然后 — 它
[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] 17th [dɪ'sembə(r)] ,
was only on the 17th December ,
曾是 仅有的 在 这 17th 十二月 ,

然后她上楼去弹吉他唱了一小段歌——那才12月17日一天。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [soʊɝbiːz] ['pɑːti] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['buːdwɑː(r)] ,
the night of Lady Sowerby's party , that the following dialogue took place in the boudoir ,
这 夜晚 的 女士 索尔比 派对 , 那 这 下列的 对话 采取 地方 在 这 闺房 ,

在索尔比夫人举办派对的那晚，以下对话发生在闺房中。

['wɪðə(r)] [nuːbɔɪ] , [bluː] [bʊks] [ɪn] [hænd] , [hæd; həd] [ə'sendɪd] .
whither Newboy , blue books in hand , had ascended .
往哪里去 新人 , 蓝色的 图书 在 手 , 有 上升 .

纽博伊手拿蓝皮书，一路攀升到了哪里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [buːts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
He was curled up with his House of Commons boots on his wife's arm - chair ,
他 曾是 卷曲 向上 和 他的 房子 的 公共领域 靴子 在 他的 妻子的 手臂 - 椅子 ,

他蜷缩在妻子的扶手椅上，脚上穿着下议院的靴子。

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bluː] [bʊks] , [wen] ['mɪsɪz] . [en] . ['entəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
reading his eternal blue books , when Mrs . N . entered from her apartment , dressed for the evening .
阅读 他的 永恒 蓝色的 图书 , 什么时候 太太 . N . 进入 从 她 公寓 , 穿着 为了 这 晚上 .

他正捧着他那永远翻不完的蓝色书籍，这时N夫人从她的公寓里走了进来，她已经打扮好了，准备迎接夜晚的到来。

[ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [kiː] . { - }
THE STREET DOOR KEY . { 49 }
这 街道 门 钥匙 . { - }

街门钥匙。{49}

['mɪsɪz] . [en] . — ['fredrɪk] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Mrs . N . — Frederic , wont you come ?
太太 . N . — 弗雷德里克 , 惯于 你 来 ?

N夫人——弗雷德里克，你不来吗？

['mɪstə(r)] . [en] . — [weə(r)] ?
Mr . N . — Where ?
先生 . N . — 在哪里 ?

N先生——在哪里？

['mɪsɪz] . [en] . — [tuː; tə] ['leɪdi] [soʊɝbiːz] .
Mrs . N . — To Lady Sowerby's .
太太 . N . — 到 女士 索尔比 .

N夫人——致索尔比夫人。

['mɪstə(r)] . [en] . — [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɪn] [kæl'kʌtə] .
Mr . N . — I'd rather go to the black hole in Calcutta .
先生 . N . — ID 相当 去 到 这 黑色的 洞 在 加尔各答 .

N先生——我宁愿去加尔各答的黑洞。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['sænət(ə)ri] [rɪ'pɔːt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] — [[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] .]
Besides , this Sanitary Report is really the most interesting — [he begins to read .]
除了 , 这 卫生 报告 是 真的 这 最多 有趣的 — [他 开始 到 读 .]

此外，这份卫生报告才是最有趣的——[他开始朗读]。

['mɪsɪz] . [en] . ([piːkt]) — [wel] ; ['mɪstə(r)] . ['tɪtˌmɑːrʃ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Mrs . N . (piqued) — Well ; Mr . Titmarsh will go with us .
太太 . N . (激怒) — 出色地 ; 先生 . 蒂特马什 将要 去 和 我们 .

N夫人（不悦地）——好吧；蒂特马什先生将和我们一起去。

['mɪstə(r)] . [en] . — [wɪl] [hiː; hi] ?
Mr . N . — Will he ?
先生 . N . — 将要 他 ?

N先生——他会吗?

[ai] [wɪʃ] [hɪm][dʒɔɪ] !
I wish him joy !
我 希望 他 喜悦 !

祝他快乐!

[æt; ət] [ðɪs] ['pʌŋktʃə(r)] [mɪs] [klə'rɪsə] [nuːbɔɪ] ['entəz] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ,
At this puncture Miss Clarissa Newboy enters in a pink paletôt ,
在 这 穿刺 错过 克拉丽莎 新人 进入 在 一个 粉色的 帕莱托 ,
[trɪmd] [wɪð] ['swɒnzdaʊn] — ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['glɑːnsɪz]
trimmed with swansdown — looking like an angel — and we exchange glances
修剪过的 和 天鹅绒 — 寻找 喜欢 一个 天使 — 和 我们 交换 眼神
[ɒv; əv] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
of — what shall I say ?
的 — 什么 将 我 说 ?

就在这时，克拉丽莎·纽博伊小姐穿着粉红色的帕莱托特裙走了进来。饰以天鹅绒——看起来像个天使——我们交换了一个眼神——我该怎么说呢?

— [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɒn][bəuθ] [pɑːts] , [ænd; ənd] [kən'sʌmət] ['ræptʃə(r)][ɒn] [maɪn] .
— of sympathy on both parts , and consummate rapture on mine .
— 的 同情 在 两个都 部分 , 和 完善 狂喜 在 矿 .

——双方都深表同情，而我更是欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ] - [pleɪ] .
But this is by - play .
但 这 是 经过 - 玩 .

但这只是插曲。

['mɪsɪz] . [en] . — [gʊd] [naɪt] , ['fredrɪk] .
Mrs . N . — Good night , Frederic .
太太 . N . — 好的 夜晚 , 弗雷德里克 .

N夫人——晚安，弗雷德里克。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .
I think we shall be late .
我 思考 我们 将 是 晚的 .

我想我们会迟到。

['mɪstə(r)] . [en] . — [juː; jʊ][woʊnt] [weɪk] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['pʌblɪk]
Mr . N . — You won't wake me , I daresay ; and you don't expect a public
先生 . N . — 你 惯于 唤醒 我 , 我 敢说 ; 和 你 不 预计 一个 民众
[mæn][tuː; tə][sɪt][ʌp] .
man to sit up .
男人 到 坐 向上 .

N先生——我敢说，你叫不醒我；你也不会指望一个公众人物会坐起来。

['mɪsɪz] . [en] . — [ɪts] [nɒt][juː; jʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
Mrs . N . — It's not you , it's the servants .
太太 . N . — 它是 不是 你 , 它是 这 仆人 .

N夫人——不是你的错，是佣人的错。

['kɒkə(r)] [sliːp] ['veri] ['hevɪli] .
Cocker sleeps very heavily .
可卡犬 睡觉 非常 重度 .

可卡犬睡得很沉。

[ðə; ði] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenzə] .
The maids are best in bed , and are all ill with the influenza .
这 女佣 是 最好的 在 床 , 和 是 全部患病的 和 这 流感 .

女佣们最喜欢待在床上，而且都得了流感。

[ai] [seɪ] , [ˈfredrɪk] [dɪə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌb] [kiː] ?
I say , Frederic dear , don't you think you had better give me YOUR CHUBB KEY ?
我 说 , 弗雷德里克 亲爱的 , 不 你 思考 你 有 更好的 给 我 你的 丘布 钥匙 ?

我说，亲爱的弗雷德里克，你不觉得你最好把你的丘布钥匙给我吗?

[ðɪs] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [prəˈpəʊz(ə)l] ,
This astonishing proposal ,
这 惊人 提议 ,

这项惊人的提议，

[wɪtʃ] [ˈvaɪəleɪts] [ˈevri] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [lɔː] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] — [ðɪs] [dɪˈmɑːnd] [wɪtʃ] [ˈɔːltəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ðɪs] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [kiː] ,
which violates every recognised law of society — this demand which alters all the existing state of things — this fact of a woman asking for a door - key ,
哪个 违反 每一个 已确认 法律 的 社会 — 这 要求 哪个 改变 全部 这 现存的 状态 的 事物 — 这 事实 的 一个 女士 问 为了 一个 门 - 钥匙 ,

这违反了社会公认的每一条法律——这一要求改变了所有现有的秩序——一个女人索要门钥匙的事实，

[strʌk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] , [ænd; ənd] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] { - }
struck me with a terror which I cannot describe , and impressed me { 50 }
击 我 和 一个 恐怖 哪个 我 不能 描述 , 和 印象深刻 我 { - }

我感到一种无法形容的恐惧，并给我留下了深刻的印象{50}

[wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [striːt] .
with the fact of the vast progress of Our Street .
和 这 事实 的 这 广阔的 进步 的 我们的 街道 .

鉴于我们街道的巨大发展。

[ðə; ði] [dɔː(r)] - [kiː] !
The door - key !
这 门 - 钥匙 !

门钥匙!

[wɒt] [wʊd] [ˈaʊə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] , [huː] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈsʌbɜːb] ,
What would our grandmother , who dwelt in this place when it was a rustic suburb ,
什么 会 我们的 祖母 , WHO 居住 在 这 地方 什么时候 它 曾是 一个 乡村 市郊 ,

我们的祖母当年住在这里时，这里还是个乡村郊区，她会怎么想呢?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [kənˈdɪʃn] [naʊ] , [wen] [ˈhʌzbəndz] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [waɪvz] [gəʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] ?
think of its condition now , when husbands stay at home , and wives go abroad with the latch - key ?
思考 的 它是 状况 现在 , 什么时候 丈夫们 停留 在 家 , 和 妻子们 去 国外 和 这 闩锁 - 钥匙 ?

想想现在的情况，丈夫待在家里，妻子拿着钥匙出国旅行?

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] [soʊɚ·biːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [wiː; wi] [hæv; həv] [spent]
The evening at Lady Sowerby's was the most delicious we have spent
这 晚上 在 女士 索尔比 曾是 这 最多 可口的 我们 有 花费
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz] .
for long , long days .
为了 长的 , 长的 天 .

在索尔比夫人家度过的那个夜晚，是我们这些年来最美好的回忆。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['evribɒdi] [ɒv; əv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːt] [teɪks] [ə; eɪ]
Thus it will be seen that everybody of any consideration in Our Street takes a
因此 它 将要 是 已见 那 大家 的 任何 考虑 在 我们的 街道 需要 一个
[laɪn] .
line .
线 .

由此可见，我们这条街上所有有点身份的人都排起了队。

['mɪsɪz] . - (-) [teɪks] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [swɑː'reɪz] [ɒv; əv] ['dɑːktərz]
Mrs . Minimy (34) takes the homœopathic line , and has soirées of doctors
太太 . - (-) 需要 这 顺势疗法 线 , 和 有 晚会 的 医生
[ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] .
of that faith .
的 那 信仰 .

米尼米夫人（34 岁）信奉顺势疗法，经常举办信奉该疗法的医生的聚会。

['leɪdi] ['pɒklɪŋtən] [teɪks] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [laɪn] ;
Lady Pocklington takes the capitalist line ;
女士 波克灵顿 需要 这 资本家 线 ;

波克林顿夫人采取资本主义路线；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dinəz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ləʊn] -
and those stupid and splendid dinners of hers are devoured by loan -
和 那些 愚蠢的 和 灿烂 晚餐 的 她的 是 吞噬 经过 贷款 -
['kɑːnˌtræktərz] , [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] ['prɪnsɪz] .
contractors , and railroad princes .
承包商 , 和 铁路 王子们 .

她那些愚蠢而又华丽的晚餐都被放贷人和铁路大亨们吃光了。

['mɪsɪz] . ['trɪmə(r)] (-) ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪn] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ræʃ(ə)nəl]
Mrs . Trimmer (38) comes out in the scientific line , and indulges us in rational
太太 . 修剪器 (-) 来 出去 在 这 科学 线 , 和 放纵 我们 在 合理的
['iːvnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

特里默夫人（38岁）走的是科学路线，她让我们享受理性的夜晚。

[weə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['sʌbdʒɪkt] [əd'mɪtɪd] ,
where history is the lightest subject admitted ,
在哪里 历史 是 这 最轻 主题 承认 ,

历史是最容易被认可的科目，

[ænd; ənd] [dʒi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [fɔːm] [ðə; ði]
and geology and the sanitary condition of the metropolis form the
和 地质学 和 这 卫生 状况 的 这 都会 形式 这
['dʒen(ə)rəl] [θiːmz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
general themes of conversation .
一般的 主题 的 对话 .

地质情况和都市卫生状况构成了谈话的主要主题。

['mɪsɪz] . ['brʌmbɪ] [pleɪz] ['faɪnli] [ɒn][ðə; ði] [bə'suːn] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['iːvnɪŋz] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]
Mrs . Brumby plays finely on the bassoon , and has evenings dedicated to
太太 . 布鲁姆比 演出 精细地 在 这 巴松管 , 和 有 晚上 投入的 到
[sɪ'bætʃən] [bætʃ] ,
Sebastian Bach ,
塞巴斯蒂安 巴赫 ,

布伦比夫人巴松管演奏技艺精湛，她还专门举办晚会来演奏塞巴斯蒂安·巴赫的作品。

[ænd; ənd] [in'laivən] [wɪð] ['hændl] .
and enlivened with Handel .
和 活跃 和 亨德尔 .

并以亨德尔的音乐为之增添活力。

[æt; ət]['mɪsɪz] . - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd][fɔː(r); fə(r)] [ʃə'rɑːdz] [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] .
At Mrs . Maskleyn's they are mad for charades and theatricals .
在 太太 . - 他们 是 疯狂的 为了 猜谜游戏 和 戏剧 .

马斯克林太太家的孩子们酷爱猜谜游戏和戏剧表演。

[ðeɪ] [pə'fɔːmd] [lɑːst] ['krɪsməs] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [piːs] , [baɪ][ˌæləg'zɑːndr] [dju'mɑː] , [ai] [bɪ'liːv] — “
They performed last Christmas in a French piece , by Alexandre Dumas , I believe — “
他们 执行 最后的 圣诞节 在 一个 法语 片 , 经过 亚历山大 大仲马 , 我 相信 — “
[lɑː] ['dʌtʃɪs] [diː] - ,
La Duchesse de Montefiasco ,
拉 公爵夫人 德 - ,

去年圣诞节，他们表演了一部法国剧作，我相信是亚历山大·仲马的作品——《蒙特菲亚斯科女公爵》。

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [fə'get] [ðə; ði] [plɒt] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz]
” of which I forget the plot , but everybody was in love with everybody else's
” 的 哪个 我 忘记 这 阴谋 , 但 大家 曾是 在 爱 和 大家 其他人的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我忘了剧情是什么，但好像每个人都爱上了其他人的妻子。”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːdntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
except the hero , Don Alonzo , who was ardently attached to the Duchess ,
除了 这 英雄 , 大学教师 阿隆佐 , WHO 曾是 热切地 随附的 到 这 公爵夫人 ,

除了主人公唐·阿隆佐之外，他与公爵夫人情深意切。

[huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
who turned out to be his grandmother .
WHO 转向 出去 到 是 他的 祖母 .

结果发现，她竟然是他的祖母。

[ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['fɪdl] - ['fædl] , [tɒm] ['bʊlbʊl]
The piece was translated by Lord Fiddle - faddle , Tom Bulbul
这 片 曾是 翻译 经过 主 小提琴 - 轻浮 , 汤姆 鹎

这篇文章由“小提琴手”汤姆·布尔布尔翻译。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] . { - }
A SCENE OF PASSION . { 51 }
一个 场景 的 热情 . { - }

激情场景。{51}

['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] ;
being the Don Alonzo ;
存在 这 大学教师 阿隆佐 ;

成为唐·阿隆佐；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rəʊlənd] [kɑːlɪdɔr] ([huː] ['nevə(r)] ['mɪsɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

and Mrs . Roland Calidore (who never misses an opportunity of acting in a piece in which she can let down her hair) was the Duchess .

和 太太 . 罗兰 卡利多尔 (WHO 绝不 错过 一个 机会 的 表演 在 一个 片 在 哪个 她 能 让 向下 她 头发) 曾是 这 公爵夫人 .

而罗兰·卡利多尔夫人（她从不错过任何一个可以让她放松身心的表演机会）则扮演公爵夫人。

[ə'lɒnzoʊ] .

Alonzo .

阿隆佐 .

阿隆佐。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)]

You know how well he loves you , and you wonder

你 知道 如何 出色地 他 爱 你 , 和 你 想知道

你知道他有多爱你，你却还在疑惑

[tuː; tə] [siː] [ə'lɒnzoʊ]['sʌfə(r)] , - ? —

To see Alonzo suffer , Cunegunda ? —

到 看 阿隆佐 遭受 , - ? —

看到阿隆佐受苦，库内贡达?

[ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['sʌfə(r)] [wen] [ðeɪ] [fiːl]

Ask if the chamois suffer when they feel

问 如果 这 麂皮 遭受 什么时候 他们 感觉

问问羚羊在感到疼痛时是否会感到痛苦。

[plʌndʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [saɪdz] [ðə; ði] ['hʌntərz] [stiːl] ?

Plunged in their panting sides the hunter's steel ?

暴跌 在 他们的 喘息 侧面 这 猎人的 钢 ?

猎人的利刃刺入他们喘息的侧腹?

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['herən] [ɔː(r)]['iːg(ə)l] [praʊd] ,

Or when the soaring heron or eagle proud ,

或者 什么时候 这 翱翔 苍鹭 或者 鹰 自豪的 ,

或者当翱翔的苍鹭或雄鹰骄傲地盘旋时，

[pɪəst] [baɪ][maɪ] [ʃɑːft] , ['kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ,

Pierced by my shaft , comes tumbling from the cloud ,

穿孔 经过 我的 轴 , 来 翻滚 从 这 云 ,

被我的茎干刺穿，从云端坠落而下，

[ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɜːdz] [nəʊ] ['æŋgwɪʃ] [nəʊ] ,

Ask if the royal birds no anguish know ,

问 如果 这 皇家 鸟类 不 痛苦 知道 ,

问问那些皇家鸟类是否不知痛苦，

[ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ə'lɒnzoʊz] [twæŋ] [baʊ; bəʊ] ?

The victims of Alonzo's twanging bow ?

这 受害者 的 阿隆佐的 拨弦 弓 ?

阿隆佐的弓箭的受害者是谁?

[ðen] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfə] — [hɪm] [huː] [daɪz] ,

Then ask him if he suffers — him who dies ,

然后 问 他 如果 他 遭受 — 他 WHO 死亡 ,

然后问问他，死去的人是否会感到痛苦——

[pɪəst] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [glɑːns] [ðæt] ['glɪtəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

Pierced by the poisoned glance that glitters from your eyes !

穿孔 经过 这 中毒 瞥一眼 那 闪光 从 你的 眼睛 !

被你眼中闪烁的毒光刺穿了！

[[hiː; hi] ['stæɡəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .
[He staggers from the effect of the poison .
[他 踉跄 从 这 影响 的 这 毒 .

他因中毒而踉跄。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
The Duchess .
这 公爵夫人 .

公爵夫人。

[ə'lɒnzoʊ] [lʌvz] — [ə'lɒnzoʊ] [lʌvz] ! [ænd; ənd] [huːm] ?
Alonzo loves — Alonzo loves ! and whom ?
阿隆佐 爱 — 阿隆佐 爱 ! 和 谁 ?

阿隆佐恋爱了——阿隆佐恋爱了！和谁恋爱了？

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] !
His grandmother !
他的 祖母 !

他的祖母！

[əʊ][haɪd][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] [tuːm] !
O hide me gracious tomb !
哦 隐藏 我 亲切 墓 !

哦，请为我隐藏，仁慈的坟墓！

[[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [feɪnts] [ə'weɪ] .
[Her Grace faints away .
[她 优雅 晕倒 离开 .

【殿下昏倒了。】

[sʌtʃ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tɒm] - [ai]['nevə(r)] [sɔː] .
Such acting as Tom Bulbul's I never saw .
这样的 表演 作为 汤姆 - 我 绝不 锯 .

像汤姆·布尔布尔那样的演技我从未见过。

[tɒm] [lisp] [ə'trəʊʃəsli] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , “ [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] - ,
Tom lisps atrociously , and uttered the passage , “ You athk me if I thuffer ,
汤姆 口齿不清 极其糟糕 , 和 说出 这 通道 , “ 你 - 我 如果 我 - ,

汤姆说话结结巴巴，口齿不清，说出了那句话：“如果我受苦，你打我。”

” [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [wei] .
” in the most absurd way .
” 在 这 最多 荒诞 方式 .

以最荒谬的方式。

[mɪs] ['klæpəklɔː] [sez] [hiː; hi]['æktɪd] ['prɪti] [wel] ,
Miss Clapperclaw says he acted pretty well ,
错过 拍爪 说道 他 行动 漂亮的 出色地 ,

克拉珀克劳小姐说他演得相当不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['əʊnli][dʒəʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['enviəs] ,
and that I only joke about him because I am envious ,
和 那 我 仅有的 开玩笑 关于 他 因为 我 是 羡慕 ,

我之所以拿他开玩笑，只是因为我嫉妒他。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [pɑːt] [maɪ'self] . — [ai] ['enviəs] [ɪn'diːd] !
and wanted to act a part myself . — I envious indeed !
和 通缉 到 行为 一个 部分 我 . — 我 羡慕 的确 !

我也想亲自出演一个角色。——我真是羡慕不已！

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembliz] , , , - , [swɑː'reɪz] ,
But of all the assemblies , feastings , junkettings , déjeunes , soirées ,
但 的 全部 这 组件 , 盛宴 , 公款旅行 , - , 晚会 ,
[ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] , ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] , [ɪn]['aʊə(r)] [striːt] ,
conversaziones , dinner - parties , in Our Street ,
对话 , 晚餐 - 各方 , 在 我们的 街道 ,

但在我们街上的所有集会、宴会、中介、聚会、晚会、谈话、晚宴中，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [tɒm] ['ferfækˌsɪz] ; [wʌn][ɒv; əv] { -
I know of none pleasanter than the banquets at Tom Fairfax's ; one of { 52
我 知道 的 没有任何 更令人愉悦 比 这 宴会 在 汤姆 费尔法克斯的 ; 一 的 { -
}
}
}

我知道没有比汤姆·费尔法克斯的宴会更令人愉快的了；其中之一{52}

[wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [prə'vɪʒ(ə)n] - [kən'sjuːmə(r)] [gɪvz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] - [wiːk] .
which this enormous provision - consumer gives seven times a - week .
哪个 这 巨大的 条款 - 消费者 给予 七 时代 一个 - 星期 .

这位庞大的供应消费者每周供应七次。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [striːt] ['kwɔːtə(r)] ,
He lives in one of the little houses of the old Waddilove Street quarter ,
他 生活 在 一 的 这 小的 房屋 的 这 老的 - 街道 四分之一 ,

他住在老瓦迪洛夫街区的一栋小房子里。

[bɪlt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['pɒklɪŋtən] [skweə(r)][ænd; ənd] ['pɒklɪŋtən] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒklɪŋtən]
built long before Pocklington Square and Pocklington Gardens and the Pocklington
建造 长的 前 波克灵顿 正方形 和 波克灵顿 花园 和 这 波克灵顿
['fæməli][ɪt'self][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
family itself had made their appearance in this world .
家庭 本身 有 制成 他们的 外貌 在 这 世界 .

早在波克灵顿广场、波克灵顿花园以及波克灵顿家族出现之前，就已经建造完成。

[tɒm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,
Tom , though he has a small income , and lives in a small house ,
汤姆 , 尽管 他 有 一个 小的 收入 , 和 生活 在 一个 小的 房子 ,

汤姆虽然收入微薄，住在一间小房子里，

[jet] [sɪts] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [twelv] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
yet sits down one of a party of twelve to dinner every day of his life ;
然而 坐着 向下 一 的 一个 派对 的 十二 到 晚餐 每一个 天 的 他的 生活 ;

但他每天都会抽出十二个人中的一个来吃晚饭；

[ðiːz] [twelv] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛəfæks] , [ðə; ði] [naɪn] ['mɪsɪz] ['fɛəfæks] ,
these twelve consisting of Mrs . Fairfax , the nine Misses Fairfax ,
这些 十二 由 的 太太 . 费尔法克斯 , 这 九 小姐们 费尔法克斯 ,

这十二人包括费尔法克斯夫人、九位费尔法克斯小姐，

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['tɒməs] ['fɛəfæks] — [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)][tuː; tə] ['tʌpəns] - ['hɑːfpeni] [ə; eɪ]
and Master Thomas Fairfax — the son and heir to twopence - halfpenny a
和 掌握 托马斯 费尔法克斯 — 这 儿子 和 继承人 到 两便士 - 半便士 一个
- [jɪə(r)] .
- year .
- 年 .

还有托马斯·费尔法克斯少爷——年收入两便士半的儿子和继承人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːkwəd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][beg] [pɒt] - [lʌk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli]
It is awkward just now to go and beg pot - luck from such a family
它 是 尴尬的 只是 现在 到 去 和 求 锅 - 运气 从 这样的 一个 家庭
[æz; əz] [ðɪs] ;
as this ;
作为 这 ;

现在去向这样一家人乞讨聚餐实在有些尴尬；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gest] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] —
because , though a guest is always welcome , we are thirteen at table —
因为 , 尽管 一个 客人 是 总是 欢迎 , 我们 是 十三 在 桌子 —
[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .
an unlucky number , it is said .
一个 倒霉 数字 , 它 是 说 .

因为虽然我们总是欢迎客人，但我们桌上有十三个人——据说十三是个不吉利的数字。

[ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz]['əʊnli] ['temprəri] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['remədid] ['prez(ə)ntli] ,
This evil is only temporary , and will be remedied presently ,
这 邪恶的 是 仅有的 暂时的 , 和 将要 是 已补救 目前 ,

这种弊端只是暂时的，很快就会得到解决。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [ˌθɜː'tiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [gest] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm]
when the family will be thirteen without the occasional guest , to judge from
什么时候 这 家庭 将要 是 十三 没有 这 偶然 客人 , 到 法官 从
[ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] .
all appearances .
全部 外貌 .

从各方面来看，如果没有偶尔的客人，这个家庭将有十三口人。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɛəfæks]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [kʌts] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][frɒm; frəm]
Early in the morning Mrs . Fairfax rises , and cuts bread and butter from
早期的 在 这 早晨 太太 . 费尔法克斯 上升 , 和 削减 面包 和 黄油 从
[sɪks] [ə'klɑːk] [tɪl] [eɪt] ;
six o'clock till eight ;
六 点钟 直到 八 ;

每天清晨，费尔法克斯太太早起床，从六点到八点切面包和黄油；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði][naɪn]['lɪt(ə)l]['greɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] .
during which time the nursery operations upon the nine little graces are going on .
期间 哪个 时间 这 苗圃 运营 之上 这 九 小的 恩典 是 去 在 .

在此期间，九位小天使的育婴工作正在进行中。

[wiː; wi]['əʊnli] [siː] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
We only see a half dozen of them at this present moment ,
我们 仅有的 看 一个 一半 打 的 他们 在 这 展示 片刻 ,

目前我们只能看到其中六个。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɔː'θentɪk] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['dwɪndlɪŋ] [ɒf] [ə'pɒn]['lɪt(ə)l] [tʃeəz]
and in the present authentic picture , the remainder dwindling off upon little chairs
和 在 这 展示 真正的 图片 , 这 余 逐渐减少 离开 之上 小的 椅子
[baɪ][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
by their mamma .
经过 他们的 妈妈 .

在目前这张真实的照片中，其余的孩子都坐在妈妈身边的小椅子上。

[ðə; ði] [tuː] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['fɛəfæks][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] — [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['sɪŋgjələ(r)]
The two on either side of Fairfax are twins — awarded to him by singular
这 二 在 任何一个 边 的 费尔法克斯 是 双胞胎 — 获奖 到 他 经过 单数
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ;
good fortune ;
好的 财富 ;

费尔法克斯两侧的两个是双胞胎——这是他非凡的幸运赐予的；

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [nəʊz] ['nænsi] [frɒm; frəm] ['fæni]
and he only knows Nancy from Fanny
和 他 仅有的 知道 南希 从 舳

他只知道南希和范妮。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] . { - }
THE HAPPY FAMILY . { 53 }
这 快乐的 家庭 . { - }

幸福的一家人。{53}

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ɑːm] .
by having a piece of tape round the former's arm .
经过 拥有 一个 片 的 磁带 圆形的 这 前任的 手臂 .

方法是在前者的手臂上缠上一段胶带。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kætəlɒɡ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
There is no need to give you the catalogue of the others .
那里 是 不 需要 到 给 你 这 目录 的 这 其他的 .

无需向您提供其他产品的目录。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði]['pɪnəfɔː(r)][ɪn] [frʌnt] , [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɡɒdˌdɔːtə] [tuː; tə] [mɪs] ['klæpəklɔː] ,
She , in the pinafore in front , is Elizabeth , goddaughter to Miss Clapperclaw ,
她 , 在 这 围裙 在 正面 , 是 伊丽莎白 , 教女 到 错过 拍爪 ,

前面穿围裙的那位是伊丽莎白，她是克拉珀克劳小姐的教女。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ;
who has been very kind to the whole family ;
WHO 有 到过 非常 种类 到 这 所有的 家庭 ;

他对我们全家都非常友善；

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['riŋlit] [ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [taɪz][tuː; tə][ðə; ði]
that young lady with the ringlets is engaged by the most solemn ties to the
那 年轻的 女士 和 这 环状物 是 已订婚的 经过 这 最多 庄严 领带 到 这
['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] ,
present writer ,
展示 作家 ,

那位有着卷发的年轻女士与笔者订婚了，缔结了最庄严的婚约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]
and it is agreed that we are to be married as soon as she is
和 它 是 同意 那 我们 是 到 是 已婚 作为 很快 作为 她 是
[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][maɪ] [stɪk] .
as tall as my stick .
作为 高的 作为 我的 戳 .

我们约定，等她长到和我手杖一样高的时候，我们就结婚。

[ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][tuː; tə][raɪz] ['ɜːli] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
If his wife has to rise early to cut the bread and butter ,
如果 他的 妻子 有 到 上升 早期的 到 切 这 面包 和 黄油 ,

如果他的妻子必须早起去切面包和黄油，

[ai] ['wɒrənt] ['fɛəfæks][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I warrant Fairfax must be up betimes to earn it .
我 保证 费尔法克斯 必须 是 向上 早点 到 赚 它 .

我敢保证，费尔法克斯必须早起才能挣到钱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] ['ɒfɪs] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['djuːti][hiː; hi] [trʌdʒ] ['deɪli] ,
He is a clerk in a Government Office ; to which duty he trudges daily ,
他 是 一个 职员 在 一个 政府 办公室 ; 到 哪个 责任 他 跋涉 日常的 ,

他是政府机关的一名职员，每天都得艰难地履行职责。

[rɪ'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n] ['tʌpəni] ['ɔmnibəs, -bʌs] .
refusing even twopenny omnibuses .
拒绝 甚至 两便士 公共汽车 .

连两便士的公共汽车都拒绝乘坐。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] ,
Every time he goes to the shoemaker's he has to order eleven pairs of shoes ,
每一个 时间 他 去 到 这 鞋匠 他 有 到 命令 十一 对 的 鞋 ,

他每次去鞋匠那里都要订十一双鞋。

[ænd; ənd] [səʊ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [speə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and so can't afford to spare his own .
和 所以 不能 买得起 到 空闲的 他的 自己的 .

因此他无法牺牲自己的利益。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lætɪn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
He teaches the children Latin every morning ,
他 教导 这 孩子们 拉丁 每一个 早晨 ,

他每天早上教孩子们拉丁语。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [tɒm] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [in'dʌkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
and is already thinking when Tom shall he inducted into that language .
和 是 已经 思维 什么时候 汤姆 将 他 入选 进入 那 语言 .

他已经在考虑何时让汤姆学习那门语言了。

[hiː; hi] [wɜːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
He works in his garden for an hour before breakfast .
他 作品 在 他的 花园 为了 一个 小时 前 早餐 .

他早餐前会在花园里干一个小时的活。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [træmp] [həʊm] [æt; ət] [fɔː(r)] ,
His work over by three o'clock , he tramps home at four ,
他的 工作 超过 经过 三 点钟 , 他 流浪汉 家 在 四 ,

他三点钟下班，四点钟就拖着脚步回家了。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['dæpə(r)] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
and exchanges his dapper coat for that dressing - gown in which he appears before you ,
和 交易所 他的 衣着考究 外套 为了 那 敷料 - 袍 在 哪个 他 出现 前 你 ,

然后他脱下身上那件考究的外套，换上了现在出现在你面前的那件睡袍。

— [ə; eɪ] ['rægɪd] [bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] ['gɑːmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ([ʌn'kɒnʃəsli]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪnə(r)] .
— a ragged but honourable garment in which he stood (unconsciously) to the present designer .
— 一个 破烂不堪 但 光荣的 服装 在 哪个 他 站立 (不知不觉) 到 这 展示 设计师 .

——一件破旧但体面的衣服，他（无意识地）穿着它，成为了现在的设计者。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəʊt] [ɔː(r)] [sɜː(r)] [dʒɒnz] [bræn] [njuː] [wʌn] ?
Which is the best , his old coat or Sir John's bran new one ?
哪个 是 这 最好的 , 他的 老的 外套 或者 先生 约翰的 麸 新的 一 ?

他的旧外套和约翰爵士的全新外套，哪件更好?

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ferfækˌsɪz] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] ,
Which is the most comfortable and becoming , Mrs . Fairfax's black velvet gown ,
哪个 是 这 最多 舒服的 和 成为 , 太太 . 费尔法克斯的 黑色的 天鹅绒 袍 ,

哪件最舒适也最衬她？是费尔法克斯夫人的黑色天鹅绒礼服吗?

([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒklɪŋtən] [skweə(r)] ['pɑːtiz] [ðiːz] [twelv] [jɪəz] ,
(which she has worn at the Pocklington Square parties these twelve years ,
(哪个 她 有 磨损 在 这 波克灵顿 正方形 各方 这些 十二 年 ,

（过去十二年来，她一直穿着这件衣服参加波克灵顿广场的派对，）

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai]['prəʊtest][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn]) ,
and in which I protest she looks like a queen) ,
和 在 哪个 我 反对 她 看起来 喜欢 一个 女王) ,

（我抗议说她看起来像个女王），

[ɔː(r)] [ðæt] [njuː] [rəʊb] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)][hæz; həz] { - }
or that new robe which the milliner has { 54 }
或者 那 新的 长袍 哪个 这 女帽商 有 { - }

或者帽匠新买的那件长袍{54}

[hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [skwiːz]
has just brought home to Mrs . Bumpsher's , and into which she will squeeze
有 只是 带来 家 到 太太 . - , 和 进入 哪个 她 将要 挤
[hɜː'self] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ?
herself on Christmas day ?
她自己 在 圣诞节 天 ?

刚刚带回家给邦普舍太太的，她圣诞节那天要挤进里面吗？

[mɪs] ['klæpəklɔː] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ɑː'selvz] [ðæt]
Miss Clapperclaw says that we are all so charmingly contented with ourselves that
错过 拍爪 说道 那 我们 是 全部 所以 迷人地 满足 和 我们自己 那
[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
not one of us would change with his neighbour ;
不是 一 的 我们 会 改变 和 他的 邻居 ;

克拉珀克劳小姐说，我们都对自己非常满意，以至于我们当中没有一个人愿意和邻居交换身份；

[ænd; ənd][səʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
and so , rich and poor , high and low ,
和 所以 , 富有的 和 贫穷的 , 高的 和 低的 ,

所以，无论贫富贵贱，

[wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [striːt] .
one person is about as happy as another in Our Street .
一 人 是 关于 作为 快乐的 作为 其他 在 我们的 街道 .

我们这条街上的人都一样快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神